叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 朱迪思·林恩：海洋的故事(judith Lynn A Story Of The Sea) 000001

2. 朱迪思·林恩：海洋的故事(judith Lynn A Story Of The Sea) 000002

3. 朱迪思·林恩：海洋的故事(judith Lynn A Story Of The Sea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朱迪思·林恩：海洋的故事(Judith Lynn A Story of the Sea)

['dʒu:dɪθ] [lɪn]
Judith **Lynn**
朱迪思 林恩

朱迪思·林恩

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
A **Story** **of** **the** **Sea**
一个 故事 的 这 海

海洋的故事

[baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] ['dɑ:nɪl]
By **Annie** **Hamilton** **Donnell**
经过 安妮 汉密尔顿 唐纳尔

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1906** **,**
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ]['deɪvɪd][si:] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
By **David** **C** **.** **Cook** **Publishing** **Co** **.** **,**
经过 大卫 C . 厨师 出版 合作 . ,

由大卫·C·库克出版公司出版

['eldʒɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Elgin **,** **Illinois** **.**
埃尔金 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州埃尔金市。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪn] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [ænd; ənd] ['ɔɪlskɪnz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒu:dɪθ] .
In **Tarpaulin** **and** **oilskins** **she** **did** **not** **look** **like** **a** **Judith** **.**
在 篷布 和 油布 她 做过 不是 看 喜欢 一个 朱迪思 .

她穿着油布和防水布，看起来不像朱迪思。

['i:zəli] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɔ:r][ə; eɪ][dʒeɪmz] .
Easily **she** **might** **have** **been** **a** **Joseph** **or** **a** **James** **.**
容易地 她 可能 有 到过 一个 约瑟夫 或者 一个 詹姆斯 .

她很可能叫约瑟或雅各。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['deɪnti]
So **it** **was** **not** **really** **to** **be** **wondered** **at** **that** **the** **little** **girl** **in** **the** **dainty**
所以 它 曾是 不是 真的 到 是 想知道 在 那 这 小的 女孩 在 这 纤巧
[kloʊðz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] — [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
clothes **—** **the** **little** **girl** **from** **The** **Hotel** **—** **should** **say** **,**
衣服 — 这 小的 女孩 从 这 酒店 — 应该 说 ,

所以，那个穿着精致衣服的小女孩——就是《旅馆》里的小女孩——说出这样的话，其实并不奇怪：

“ [waɪ] ！ ”
“ Why ! ”
“ 为什么 ！ ”

“为什么！ ”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn][hæd; həd] [æskt] .
” the Dainty One had asked .
” 这 纤巧 一 有 问 .

“娇小的那位问道。”

“ ['dʒuːdɪθ] [lɪn] , ” [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] - [wʌn][ɪn] ['ɔɪlskɪnz] .
“ Judith Lynn , ” had answered the boy - one in oilskins .
“ 朱迪思 林恩 , ” 有 回答 这 男生 - 一 在 油布 .

“朱迪思·林恩,”穿着油布雨衣的男孩回答道。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

” [ðen] ,
” Then ,
” 然后 ,

“然后,

[æz; əz] [ɪf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr'self][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][ɪn] [sʌtʃ]
as if catching herself up at the impoliteness of such a little word in such
作为 如果 捕捉 她自己 向上 在 这 失礼 的 这样的 一个 小的 单词 在 这样的
[ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] — “ [aɪ] [miːn] ,
a surprised tone — “ I mean ,
一个 惊讶 语气 — “ 我 意思是 ,

仿佛意识到自己用如此惊讶的语气说出如此不礼貌的词语——“我的意思是,

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [wʌn]
please excuse me for thinking you were a boy , ” the little Dainty One
请 原谅 我 为了 思维 你 是 一个 男生 , ” 这 小的 纤巧 一
[hæd; həd] ['ædɪd] ,
had added ,
有 额外 ,

“请原谅我误以为你是男孩,”小娇丫补充道。

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
in considerable embarrassment .
在 大量 尴尬 .

感到非常尴尬。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [læft] — ['dʒuːdɪθs] [lɑːfs] [wɜːr; wər] [rer] , [bʌt; bət][ðə; ði][krɪsp] ,
And Judith had laughed — Judith's laughs were rare , but the crisp ,
和 朱迪思 有 笑了 — 朱迪思的 笑声 是 稀有的 , 但 这 脆 ,

朱迪丝笑了——朱迪丝很少笑，但那笑声清脆悦耳。

['sɔːlti] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
salty brightness of the sea was always in them .
咸 亮度 的 这 海 曾是 总是 在 他们 .

它们始终散发着大海咸咸的光泽。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒuːdɪθ] .
The sea was in everything about Judith .
这 海 曾是 在 一切 关于 朱迪思 .

朱迪思的一切都与大海有关。

“ [aɪ][dəunt]['wʌndər] !
“	I	don't	wonder	!
”	我	不	想知道	!

我一点也不觉得奇怪!

” [læft] ['dʒu:dɪθ] .
”	laughed	Judith	.
”	笑了	朱迪思	.

“朱迪思笑了。”

“ [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tɑ:gz][ɑ:n] !
“	Me	,	with	these	togs	on	!
”	我	,	和	这些	泳衣	在	!

“我，穿着这身衣服！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər][træps] — [juː; jʊ][kɑːnt] -
But	I	guess	you'd	be	a	boy	when	you	went	out	to	your	traps	—	you	can't	'
但	我	猜测	你会	是	一个	男生	什么时候	你	去	出去	到	你的	陷阱	—	你	不能	-

[tend][træps][ɪn][skəːts] .
tend	traps	in	skirts	.
趋向	陷阱	在	裙子	.

但我想，如果你穿着裙子去照看陷阱，你就会变成一个男孩——你不能穿着裙子去照看陷阱。

['blɑːsəm] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['dʒuːdəs][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːn] !
Blossom	calls	me	Judas	with	these	on	!
开花	呼叫	我	犹大	和	这些	在	!

花花戴着这身衣服叫我犹大!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rɑːðər] [bɪg] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
”	It	was	strange	how	suddenly	the	rather	big	voice	—	a	voice	has	to	be
”	它	曾是	奇怪的	如何	突然	这	相当	大的	嗓音	—	一个	嗓音	有	到	是

[bɪg][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [gruː] [sɔːft][ænd; ənd]['tendər][æt; ət]
big	to	compete	with	the	voice	of	the	sea	—	grew	soft	and	tender	at
大的	到	竞争	和	这	嗓音	的	这	海	—	生长	柔软的	和	投标	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] .
the	name	of	Blossom	.
这	姓名	的	开花	.

“奇怪的是，那相当洪亮的声音——要与大海的声音抗衡，声音必须足够洪亮——在听到‘花儿’这个名字时，突然变得柔和而温柔。

[ɪn]['dʒuːdɪθ] ['lɪnz] [rʌf] , [hɑːrd] , [sɔːlt] - ['seivəd] [laɪf] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [swiːt]
In	Judith	Lynn's	rough	,	hard	,	salt	-	savored	life	Blossom	was	the	one	thing	sweet
在	朱迪思	琳恩的	粗糙的	,	难的	,	盐	-	细细品味	生活	开花	曾是	这	一	事物	甜的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and	beautiful	.
和	美丽的	.

在朱迪思·林恩坎坷、艰辛、充满苦涩的人生中，布洛瑟姆是唯一甜蜜美好的事物。

['blɑːsəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][freɪl] [wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [lʌvd] .
Blossom	was	the	little	frail	wisp	of	a	child	that	Judith	loved	.
开花	曾是	这	小的	脆弱	烟雾	的	一个	孩子	那	朱迪思	喜爱	.

布洛瑟姆是朱迪思非常疼爱的那个瘦弱的小姑娘。

[ðɪs] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['frendli] ['wʌndər] ,
This	other	child	,	here	on	the	sand	,	watching	her	with	friendly	wonder	,
这	其他	孩子	,	这里	在	这	沙	,	观看	她	和	友好的	想知道	,

另一个孩子，就坐在沙滩上，带着友善的好奇心看着她。

[ri'maindid] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['blɑːsəm] .
reminded	her	a	little	of	Blossom	.
提醒	她	一个	小的	的	开花	.

这让她想起了布洛瑟姆。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Anyway , they were both sweet and beautiful .
反正 , 他们 是 两个都 甜的 和 美丽的 .

总之，她们俩都很可爱漂亮。

“ [træps] ? ” ['kwiərid] [ðɪs] ['ʌðər] [tʃaɪld] .
“ Traps ? ” queried this other child .
“ 陷阱 ? ” 查询 这 其他 孩子 .

“陷阱？”另一个孩子问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪs][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt][ɑːn][ðə; ði]
“ I didn't know there were mice in the ocean ! — you were going out on the
“ 我 没有 知道 那里 是 小鼠 在 这 海洋 ! — 你 是 去 出去 在 这
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

“我不知道海里有老鼠！——你当时正要出海，

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗?

” [ə'gen] ['dʒuːdɪθs] [rer] , [braɪt] [læf] .
” Again Judith's rare , bright laugh .
” 再次 朱迪思的 稀有的 , 明亮的 笑 .

“朱迪丝又发出了她难得一见的爽朗笑声。”

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] ! — ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] , [tuː] .
Children were such funny things ! — Blossom was , too .
孩子们 是 这样的 有趣的 事物 ! — 开花 曾是 , 也 .

孩子们真是太有趣了！——布洛瑟姆也是。

“ ['lɑːbstər] - [træps] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [læft] [ɪt'self] [aʊt] .
“ Lobster - traps , ” she explained , when the laugh had laughed itself out .
“ 龙虾 - 陷阱 , ” 她 解释 , 什么时候 这 笑 有 笑了 本身 出去 .

“龙虾笼，”她解释道，笑声渐渐平息下来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][maɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['lɔbstəz] .
“ I'm going out to mine to get the lobsters .
“ 我是 去 出去 到 矿 到 得到 这 龙虾 .

“我要去我的地里抓龙虾。”

[aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːr; ər] ['bɑːbɪŋ] - [raʊnd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] —
Out there where those little specks of white are bobbing ' round on the water —
出去 那里 在哪里 那些 小的 斑点 的 白色的 是 上下摆动 - 圆形的 在 这 水 —
[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ”
don't you see ? ”
不 你 看 ? ”

你难道没看到吗？水面上那些白色的小点儿就是它们在漂浮。

“ [aɪ] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [speks] — [jes] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['bɑːbɪŋ] !
“ I see some little specks — yes , they're a - bobbing !
” 我 看 一些 小的 斑点 — 是的 , 它们是 一个 - 上下摆动 !

“我看到一些小黑点——是的，它们在上下浮动！”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [træps] ? ”
Are those traps ? ”
是 那些 陷阱 ? ”

那是陷阱吗?

“ ['mɜːrsi] , [noʊ] !
“ Mercy , no !
“ 怜悯 , 不 !

“怜悯，不！”

[ðə; ði][træps][ɑːr; ər] [sʌŋk] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] !
The traps are sunk ' way down to the bottom o ' the sea !
这 陷阱 是 沉没 - 方式 向下 到 这 底部 o - 这 海 !

陷阱沉到了海底深处！

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [floʊts] [ðæt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][træps][ɑːr; ər]
Those are nothing but the little wooden floats that tell me where the traps are
那些 是 没有什么 但 这 小的 木制的 浮标 那 告诉 我 在哪里 这 陷阱 是
.
:
·

这些只是用来告诉我陷阱位置的小木浮标。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I couldn't go hunting all over the bay , you know . ”
我 不能 去 打猎 全部 超过 这 湾 , 你 知道 . ”

我不可能在整个海湾到处打猎，你知道的。

“ [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ,
“ No — oh , no , you couldn't go hunting all over the bay , ” repeated the small ,
“ 不 — 哦 , 不 , 你 不能 去 打猎 全部 超过 这 湾 , ” 重复 这 小的 ,
['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
puzzled voice .
困惑 嗓音 .

“不——哦，不，你不能在整个海湾里到处打猎，”一个细小、困惑的声音重复道。

[ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntrəstɪd] .
The Dainty One was distinctly interested .
这 纤巧 一 曾是 明显地 感兴趣的 .

小淑女显然很感兴趣。

“ [aɪ] [spoʊz] , ['prɑːbli] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [speks] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪn]
“ I s'pose , prob'ly , every one of those little white specks has got a fish line
“ 我 假设 , 大概 , 每一个 一 的 那些 小的 白色的 斑点 有 得到 一个 鱼 线
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“我猜想，大概每一个小白点上都有一根鱼线吧。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][baɪts] .
I hope they've all got bites .
我 希望 他们有 全部 得到 咬 .

我希望它们都被咬了一口。

[oʊ] , [maɪ][sʊz] !
Oh , my suz !
哦 , 我的 苏兹 !

我的天哪！

[hɪr] [kʌmz] [ɪ'liz] .
Here comes Elise .
这里 来 爱丽丝 .

艾莉丝来了。

[ɪ'liz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !
Elise is always a - coming !
爱丽丝 是 总是 一个 - 未来 !

Elise总是会来的！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
" with a long sigh .
" 和 一个 长的 叹 .

"长叹一声。"

[ɪ'liz] [wʌz; wəz]['slendər][ænd; ənd][tɔːl] , [ɪn][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
Elise was slender and tall , in cap and apron .
爱丽丝 曾是 苗条 和 高的 , 在 帽 和 围裙 .

艾莉丝身材苗条高挑，戴着帽子，穿着围裙。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][straɪd][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
She walked with the stride of authority .
她 步行 和 这 步幅 的 权威 .

她迈着威严的步伐。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] - [ænd; ənd] - [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
A frown of displeasure was getting visibler and visibler on her face ,
一个 皱眉 的 不满 曾是 获得 - 和 - 在 她 脸 ,

她脸上不满的神色越来越明显。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] .
the child noticed with another sigh .
这 孩子 注意到 和 其他 叹 .

孩子叹了口气，这才意识到这一点。

[ɪ'liz] [wʌz; wəz] - [moʊst]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['fraʊnɪŋ] .
Elise was ' most always a - frowning .
爱丽丝 曾是 - 最多 总是 一个 - 皱眉 .

艾莉丝几乎总是皱着眉头。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

"再见。"

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [sed] ['hɜːrɪdli] .
I — I guess I'd better go and meet her , " the Dainty One said hurriedly .
我 — 我 猜测 ID 更好的 去 和 见面 她 , " 这 纤巧 一 说 匆匆 .

"我……我想我最好去见见她，"娇小的女子急忙说道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [kwaɪt][æz; əz] [krɔːs] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .
" She isn't quite as cross when you go and meet her .
" 她 不是 相当 作为 叉 什么时候 你 去 和 见面 她 .

"当你去见她时，她并没有那么生气。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] .
It helps .
它 帮助 .

很有帮助。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] [lɪn] .
" But the child came back again to Judith Lynn .
" 但 这 孩子 来了 后退 再次 到 朱迪思 林恩 .

"但孩子又回到了朱迪思·林恩身边。"

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [braʊn] , [siː] - [braʊn] [hænd] .
She held out one little sun - browned , sea - browned hand .
她 握住 出去 一 小的 太阳 - 棕色 , 海 - 棕色 手 .

她伸出一只晒成棕褐色、海蓝色的小手。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['greɪʃəsnəs] ,
" I'm happy to have seen you , " she said , with soft graciousness ,
" 我是 快乐的 到 有 已见 你 , " 她 说 , 和 柔软的 亲切 ,

"很高兴见到你，"她温柔而亲切地说。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒuːdɪθ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn]['leɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [gɜːrl][ɪn] ['fɪʃɝmənz]

as	if	Judith	were	a	duchess	in	laces	instead	of	a	boy	-	girl	in	fisherman's
作为	如果	朱迪思	是	一个	公爵夫人	在	鞋带	反而	的	一个	男生	-	女孩	在	渔民的

[tɑːgz] .

togs	.
泳衣	.

仿佛朱迪丝是一位身着蕾丝的公爵夫人，而不是一位穿着渔夫服的男孩女孩。

“ [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] .

“	I'd	be	pleased	to	see	you	some	more	.
“	ID	是	高兴	到	看	你	一些	更多的	.

“我很乐意再见到你。”

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] . ”

I	like	you	.	”
我	喜欢	你	.	”

我喜欢你。”

“ [oʊ] ! ” ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] - [gɜːrl][ɪn] ['fɪʃɝmənz] [tɑːgz] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['rednɪŋ]

“	Oh	!	”	stammered	the	boy	-	girl	in	fisherman's	togs	,	a	flush	of	pleasure	reddening
“	哦	!	”	结结巴巴	这	男生	-	女孩	在	渔民的	泳衣	,	一个	冲洗	的	乐趣	发红

[hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] .

her	brown	face	.
她	棕色的	脸	.

“哦！”穿着渔夫服的男孩女孩结结巴巴地说，愉悦的红晕让她的棕色脸庞泛红。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] “ [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

No	one	had	even	said	“	I'd	be	pleased	to	see	you	,	”	to	her	before	,
不	一	有	甚至	说	“	ID	是	高兴	到	看	你	,	”	到	她	前	,

之前从来没有人对她说过“见到你我很高兴”。

[ðoʊ] ['blɑːsəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [pliːzd] .

though	Blossom	,	of	course	,	was	always	pleased	.
尽管	开花	,	的	课程	,	曾是	总是	高兴	.

当然，布洛瑟姆总是很高兴的。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['blɑːsəm] [hæd; həd]['evər] [sed] , “ [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['blɑsəmz] [weɪ]

No	one	but	Blossom	had	ever	said	,	“	I	like	you	,	”	and	Blossom's	way
不	一	但	开花	有	曾经	说	,	“	我	喜欢	你	,	”	和	花朵的	方式

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

除了布洛瑟姆之外，从来没有人对她说过“我喜欢你”，而布洛瑟姆的方式是.....

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“	I	love	you	.	”
“	我	爱	你	.	”

“我爱你。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] — [ʃiːz] - [moʊst] [hɪr] , ” [went][ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , ['rædər] ['æŋkʃəsli] .

“	I	must	go	—	she's	'	most	here	,	”	went	on	the	child	,	rather	anxiously	.
“	我	必须	去	—	她是	-	最多	这里	,	”	去	在	这	孩子	,	相当	焦虑地	.

“我得走了——她快到了，”孩子有些焦急地继续说道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] ['blɑːsəm] [ɪz] .

“	But	first	I	wish	you'd	tell	me	who	Blossom	is	.
“	但	第一的	我	希望	你会	告诉	我	WHO	开花	是	.

“但首先，我希望你能告诉我布洛瑟姆是谁。”

[juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['blɑːsəm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

You	spoke	about	Blossom	,	didn't	you	?	”
你	辐	关于	开花	,	没有	你	?	”

你刚才提到了布洛瑟姆，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .
She's my little sister .
她是 我的 小的 姐姐 .

她是我妹妹。

[hɜːr; hər]['regjələr] [neɪm] [ɪz]['dʒænit] .
Her regular name is Janet .
她 常规的 姓名 是 珍妮特 .

她的本名是珍妮特。

[its] ['oʊnli][ˌem 'iː][kɔːlz][hɜːr; hər] ['blɑːsəm] . ”
It's only me calls her Blossom . ”
它是 仅有的 我 呼叫 她 开花 . ”

只有我才叫她“小花”。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [lɑːts][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [neɪm] !
“ Oh , but that's lots the prettiest name !
“ 哦 , 但 那就是 很多 这 最漂亮的 姓名 !

“哦，但这真是个好听的名字！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðæt] , [tuː] .
I'm going to call her that , too .
我是 去 到 称呼 她 那 , 也 .

我也打算这么叫她。

[aɪd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['blɑːsəm] .
I'd be pleased to see Blossom .
ID 是 高兴 到 看 开花 .

我很想见到布洛瑟姆。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə'baʊt][maɪ] ['tɔːlnəs] ?
Is she about my tallness ?
是 她 关于 我的 身高 ?

她和我差不多高吗?

” ['dʒuːdɪθs] [feɪs] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] .
” Judith's face had undergone one of its swift changes .
” 朱迪思的 脸 有 经历 一 的 它是 迅速 变化 .

“朱迪思的脸发生了一次迅速的变化。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrs] .
It had grown defensive and a little fierce .
它 有 生长 防守 和 一个 小的 凶猛的 .

它变得具有防御性，甚至有些凶猛。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] ['blɑːsəm] !
She should not see Blossom !
她 应该 不是 看 开花 !

她不应该见到布洛瑟姆!

— [ðɪs] ['ʌðər] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [miːt] - , [huː'evər]
— this other child who could walk away over the sand to meet Elises , whoever
— 这 其他 孩子 WHO 可以 走 离开 超过 这 沙 到 见面 - , 谁
- [wɜːr; wər] .
Elises were .
- 是 .

——另一个孩子可以走过沙滩去见艾丽丝，不管艾丽丝是谁。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] ['blɑ:səm] !
She should not see Blossom !
她 应该 不是 看 开花 !

她不应该见到布洛瑟姆!

['blɑ:səm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] !
Blossom should not see her !
开花 应该 不是 看 她 !

花花不应该看到她!

“ [bʌt; bət] , ['meɪbi] — ['prɑ:bli] [ʃi:z] [ə; eɪ]['beɪbi] — ”
“ But , maybe — prob'ly she's a baby — ”
“ 但 , 或许 — 大概 她是 一个 婴儿 — ”

“但是，也许——很可能她还是个婴儿——”

“ [noʊ] , [ʃi:z] [sɪks] .
“ No , she's six .
“ 不 , 她是 六 .

“不，她六岁。”

[ʃi:d] [bi:; bi][ə'baʊt][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
She'd be about as tall as you are ,
棚 是 关于 作为 高的 作为 你 是 ,

她和你差不多高。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪtnd] — [aɪ] [mi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ʌp] [bɪ'saɪd] [oʊ] - [ju:; jʊ] .
if she was straightened — I mean if she could stand up beside o ' you .
如果 她 曾是 拉直 — 我 意思是 如果 她 可以 站立 向上 旁 o - 你 .

如果她能站直——我的意思是，如果她能站在你身边。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][kæp][ɔ:r] [ʃi:l] [skoʊld] , [wəʊnt][ʃi:; ʃi] ? ”
I guess you better go to that woman in the cap or she'll scold , won't she ? ”
我 猜测 你 更好的 去 到 那 女士 在 这 帽 或者 壳 骂 , 惯于 她 ? ”

我想你最好去找那个戴帽子的女人，不然她会骂你的，对吧?

“ ['gʊdnəs] , [jes] !
“ Goodness , yes !
“ 善良 , 是的 !

“天哪，是的！”

[ɪ'liz] ['ɔ:lweɪz][skəuldz] .
Elise always scolds .
爱丽丝 总是 责骂 .

艾莉丝总是责骂别人。

[bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][bi:; bi][skəuldid][ðæn; ðən][nɑ:t] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] [gɜ:rl] — ”
But I'd rather be scolded than not hear about that little Blossom girl — ”
但 ID 相当 是 责骂 比 不是 听到 关于 那 小的 开花 女孩 — ”

但我宁愿被责骂，也不愿听不到关于小布洛瑟姆的消息——”

“ [mædəmwə'zel] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][kæp] ['ʃɑ:rpli] .
“ Mademoiselle ! ” called the woman in the cap sharply .
“ 小姐 ! ” 称为 这 女士 在 这 帽 尖锐地 .

“小姐！”戴帽子的女人厉声喊道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hɜ:ri] .
She came up puffing with her hurry .
她 来了 向上 抽气 和 她 匆忙 .

她气喘吁吁地匆匆赶来。

“ [mædəmwə'zel] [hæz; həz] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] — [mædəmwə'zel] [ɪz][ˌbi: 'eɪ] - [æd] !
“ Mademoiselle has escape again — Mademoiselle is ba - ad !
“ 小姐 有 逃脱 再次 — 小姐 是 ba - 广告 !

“小姐又逃跑了——小姐坏透了！”

" [ʃiː; ʃi][skəuldid] .
" she scolded .
" 她 责骂 .

她斥责道。

" [aɪ]['dɪdnt][eks] - [skeɪp] , ['iːðər] — [aɪ]['oʊnli] [wɔːkt] .
" I didn't ex - scape , either — I only walked .
" 我 没有 前任 - 逃脱 , 任何一个 — 我 仅有的 步行 .

"我也没有逃跑——我只是走了过去。"

[juː; jʊ][dəunt][wɔːk] [wen] [juː; jʊ][eks] - [skeɪp] .
You don't walk when you ex - scape .
你 不 走 什么时候 你 前任 - 逃脱 .

逃离前任时，你不会走路。

[juː; jʊ][sæt][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][sæt] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɔːk] .
You sat and sat and sat , and I wanted to walk .
你 卫星 和 卫星 和 卫星 , 和 我 通缉 到 走 .

你一直坐着，而我想走走。

" [ðə; ði]['tʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv] ['griːvəns] .
" The child's voice was full of grievance .
" 这 孩子的 嗓音 曾是 满的 的 不满 .

孩子的声音里充满了委屈。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ɪ'liz] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] — [bʌt; bət]
Sometimes she dreaded Elise — when she saw her coming down the beach — but
有时 她 令人恐惧的 爱丽丝 — 什么时候 她 锯 她 未来 向下 这 海滩 — 但
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] " [nɪr] [tuː; tə] . "
she was never afraid of her " near to . "
她 曾是 绝不 害怕的 的 她 " 靠近 到 . "

有时她害怕伊莉丝——当她看到伊莉丝沿着海滩走来时——但她从不害怕她的"亲近之人"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɑːktər]
" But it is not for Mademoiselle to walk so far — what is it the doctor
" 但 它 是 不是 为了 小姐 到 走 所以 远的 — 什么 是 它 这 医生
[seɪ] ?
say ?
说 ?

"但是小姐不宜走这么远的路——医生是怎么说的？"

[mædəmwə'zel] [ɪz][ˌbiː 'eɪ] - [æd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] !
Mademoiselle is ba - ad when she walk so far !
小姐 是 ba - 广告 什么时候 她 走 所以 远的 !

Mademoiselle 走这么远的路真是太累了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [spræŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd]
" With a sudden gesture of defiance the Dainty One sprang away across the sand
" 和 一个 突然 手势 的 蔑视 这 纤巧 一 弹簧 离开 穿过 这 沙
,
,
,

"小娇女突然做出一个挑衅的姿态，跃过沙地逃走了，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['wɪlfəli] .
looking over her shoulder willfully .
寻找 超过 她 肩膀 故意 .

她故意回头张望。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] !
" But it's so good to walk !
" 但 它是 所以 好的 到 走 !

"但是走路真好！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [juːd] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] , [ɪ'liz] — [juːd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] !
" You'd walk if you was me , Elise — you'd walk and walk and walk !
" 你会 走 如果 你 曾是 我 , 爱丽丝 — 你会 走 和 走 和 走 !

"如果你是我，伊莉丝，你就会走啊走啊走啊走啊走！"

[laɪk] [ðɪs] — [siː] [ˌem 'iː] !
Like this — see me !
喜欢 这 — 看 我 !

像这样——看看我!

[siː] [ˌem 'iː] [rʌn] — [laɪk] [ðɪs] !
See me run — like this !
看 我 跑步 — 喜欢 这 !

看我这样跑!

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['nɜːsɪz] [kæp] [met] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]
" The eyes of the woman in the white nurse's cap met for an instant the
" 这 眼睛 的 这 女士 在 这 白色的 护士的 帽 遇见 为了 一个 立即的 这
[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] - [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪlskɪnz] ,
eyes of the boy - girl in the oilskins ,
眼睛 的 这 男生 - 女孩 在 这 油布 ,

"戴着白色护士帽的女人和穿着油布雨衣的男孩女孩的目光瞬间相遇了。"

[ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] [smaɪld] .
and Judith smiled .
和 朱迪思 微笑 .

朱迪丝笑了。

[bʌt; bət] [ɪ'liz] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['tendər] — [ɪ'liːzɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'goʊ] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] , [tuː] .
But Elise was gravely tender — Elise's face could undergo swift changes , too .
但 爱丽丝 曾是 严重地 投标 — 艾莉丝的 脸 可以 经历 迅速 变化 , 也 .

但艾莉丝的皮肤非常脆弱——艾莉丝的脸也会迅速发生变化。

" [jes] , - [aɪ] [wʊd] , " ['mʌtəd] [ɪ'liz] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]
" Yes , certainment I would , " muttered Elise , looking away to the naughty little
" 是的 , - 我 会 , " 低声说道 爱丽丝 , 寻找 离开 到 这 淘气 小的
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

"是的，我肯定会这么做，"艾莉丝嘟囔着，目光移向那个调皮的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [naʊ] .
It was running back now .
它 曾是 跑步 后退 现在 .

它现在正在往回跑。

" [ænd; ənd] [ðen] [juːd] [biː; bi] ['gʊdi] [ə'gen] — [siː] [ˌem 'iː] !
" And then you'd be goody again — see me !
" 和 然后 你会 是 好东西 再次 — 看 我 !

"然后你就会乖乖的——来见我！"

" [tʃɑːntid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" chanted the child .
" 吟诵 这 孩子 .

"孩子吟诵道。"

“ [ænd; ənd] [juːd] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'liz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌem 'iː] ,
“ And you'd go right straight back to Elise — that would be me ,
“ 和 你会 去 正确的 直的 后退 到 爱丽丝 — 那 会 是 我 ,

“然后你就会直接回到艾莉丝那里——那就是我，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] — [ænd; ənd] [juːd] [pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][raʊnd][hɜːr; hər] , [soʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , -
if you were I — and you'd put your arms round her , so , and say , '
如果 你 是 我 — 和 你会 放 你的 武器 圆形的 她 , 所以 , 和 说 , -

如果你是我——你会搂住她，然后说：

- [skjuːz][ˌem 'iː] , - — [hɪr] [ˌem 'iː] !
' Scuse me , ' — hear me !
- 借口 我 , - — 听到 我 !

“对不起，——请听我说！”

” ['dʒuːdɪθ] [lɪn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['dɔːri][ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɑːbstər] -
” Judith Lynn got into the old brown dory and rowed away to her lobster -
” 朱迪思 林恩 得到 进入 这 老的 棕色的 多莉 和 划船 离开 到 她 龙虾 -
[træps] .
traps .
陷阱 .

“朱迪思·林恩坐上那艘旧棕色小船，划向她的龙虾笼。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] ['eni] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ]
There was no laughter any more in her eyes ; they were fierce with longing
那里 曾是 不 笑声 任何 更多的 在 她 眼睛 ; 他们 是 凶猛的 和 渴望
[ænd; ənd] ['envi] .
and envy .
和 嫉妒 .

她的眼中不再有笑意，取而代之的是强烈的渴望和嫉妒。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] — ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fɪrs] [ɔːr]
Not for herself — Judith was sixteen , but she had never been fierce or
不是 为了 她自己 — 朱迪思 曾是 十六 , 但 她 有 绝不 到过 凶猛的 或者
['enviəs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
envious for herself .
羡慕 为了 她自己 .

不是为了她自己——朱迪思十六岁，但她从来没有对自己有过怨恨或嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] — [fɔːr; fər] ['blɑːsəm] , [ðə; ði][freɪl]['lɪt(ə)l]
It had always been — it would always be — for Blossom , the frail little
它 有 总是 到过 — 它 会 总是 是 — 为了 开花 , 这 脆弱 小的
[wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
wisp of a girl she loved .
烟雾 的 一个 女孩 她 喜爱 .

对于她所爱的那个柔弱娇小的女孩布洛瑟姆来说，一直都是如此——而且永远都会如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tensli] , [wʌt] [ɪf] [ðæt][wɜːr; wər]['blɑːsəm] , ['rʌnɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [biːtʃ] ?
She was thinking intensely , What if that were Blossom , running down the beach ?
她 曾是 思维 强烈地 , 什么 如果 那 是 开花 , 跑步 向下 这 海滩 ?

她陷入了沉思：如果那是布洛瑟姆，正沿着沙滩奔跑呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['tɔːlnəs] ” — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['blɑːsəm] ?
They were about of a “ tallness ” — why shouldn't it be Blossom ?
他们 是 关于 的 一个 “ 身高 ” — 为什么 不应该 它 是 开花 ?

她们的身高差不多——为什么不应该是 Blossom 呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['blɑːsəm] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][kɔːl] “ [siː] [ˌem 'iː] !
Why shouldn't Blossom run down the beach like that and call “ See me !
为什么 不应该 开花 跑步 向下 这 海滩 喜欢 那 和 称呼 “ 看 我 !

为什么 Blossom 不能像那样跑到沙滩上大喊“看我！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] !
" She would walk and walk and walk — it would feel so good to walk !
" 她 会 走 和 走 和 走 — 它 会 感觉 所以 好的 到 走 !

她会一直走啊走啊走——走路的感觉真好！

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dʒuːdɪθ] — [ðə; ði] [greɪt] [ɔːrz; oʊrz] [stɑːpt] [æz; əz] ['dʒuːdɪθ]
Once she had said to Judith — the great oars stopped as Judith
一次 她 有 说 到 朱迪思 — 这 伟大的 桨 停止 作为 朱迪思
[rɪ'membər] — [wʌns] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [sed] ,
remembered — once Blossom had said ,
记得 — 一次 开花 有 说 ,

她曾对朱迪思说过——朱迪思想起来了，巨大的船桨停了下来——布洛瑟姆曾说过，

" [oʊ] , ['dʒuːdi] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [wɔːk] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
" Oh , Judy , if I ever walk , I shall walk right across the sea .
" 哦 , 朱迪 , 如果 我 曾经 走 , 我 将 走 正确的 穿过 这 海 .

"哦，朱迪，如果我能走路，我一定要走到大海的尽头。"

[juː; jʊ] ['kudnt] [stɑːp] [ˌem 'iː] !
You couldn't stop me !
你 不能 停止 我 !

你阻止不了我！

" [bʌt; bət] ['blɑːsəm] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] .
" But Blossom would never walk .
" 但 开花 会 绝不 走 .

但布洛瑟姆永远也走不了路。

['dʒuːdɪθ] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .
Judith bent to the great oars again and toiled out into the bay .
朱迪思 弯曲 到 这 伟大的 桨 再次 和 辛勤劳作 出去 进入 这 湾 .

朱迪思再次弯下腰，划着大桨，奋力划向海湾。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] .
Her lips were set in the old familiar lines of pain .
她 嘴唇 是 放 在 这 老的 熟悉的 线条 的 疼痛 .

她的嘴唇紧抿，那是她痛苦时熟悉的表情。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [bluː] —
In the distance was just visible a fleck of white and a fleck of blue —
在 这 距离 曾是 只是 可见的 一个 斑点 的 白色的 和 一个 斑点 的 蓝色的 —
[ɪ'liz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] .
Elise and the Dainty One on the sands .
爱丽丝 和 这 纤巧 一 在 这 沙子 .

远处隐约可见一抹白色和一抹蓝色——那是沙滩上的艾莉丝和娇小的她。

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [nɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] , ['eniweɪ] !
" I never want to set eyes on them again — not on her , anyway !
" 我 绝不 想 到 放 眼睛 在 他们 再次 — 不是 在 她 , 反正 !

"我再也不想见到他们了——至少不想再见到她！"

" [θɔːt] ['dʒuːdɪθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] .
" thought Judith as she toiled .
" 想法 朱迪思 作为 她 辛勤劳作 .

"朱迪思一边干活一边想。"

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [vɔɪs] !
" What did she want to speak to me for , in her nice little mincing voice !
" 什么 做过 她 想 到 说话 到 我 为了 , 在 她 好的 小的 绞碎 嗓音 !

"她想跟我说什么呢？用她那娇滴滴的小嗓音！"

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hoʊˈtel][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] — [siː] .

She	**belongs**	**to**	**hotels**	**and**	**I**	**belong**	**to**	**the**	**—**	**sea**	**.**
她	属于	到	酒店	和	我	属于	到	这	—	海	.

她属于酒店，而我属于大海。

['blɑːsəm] [ænd; ənd][aɪ] — [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] !

Blossom	**and**	**I**	**—**	**what**	**has**	**she**	**got**	**to**	**do**	**with**	**Blossom**	**!**
开花	和	我	—	什么	有	她	得到	到	做	和	开花	!

我和布洛瑟姆——她和布洛瑟姆有什么关系！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnsɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] , " [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ]

"	**But**	**the**	**little**	**mincing**	**voice**	**had**	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**be**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**—**	**I**
"	但	这	小的	绞碎	嗓音	有	说	,	"	ID	是	高兴	到	看	你	—	我

[laɪk][juː; jʊ] .

like	**you**	**.**
喜欢	你	.

但那个娇滴滴的声音却说："我很高兴见到你——我喜欢你。"

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sed] , " [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['blɑːsəm] . "

"	**It**	**had**	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**be**	**pleased**	**to**	**see**	**Blossom**	**.**	**"**
"	它	有	说	,	"	ID	是	高兴	到	看	开花	.	"

它曾说过："我很乐意见到布洛瑟姆。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃænt] !

"	**She**	**sha'n't**	**!**
"	她	不会	!

"她才不会呢！"

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] !

I	**won't**	**have**	**her**	**!**
我	惯于	有	她	!

我绝不会要她！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['blɑːsəm] [siː] [hɜːr; hər] !

I	**won't**	**have**	**Blossom**	**see**	**her**	**!**
我	惯于	有	开花	看	她	!

我不会让布洛瑟姆看到她！

" ['dʒuːdɪθ] ['stɔrmd] [ɪn][hɜːr; hər][peɪn] .

"	**Judith**	**stormed**	**in**	**her**	**pain**	**.**
"	朱迪思	暴风雨	在	她	疼痛	.

朱迪思痛苦地冲了出去。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][freɪl] [wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] [wʌz; wəz][soʊ]

The	**picture**	**of**	**the**	**little**	**frail**	**wisp**	**of**	**a**	**child**	**who**	**would**	**never**	**walk**	**was**	**so**
这	图片	的	这	小的	脆弱	烟雾	的	一个	孩子	WHO	会	绝不	走	曾是	所以

[dɪ'stɪŋkt][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [wʌn] [huː] [wɔːkt]

distinct	**to**	**her**	**—**	**and**	**this**	**other**	**picture**	**of**	**the**	**Dainty**	**One**	**who**	**walked**
清楚的	到	她	—	和	这	其他	图片	的	这	纤巧	一	WHO	步行

[ænd; ənd] [læft] ,

and	**laughed**	**,**
和	笑了	,

她脑海中清晰地浮现出一个瘦弱不堪、永远无法行走的小女孩的形象——以及另一个会走路、会笑的娇小可爱的小女孩的形象。

" [siː] [ˌem ˈiː] !

"	**See**	**me**	**!**
"	看	我	!

"看看我！"

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒuːdɪθ][kʊd; kəd] [ber] .

"	The	two	little	pictures	,	side	by	side	,	were	more	than	Judith	could	bear	.
"	这	二	小的	图片	,	边	经过	边	,	是	更多的	比	朱迪思	可以	熊	.

"这两张小照片并排放在一起，让朱迪丝难以承受。"

[ðə; ði][træps][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['empti] .

The	traps	were	nearly	empty	.
这	陷阱	是	几乎	空的	.

陷阱几乎是空的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['lɑːbstər]['siːz(ə)n] .

It	was	going	to	be	a	poor	lobster	season	.
它	曾是	去	到	是	一个	贫穷的	龙虾	季节	.

今年龙虾收成不好。

[tuː; tə][hoʊ'tel] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

To	hotels	like	that	one	down	the	beach	that	would	be	a	disappointment	.
到	酒店	喜欢	那	一	向下	这	海滩	那	会	是	一个	失望	.

对于像海滩边那家酒店来说，这会令人失望。

[tuː; tə]['dʒuːdɪθ] , [huː] [stʊd] [fɔːr; fər] ['fɪʃər] - [foʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sɪriəs] [lɔːs] .

To	Judith	,	who	stood	for	fisher	-	folk	,	it	would	mean	serious	loss	.
到	朱迪思	,	WHO	站立	为了	渔夫	-	民间	,	它	会	意思是	严肃的	损失	.

对于代表渔民利益的朱迪思来说，这将是巨大的损失。

[wen] [ðə; ði]['lɑːbstər]['siːz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

When	the	lobster	season	was	a	good	one	,
什么时候	这	龙虾	季节	曾是	一个	好的	一	,

当龙虾丰收的时候，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

more	than	one	little	comfort	and	luxury	found	its	way	into	more	than	one
更多的	比	一	小的	舒适	和	奢华	成立	它是	方式	进入	更多的	比	一

['hʌmb(ə)l] ['fɪʃər] - [hoʊm] .

humble	fisher	-	home	.
谦逊的	渔夫	-	家	.

不少简陋的渔民小屋里都添置了一些舒适和奢侈品。

[ænd; ənd] ['blɑːsəm] — ['blɑːsəm] [wʊd] ['sʌfər] [ɪf] [ðə; ði]['lɑːbstər] - [træps][wɜːr; wər] ['empti] .

And	Blossom	—	Blossom	would	suffer	if	the	lobster	-	traps	were	empty	.
和	开花	—	开花	会	遭受	如果	这	龙虾	-	陷阱	是	空的	.

如果龙虾笼是空的，布洛瑟姆就会遭殃。

[fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][set][ə'pɑːrt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	Judith	and	her	mother	had	agreed	to	set	apart	enough	of	the
为了	朱迪思	和	她	母亲	有	同意	到	放	除	足够的	的	这

['lɑːbstər] - ['mʌni] [tuː; tə][get] ['blɑːsəm] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] .

lobster	-	money	to	get	Blossom	a	wheel	-	chair	.
龙虾	-	钱	到	得到	开花	一个	车轮	-	椅子	.

因为朱迪思和她的母亲已经同意拿出足够的龙虾钱给布洛瑟姆买一辆轮椅。

['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [siːn] [wʌn][wʌns][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

Judith	had	seen	one	once	on	a	trip	to	the	nearest	town	,
朱迪思	有	已见	一	一次	在	一个	旅行	到	这	最近的	镇	,

朱迪丝曾在去附近小镇的路上见过一个。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] [ɪn]

and	ever	since	she	had	dreamed	about	a	little	wheel	-	chair	with	Blossom	in
和	曾经	自从	她	有	梦见	关于	一个	小的	车轮	-	椅子	和	开花	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从那以后，她就梦见一辆小轮椅，里面坐着布洛瑟姆。

[tuː; tə] [wiːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [hɑːrd][sænd] , [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

To	wheel	up	and	down	the	smooth	,	hard	sand	,	with	Blossom	laughing	and
到	车轮	向上	和	向下	这	光滑的	,	难的	沙	,	和	开花	笑	和

['kraɪɪŋ] , “ [siː] [ˌem 'iː] ! ”

crying	,	“	See	me	!	”
哭泣	,	“	看	我	!	”

在光滑坚硬的沙地上来回滑行，布洛瑟姆又哭又笑地说：“看我！”

“ [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɔbstəz] !

“	There's	got	to	be	lobsters	!
“	有	得到	到	是	龙虾	!

“这里肯定有龙虾！”

” ['dʒuːdɪθ] ['stɔrmd] , [dʒəːkiŋ][ʌp][hɜːr; hər][træps][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Judith	stormed	,	jerking	up	her	traps	one	after	the	other	.
”	朱迪思	暴风雨	,	抽搐	向上	她	陷阱	一	后	这	其他	.

“朱迪丝怒气冲冲地，一下又一下地拉起她的陷阱。”

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔbstəz] !

“	There	shall	be	lobsters	!
“	那里	将	是	龙虾	!

“会有龙虾！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəud] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['dɔːri]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [wen]

”	But	she	rowed	back	with	the	old	brown	dory	almost	as	empty	as	when
”	但	她	划船	后退	和	这	老的	棕色的	多莉	几乎	作为	空的	作为	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəud] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔɪlsəmli] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][træps] .

she	had	rowed	it	toilsomely	out	to	her	traps	.
她	有	划船	它	辛勤地	出去	到	她	陷阱	.

“但她划着那艘老旧的棕色小艇返回时，船上几乎空空如也，就像她费力地划到她的渔网时一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [lɪnz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊm] ['ʌpˈʃɔːr] .

There	were	but	three	Lynns	in	the	small	home	upshore	.
那里	是	但	三	林恩斯	在	这	小的	家	近海	.

海边的小房子里只有三个林恩。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] , [bʌt; bət]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn] [deɪ] ,

Two	years	ago	there	had	been	six	,	but	father	and	the	boys	,	one	day	,
二	年	前	那里	有	到过	六	,	但	父亲	和	这	男孩们	,	一	天	,

两年前家里有六个人，但有一天，父亲和孩子们.....

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt]

had	gone	out	of	sight	beyond	the	bay	and	had	never	come	into	sight
有	已消失	出去	的	视线	超过	这	湾	和	有	绝不	来	进入	视线

[ə'gen] .

again	.
再次	.

消失在海湾之外，再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sæd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] “ [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .

It	is	the	sad	way	with	those	“	who	go	down	to	the	sea	in	ships	.
它	是	这	伤心	方式	和	那些	“	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	.

对于那些“乘船出海”的人来说，这就是悲哀的结局。

” ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][left][tuː; tə] - [tend][ðə; ði][træps][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['seɪfər]

”	Judith	was	the	only	man	left	to	'	tend	the	traps	and	fish	in	the	safer
”	朱迪思	曾是	这	仅有的	男人	左边	到	-	趋向	这	陷阱	和	鱼	在	这	更安全

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

waters	of	the	bay	.
水	的	这	湾	.

“朱迪思是唯一一个留在海湾安全水域照看渔网和捕鱼的男人。”

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [tɔɪl][laɪk] [ðæt] .

At	fourteen	one	is	young	to	begin	toil	like	that	.
在	十四	一	是	年轻的	到	开始	辛劳	喜欢	那	.

十四岁就开始那样辛苦劳作还太年轻了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ˌsɪks'tiːn][wʌn][ɪz][nɑːt][oʊld] .

Even	at	sixteen	one	is	not	old	.
甚至	在	十六	一	是	不是	老的	.

即使只有十六岁，也不算老。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθs] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [pɛr] [ʌv; əv] [braʊn] , [bɔɪ] - ['mʌsld]

But	Judith's	heart	was	as	strong	as	her	pair	of	brown	,	boy	-	muscled
但	朱迪思的	心	曾是	作为	强的	作为	她	一对	的	棕色的	,	男生	-	肌肉发达

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

但朱迪思的心和她那双棕色、肌肉结实的胳膊一样强壮。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɔːri][wɜːr; wər] [wɛl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She	and	the	old	dory	were	well	acquainted	with	each	other	.
她	和	这	老的	多莉	是	出色地	熟人	和	每个	其他	.

她和那艘老多利船彼此非常熟悉。

[tuː; tə] - [deɪ] ['dʒuːdɪθ][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] ['hoʊmwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [braɪt] ['wɔːtər] .

To	-	day	Judith	did	not	hurry	homeward	across	the	stretch	of	bright	water	.
到	-	天	朱迪思	做过	不是	匆忙	回家	穿过	这	拉紧	的	明亮的	水	.

今天，朱迪思没有急着穿过那片碧蓝的水域回家。

[ʃiː; ʃi][let][ðə; ði][oʊld]['dɔːri][læg] [ə'lɔŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .

She	let	the	old	dory	lag	along	almost	at	its	own	sweet	will	.
她	让	这	老的	多莉	落后	沿着	几乎	在	它是自己的		甜的	将要	.

她任由那艘老旧的小船慢悠悠地漂流，几乎是任其自行发展。

[fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ] ['dredɪd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] “ [hɔːl] ”

For	Judith	dreaded	to	go	home	with	her	news	of	the	poor	little	“	haul	”
为了	朱迪思	令人恐惧的	到	去	家	和	她	消息	的	这	贫穷的	小的	“	运输	”

[ʌv; əv] ['lɔbstəz] .

of	lobsters	.
的	龙虾	.

朱迪丝害怕带着她那可怜的“收获”龙虾的消息回家。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wɛl] [haʊ] ['mʌðər] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

She	knew	so	well	how	mother	would	sigh	and	how	little	Blossom	would	try	to
她	知道	所以	出色地	如何	母亲	会	叹	和	如何	小的	开花	会	尝试	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她非常清楚母亲会如何叹息，以及小布洛瑟姆会如何努力微笑。

['blɑːsəm] ['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][smaɪl] [wɛn] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][bæd] .

Blossom	always	tried	to	smile	when	the	news	was	bad	.
开花	总是	尝试	到	微笑	什么时候	这	消息	曾是	坏的	.

每当听到坏消息时，布洛瑟姆总是努力保持微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dʒuːdɪθ] [sed] ['fɑːndli] .

That	was	the	Blossomness	of	her	,	Judith	said	fondly	.
那	曾是	这	-	的	她	,	朱迪思	说	深情地	.

“那才是她最美好的一面，”朱迪思深情地说。

“ [ðæts] [lɪn] [lʌk] , ” ['mʌðər] [wʊd] [saɪ] .

“	That's	Lynn	luck	,	”	mother	would	sigh	.
“	那就是	林恩	运气	,	”	母亲	会	叹	.

“这就是琳恩的运气，”母亲叹息道。

[pʊr] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn][ænd; ənd][sæd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][smaɪl] !

Poor	mother	,	who	was	too	worn	and	sad	to	try	to	smile	!
贫穷的	母亲	,	WHO	曾是	也	磨损	和	伤心	到	尝试	到	微笑	!

可怜的母亲，她太过疲惫和悲伤，以至于无法挤出一丝笑容!

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dʒuːdi] , ” ['blɑsəmz] ['lɪt(ə)l] , [breɪv] [smaɪl] [wʊd] [seɪ] .

“	Never	mind	,	Judy	,	”	Blossom's	little	,	brave	smile	would	say	.
“	绝不	头脑	,	朱迪	,	”	花朵的	小的	,	勇敢的	微笑	会	说	.

“没关系，朱迪，”布洛瑟姆会露出她那勇敢的小小笑容。

“ ['nevər] [maɪnd] — [huː] ['kɛrz] !

“	Never	mind	—	who	cares	!
“	绝不	头脑	—	WHO	关心	!

“算了——谁在乎呢！”

” [bʌt; bət]['dʒuːdi] [nuː] [huː] [kɛəd] .

”	But	Judy	knew	who	cared	.
”	但	朱迪	知道	WHO	关心	.

但朱迪知道谁在乎她。

[streɪndʒ] ['fænsis] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] - [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɔːri] , [aʊt]

Strange	fancies	came	sometimes	to	the	fisherman	-	girl	in	the	great	dory	,	out
奇怪的	幻想	来了	有时	到	这	渔夫	-	女孩	在	这	伟大的	多莉	,	出去

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

there	on	the	bay	.
那里	在	这	湾	.

有时候，在海湾里那艘大渔船上的女渔夫会冒出一些奇怪的念头。

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] ,

Alone	,	with	the	sky	above	and	the	sea	beneath	,
独自的	,	和	这	天空	多于	和	这	海	下面	,

独自一人，头顶是天空，脚下是大海，

[ðə; ði][gɜːrl][let][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæv; həv] [luːs] [reɪn][ænd; ənd] [bɪlt] [hɜːr; hər][freɪl] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði]

the	girl	let	her	thoughts	have	loose	rein	and	built	her	frail	castles	in	the
这	女孩	让	她	想法	有	松动的	缰绳	和	建造	她	脆弱	城堡	在	这

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

女孩任由思绪驰骋，在盐滩上建造起她脆弱的城堡。

[swiːt] [er] .

sweet	air	.
甜的	空气	.

空气清新。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [krɑːft] ,

Out	there	,	she	had	been	a	beautiful	princess	in	a	fairy	craft	,
出去	那里	,	她	有	到过	一个	美丽的	公主	在	一个	仙女	工艺	,

在那里，她曾是童话世界里一位美丽的公主。

['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] ['siːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] , ['trævlɪŋ]

going	across	seas	to	her	kingdom	;	she	had	been	a	great	explorer	,	traveling
去	穿过	海域	到	她	王国	;	她	有	到过	一个	伟大的	探险家	,	旅行

[tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ;

to	unknown	worlds	;
到	未知	世界	;

她远渡重洋回到自己的王国；她是一位伟大的探险家，曾游历过未知的世界；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪrət] — [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] — [ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ə; eɪ][mæn] -

she	had	been	a	pirate	—	a	millionaire	in	his	yacht	—	a	sailor	in	a	man	-
她	有	到过	一个	海盗	—	一个	百万富翁	在	他的	游艇	—	一个	水手	在	一个	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] .

of	-	war	.
的	-	战争	.

她曾是海盗——是游艇上的百万富翁——是军舰上的水手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] - ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɑːn][hɜːr; hər]['wʌndər] -

She	had	always	had	a	dream	-	Blossom	with	her	,	on	her	wonder	-
她	有	总是	有	一个	梦	-	开花	和	她	,	在	她	想知道	-

[trɪps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['blɑːsəm] - [driːmz] .

trips	,	and	sometimes	they	were	altogether	Blossom	-	dreams	.
旅行	,	和	有时	他们	是	共	开花	-	梦境	.

在她奇妙的旅程中，她总是带着梦中的花朵，有时，她的梦境完全就是花朵的梦境。

[laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] - [driːm] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l][wʌn]

Like	to	-	day	—	to	-	day	it	was	a	Blossom	-	dream	,	a	wistful	little	one
喜欢	到	-	天	—	到	-	天	它	曾是	一个	开花	-	梦	,	一个	怅惘	小的	一

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	not	much	heart	in	it	.
和	不是	很多	心	在	它	.

就像今天——今天是一个花开的梦，一个略带伤感的小梦，没什么真情实感。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [hoʊm] ,

They	seemed	to	be	drifting	home	,
他们	似乎	到	是	漂流	家	,

他们似乎正漫无目的地往家走。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

away	from	something	beautiful	behind	them	that	they	had	wanted	very	much	.
离开	从	某物	美丽的	在后面	他们	那	他们	有	通缉	非常	很多	.

他们远离了身后他们一直渴望的美好事物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [driːm] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [stretʃt]

They	had	been	sailing	after	it	—	in	the	dream	—	with	their	hands	stretched
他们	有	到过	帆船	后	它	—	在	这	梦	—	和	他们的	双手	拉伸

[aʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

out	to	reach	it	.
出去	到	抵达	它	.

在梦中，他们曾乘船追逐它，伸出双手去够它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bekənd] [ðem; ðəm][ɑːn] — [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] — [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən]

And	it	had	beckoned	them	on	—	and	further	on	—	with	its	golden
和	它	有	招手	他们	在	—	和	更远	在	—	和	它是	金的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

它用金色的手指召唤着他们继续前进，越走越远。

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnset] , [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siː] ,

till	at	last	it	had	vanished	into	the	sunset	,	down	behind	the	sea	,
直到	在	最后的	它	有	消失了	进入	这	日落	,	向下	在后面	这	海	,

直到最后，它消失在夕阳中，消失在大海的背后。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['empti] - ['hændɪd]['æftər][ɔːl] .

and	left	them	empty	-	handed	after	all	.
和	左边	他们	空的	-	递交	后	全部	.

结果，他们最终还是空手而归。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	had	had	to	turn	back	without	it	.
他们	有	有	到	转动	后退	没有	它	.

他们不得不空手而归。

[ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [driːm] - [ˈblɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [driːm] — [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][smaɪl]

And	Blossom	—	the	little	dream	-	Blossom	in	the	dream	—	had	tried	to	smile
和	开花	—	这	小的	梦	-	开花	在	这	梦	—	有	尝试	到	微笑

.

:

.

而布洛瑟姆——梦中的小布洛瑟姆——努力地想笑。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒuːdi] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

“	Never	mind	,	Judy	,	”	she	had	said	.
“	绝不	头脑	,	朱迪	,	”	她	有	说	.

“没关系，朱迪，”她说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] — [huː] [ˈkɛrz] !

“	Never	mind	—	who	cares	!
“	绝不	头脑	—	WHO	关心	!

“算了——谁在乎呢！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] !

”	But	they	had	both	cared	so	much	!
”	但	他们	有	两个都	关心	所以	很多	!

但他们俩都非常在乎对方！

[ðen] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒuːdɪθs][ˈfænsi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [driːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sæd][wʌn]

Then	quite	suddenly	Judith's	fancy	had	changed	the	dream	from	a	sad	one
然后	相当	突然	朱迪思的	想要	有	已更改	这	梦	从	一个	伤心	一

[tuː; tə][ə; eɪ][glæd][wʌn] .

to	a	glad	one	.
到	一个	高兴的	一	.

突然间，朱迪思的幻想把悲伤的梦变成了快乐的梦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈleɪzɪli][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər]

She	had	rested	lazily	on	her	great	black	oars	and	painted	another	picture
她	有	休息	懒洋洋	在	她	伟大的	黑色的	桨	和	绘	其他	图片

[ɑːn][hɜːr; hər][ˈkænvəs][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] — [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] [ˈraɪdɪŋ] [wei] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

on	her	canvas	of	sea	and	sky	—	this	time	of	Blossom	riding	way	over	a
在	她	帆布	的	海	和	天空	—	这	时间	的	开花	骑术	方式	超过	一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [gˈlɪmərɪ] [siː] - [roʊd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃer] ,

beautiful	glimmery	sea	-	road	in	a	little	wheel	-	chair	,
美丽的	闪闪发光的	海	-	路	在	一个	小的	车轮	-	椅子	,

她懒洋洋地倚在巨大的黑色船桨上，在她那描绘大海和天空的画布上又画了一幅画——这一次是布洛瑟姆坐在小轮椅上，沿着一条美丽闪亮的海滨公路飞驰而过。

[sɔːft] - [ˈkʊʃnd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

soft	-	cushioned	and	beautiful	.
柔软的	-	缓冲	和	美丽的	.

柔软舒适，美观大方。

[ʃiː; ʃi] , [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈdɔːri] ,

She	,	Judith	,	followed	in	the	old	dory	,
她	,	朱迪思	,	随后	在	这	老的	多莉	,

她，朱迪思，乘坐着旧小船跟了上去。

[ænd; ənd] ['blɑːsəm] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , “ [siː]
and **Blossom** **laughed** **with** **delight** **and** **called** **back** **over** **her** **shoulder** **,** **“** **See**
和 开花 笑了 和 喜 和 称为 后退 超过 她 肩膀 , “ 看
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

花花高兴地笑着，回头喊道：“看我！”

[siː] [ˌem 'iː] !
See **me** **!**
看 我 !

看看我！

” [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [naɪt] - [briːz] [wɔːrnd] ['dʒuːdɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd]
” **A** **whiff** **of** **night** **-** **breeze** **warned** **Judith** **that** **it** **was** **growing** **late** **and**
” 一个 闻 的 夜晚 - 微风 警告 朱迪思 那 它 曾是 生长 晚的 和
[ðə; ði] [driːm] - ['fænsis][mʌst; məst][stɑːp] .
the **dream** **-** **fancies** **must** **stop** **.**
这 梦 - 幻想 必须 停止 .

“一阵夜风提醒朱迪思，夜已深，该停止做白日梦了。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm] ,
She **leaned** **over** **the** **side** **of** **the** **dory** **and** **pretended** **to** **drop** **them** **,**
她 倾斜 超过 这 边 的 这 多莉 和 假装 到 降低 他们 ,

她俯身越过小船舷，假装把它们掉在地上。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
one **at** **a** **time** **,** **into** **the** **sea** **.**
一 在 一个 时间 , 进入 这 海 .

一个接一个地，投入大海。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['hwɪmziːz] .
That **was** **another** **of** **her** **odd** **little** **whimsies** **.**
那 曾是 其他 的 她 奇怪的 小的 异想天开 .

那是她另一个古怪的小念头。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sæd] [driːm] — [gʊd] - [baɪ] , [glæd] [driːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Good** **-** **by** **,** **sad** **dream** **—** **good** **-** **by** **,** **glad** **dream** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 好的 - 经过 , 伤心 梦 — 好的 - 经过 , 高兴的 梦 , ” 她 说 .

“再见了，悲伤的梦——再见了，快乐的梦，”她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] .
“ **You** **will** **never** **go** **ashore** **.**
“ 你 将要 绝不 去 岸上 .

“你永远也上不了岸。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wer] [aɪ][drɑːp][juː; jʊ] — [ən'les] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]
You **will** **always** **stay** **out** **here** **in** **the** **sea** **where** **I** **drop** **you** **—** **unless** **I** **decide** **to**
你 将要 总是 停留 出去 这里 在 这 海 在哪里 我 降低 你 — 除非 我 决定 到
[driːm] [juː; jʊ]['oʊvər] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
dream **you** **over** **again** **some** **day** **.**
梦 你 超过 再次 一些 天 .

你将永远留在这片我把你丢弃的大海里——除非有一天我决定再次梦见你。

[ɪf] [aɪ][duː] , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .
If **I** **do** **,** **good** **-** **by** **till** **then** **.**
如果 我 做 , 好的 - 经过 直到 然后 .

如果我这么做，那就到时再见了。

” [fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ]['nevər] [driːmd] [hɜːr; hər] [deɪ] - [driːmz] [ɑːn][lænd] .
” **For** **Judith** **never** **dreamed** **her** **day** **-** **dreams** **on** **land** **.**
” 为了 朱迪思 绝不 梦见 她 天 - 梦境 在 土地 .

“因为朱迪思从未在陆地上做过她的白日梦。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['dɔːri]

They	were	a	part	of	the	sea	and	the	sea	-	sky	and	the	old	black	dory
他们	是	一个	部分	的	这	海	和	这	海	-	天空	和	这	老的	黑色的	多莉

.

:

.

它们是大海、海天和那艘古老的黑色小船的一部分。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv]

She	must	make	her	trip	to	the	Hotel	with	her	poor	little	haul	of
她	必须	制作	她	旅行	到	这	酒店	和	她	贫穷的	小的	运输	的

['lɔbstəz] ,

lobsters	,
龙虾	,

她必须带着她那可怜的一小批龙虾去酒店。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ben] .

for	she	had	promised	all	she	got	to	Mrs	.	Ben	.
为了	她	有	承诺	全部	她	得到	到	太太	.	本	.

因为她已经把所有的一切都答应给本太太了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ['dʒuːdɪθs][praɪd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

But	for	a	wonder	Judith's	pride	deserted	her	,
但	为了	一个	想知道	朱迪思的	自豪	荒凉的	她	,

但令人惊奇的是，朱迪思的骄傲竟然离她而去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][træmp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪʃərmən] - [kloʊðz] .

and	she	decided	to	tramp	away	down	the	beach	in	her	fisherman	-	clothes	.
和	她	决定	到	流浪汉	离开	向下	这	海滩	在	她	渔夫	-	衣服	.

于是她决定穿着渔夫服沿着海滩走开。

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !

When	had	she	done	that	before	!
什么时候	有	她	完毕	那	前	!

她之前是什么时候做过这件事的?

[wen] ['hædnt][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ˌɪn'ʃɔːr] [ænd; ənd] [bæk] , [tuː; tə][ænd; ənd]

When	hadn't	she	walked	the	weary	little	distance	inshore	and	back	,	to	and
什么时候	之前没有	她	步行	这	厌倦	小的	距离	近岸	和	后退	,	到	和

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] ,

from	her	home	,
从	她	家	,

她什么时候不是每天步行那段疲惫的小路往返于岸边和家之间呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [gɜːrl] - [θɪŋz] .

for	the	sake	of	going	down	the	beach	in	her	own	girl	-	things	.
为了	这	清酒	的	去	向下	这	海滩	在	她	自己的	女孩	-	事物	.

为了能穿着自己的女孩装扮去海滩。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] — “ ['nevər] [maɪnd] , ['dʒuːdi] — [huː] ['kɛrz] !

But	to	-	night	—	“	Never	mind	,	Judy	—	who	cares	!
但	到	-	夜晚	—	“	绝不	头脑	,	朱迪	—	WHO	关心	!

但今晚——“没关系，朱迪——谁在乎呢！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

”	she	said	to	herself	,	with	a	shrug	.
”	她	说	到	她自己	,	和	一个	耸肩	.

她耸了耸肩，自言自语道。

[let] ['mɪsɪz] . [ben] [læf] — [let][ðə; ði][faɪn]['pi:p(ə)l]['laʊndʒɪŋ][ə'baʊt] [læf] — [let]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

Let	Mrs	.	Ben	laugh	—	let	the	fine	people	lounging	about	laugh	—	let	everybody
让	太太	.	本	笑	—	让	这	美好的	人们	休闲	关于	笑	—	让	大家

[læf] !

laugh	!
笑	!

让本太太笑吧——让那些闲逛的人们笑吧——让大家都笑吧!

[hu:] [kɛəd] ?

Who	cared	?
WHO	关心	?

谁在乎呢?

[tu:; tə] - [naɪt] ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv]

To	-	night	Judith	was	tired	,	and	the	stout	little	heart	had	gone	out	of
到	-	夜晚	朱迪思	曾是	疲劳的	,	和	这	肥硕	小的	心	有	已消失	出去	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

今晚朱迪思很累，她那颗坚强的小心脏也渐渐消磨殆尽了。

“ [lænd] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . [ben] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

“	Land	!	”	laughed	Mrs	.	Ben	,	in	her	kitchen	door	.
“	土地	!	”	笑了	太太	.	本	,	在	她	厨房	门	.

“陆地！”本太太在厨房门口笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊbər] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [tʃekt] [hɜ:r; hər] .

But	the	sober	face	under	the	old	tarpaulin	checked	her	.
但	这	清醒	脸	在下面	这	老的	篷布	已检查	她	.

但旧篷布下那张严肃的脸让她打消了念头。

['mɪsɪz] . ['bɛnz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['tendər] .

Mrs	.	Ben's	heart	was	tender	.
太太	.	本的	心	曾是	投标	.

本太太心肠很软。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] ['veri] , ” ['dʒu:dɪθ] [ri'tɔ:tid] .

“	I	shouldn't	think	I	looked	very	landish	,	”	Judith	retorted	.
“	我	不应该	思考	我	看起来	非常	乡下人	,	”	朱迪思	反驳	.

“我不应该觉得自己看起来很乡土气息浓厚，”朱迪思反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] - [lænd] !

“	And	I	guess	you	won't	say	'	land	!
“	和	我	猜测	你	惯于	说	-	土地	!

“我猜你不会说‘土地！

- [wen] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] ['lɔbstəz] .

'	when	you	see	your	lobsters	.
-	什么时候	你	看	你的	龙虾	.

当你看到你的龙虾时。

[ðæts] ['evri] [wʌn][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . [ben] !

That's	every	one	I	got	to	-	day	,	Mrs	.	Ben	!
那就是	每一个	一	我	得到	到	-	天	,	太太	.	本	!

本太太，这就是我今天收到的所有东西了!

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ben] [sed] “ [lænd] ! ” [ə'gen] .

”	But	Mrs	.	Ben	said	“	Land	!	”	again	.
”	但	太太	.	本	说	“	土地	!	”	再次	.

“但是本太太又喊了一声‘陆地！’”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜ:rl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪg] , ['kʌmli] ['pɜ:rs(ə)n] ,

Then	,	with	an	unexpected	whirl	of	her	big	,	comely	person	,
然后	,	和	一个	意外	旋转	的	她	大的	,	漂亮	人	,

然后，她那高大姣好的身躯突然猛地一转，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] - ['gɝ:lz] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒentli] ['pʊʃɪŋ]

she	had	her	hands	on	the	boy	-	girls	'	shoulders	and	was	gently	pushing
她	有	她	双手	在	这	男生	-	女孩们	-	肩膀	和	曾是	轻轻地	推动

[hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

her	toward	a	chair	by	the	window	.
她	朝向	一个	椅子	经过	这	窗户	.

她双手搭在男孩女孩的肩膀上，轻轻地把她推向窗边的椅子。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [ju:; jʊ] !

“	You	poor	dear	,	you	!
“	你	贫穷的	亲爱的	,	你	!

“你这可怜的孩子！”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['lɔbstəz] .

Never	mind	the	lobsters	.
绝不	头脑	这	龙虾	.

别管那些龙虾了。

[dʒʌst][ju:; jʊ][set][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [tɑ:ts] !

Just	you	set	there	in	that	chair	and	eat	some	o	'	my	tarts	!
只是	你	放	那里	在	那	椅子	和	吃	一些	o	-	我的	蛋挞	!

你就坐在那把椅子上，吃点我的馅饼吧！

[ju:; jʊ] [lʊk] [kli:n] ['tʌkərd] [aʊt] . ”

You	look	clean	tuckered	out	.	”
你	看	干净的	疲惫不堪	出去	.	”

你看上去很疲惫，但看起来很干净。

“ [nɑ:t] [kli:n] ['tʌkərd] , ” [læft] ['dʒu:dɪθ]['ræðər] ['tremjələsli] .

“	Not	clean	tuckered	,	”	laughed	Judith	rather	tremulously	.
“	不是	干净的	疲惫不堪	,	”	笑了	朱迪思	相当	颤抖地	.

“一点也不累，”朱迪丝有些颤抖地笑着说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [baɪ][bɪg] , [kaɪnd][hændz] .

It	was	good	to	be	pushed	about	like	that	by	big	,	kind	hands	.
它	曾是	好的	到	是	推动	关于	喜欢	那	经过	大的	,	种类	双手	.

被一双又大又温柔的手推着走感觉真好。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [tɑ:ts] [wɜ:r; wər] !

And	how	good	the	tarts	were	!
和	如何	好的	这	蛋挞	是	!

这些馅饼真是太好吃了！

[ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [saɪ] .

She	sank	into	the	chair	with	a	grateful	sigh	.
她	沉没	进入	这	椅子	和	一个	感激的	叹	.

她感激地叹了口气，瘫坐在椅子上。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['lɔbstəz] [wen] [ðer; ðər] [eint] ['eni]

“	I	don't	suppose	you	can	be	expected	to	bring	lobsters	when	there	ain't	any
“	我	不	认为	你	能	是	预期的	到	带来	龙虾	什么时候	那里	不是	任何

[ɪn][ðə; ði][træps] !

in	the	traps	!
在	这	陷阱	!

“如果捕虾笼里没有龙虾，你总不能指望你带来龙虾吧！”

[ɔ:l][ɪz] , [ðə; ði][foʊks] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [tɑ:ts] !

All	is	,	the	folks	'	ll	have	to	eat	tarts	!
全部	是	,	这	各位	-	二	有	到	吃	蛋挞	!

总之，大家就得吃馅饼了！

" ['mɪsɪz] . ['bɛnz] [foʊks][wɜ:r; wər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [laʊndʒd] [ə'baʊt][ɪn] [geɪ] ['sʌmər] [kloʊðz] .

"	Mrs	.	Ben's	folks	were	the	people	who	lounged	about	in	gay	summer	clothes	.
"	太太	.	本的	各位	是	这	人们	WHO	休闲	关于	在	同性恋	夏天	衣服	.

"本太太的父母是那种喜欢穿着艳丽夏装闲逛的人。"

['dʒu:dɪθ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər] [tɑ:ts] .

Judith	could	see	them	out	of	the	window	as	she	ate	her	tarts	.
朱迪思	可以	看	他们	出去	的	这	窗户	作为	她	吃	她	蛋挞	.

朱迪丝一边吃馅饼，一边从窗户里看到他们。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] ['veri] [nɪr] [baɪ] ,

Some	ladies	were	sitting	on	the	doorsteps	very	near	by	,
一些	女士们	是	坐着	在	这	家门口	非常	靠近	经过	,

附近有几位女士坐在门阶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [ɪn][tu:; tə]['dʒu:dɪθ][wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['saɪləns] .

and	their	voices	drifted	in	to	Judith	with	intervals	of	silence	.
和	他们的	声音	漂移	在	到	朱迪思	和	间隔	的	沉默	.

他们的声音断断续续地飘进朱迪思的耳中，间或出现沉默。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

She	began	to	notice	what	the	voices	were	saying	.
她	开始	到	注意	什么	这	声音	是	说	.

她开始注意到那些声音在说什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] ['deɪnti] [waɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'baʊt][nɑ:t]

They	were	talking	about	a	little	figure	in	dainty	white	that	was	circling	about	not
他们	是	说	关于	一个	小的	数字	在	纤巧	白色的	那	曾是	盘旋	关于	不是

[fɑ:r] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

他们正在谈论一个身穿精致白衣的小身影，那身影在不远处盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [wʌz; wəz]['dʒu:dɪθs] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	the	little	figure	in	white	was	Judith's	acquaintance	of	the	beach	.
和	这	小的	数字	在	白色的	曾是	朱迪思的	熟人	的	这	海滩	.

而那个身穿白衣的小个子是朱迪思在海滩上认识的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] - [vɔɪs] — ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt]

One	of	the	voices	was	a	mother	-	voice	—	Judith	was	sure	of	that
一	的	这	声音	曾是	一个	母亲	-	嗓音	—	朱迪思	曾是	当然	的	那

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

from	the	tenderness	in	it	.
从	这	压痛	在	它	.

其中一个声音是母亲的声音——朱迪丝从声音中的温柔可以肯定这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [vɔɪs] , ['dʒu:dɪθ][dɪ'saɪdɪd] .

The	other	voice	was	just	a	plain	voice	,	Judith	decided	.
这	其他	嗓音	曾是	只是	一个	清楚的	嗓音	,	朱迪思	决定	.

朱迪思断定，另一个声音只是一个普通的声音。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][streɪndʒ] ['kwestʃənz]

It	sounded	interested	and	curious	,	and	it	began	to	ask	strange	questions
它	听起来	感兴趣的	和	好奇的	,	和	它	开始	到	问	奇怪的	问题

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

about	the	dainty	little	figure	.
关于	这	纤巧	小的	数字	.

它听起来很感兴趣，很好奇，开始问一些关于这个娇小身影的奇怪问题。

['dʒuːdɪθ] [gruː] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] — [ðen] , ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'diːd] .

Judith	grew	interested	,	too	—	then	,	very	interested	indeed	.
朱迪思	生长	感兴趣的	,	也	—	然后	,	非常	感兴趣的	的确	.

朱迪思也对此产生了兴趣——而且是非常感兴趣。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdɪθ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

Suddenly	Judith	caught	her	breath	in	an	inarticulate	little	cry	.
突然	朱迪思	捕捉	她	气息	在	一个	不善言辞	小的	哭	.

突然，朱迪丝倒吸了一口气，发出了一声含糊不清的低吟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

For	she	could	hear	what	the	mother	-	voice	was	answering	.
为了	她	可以	听到	什么	这	母亲	-	嗓音	曾是	回答	.

因为她能听到母亲的声音在回答她。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ðə; ði] [kuːl] , ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

“	It	seems	very	wonderful	,	”	the	cool	,	interested	voice	said	,	a	little	more
“	它	似乎	非常	精彩的	,	”	这	凉爽的	,	感兴趣的	嗓音	说	,	一个	小的	更多的

['ɪntrəstɪd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

interested	,	if	anything	.
感兴趣的	, 如果		任何事物	.

“这看起来非常棒，”一个冷静而又饶有兴致的声音说道，而且似乎比刚才更感兴趣一些。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['glɔːriəs] ! ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [vɔɪs] ;

“	It	seems	glorious	!	”	broke	in	the	mother	-	voice	;
“	它	似乎	辉煌	!	”	打破	在	这	母亲	-	嗓音	;

“真是太棒了！”母亲的声音响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːb] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'pɑːn]['dʒuːdɪθs] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	throb	in	it	beat	upon	Judith's	heart	through	the	waves	of	air	between	them	.
和	这	搏动	在	它	打	之上	朱迪思的	心	通过	这	波浪	的	空气	之间	他们	.

它跳动的脉搏透过两人之间的空气波，传到了朱迪思的心脏上。

['dʒuːdɪθs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] , [tuː] .

Judith's	heart	was	throbbing	,	too	.
朱迪思的	心	曾是	悸动	,	也	.

朱迪思的心跳也很快。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [siːmz] , - — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

“	You	can't	think	how	it	'	seems	,	'	—	you	don't	know	anything	about	it	!
“	你	不能	思考	如何	它	-	似乎	,	-	—	你	不	知道	任何事物	关于	它	!

“你不能去想它‘看起来’是什么样的——你对它一无所知！”

” [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['tremjələs] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

”	the	earnest	,	tremulous	voice	went	on	.
”	这	认真	,	颤抖的	嗓音	去	在	.

“那真挚而颤抖的声音继续说道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [noʊ] [huː] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ? ”

“	How	can	anyone	know	who	never	had	a	little	daughter	?	”
“	如何	能	任何人	知道	WHO	绝不	有	一个	小的	女儿	?	”

“没有女儿的人怎么会知道呢？”

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn][wʌns] .
“ I had one once .
“ 我 有 一 一次 .

我曾经有过一个。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
” The other voice now was soft and earnest .
” 这 其他 嗓音 现在 曾是 柔软的 和 认真 .

“另一个声音变得柔和而真挚。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
“ But she walked .
“ 但 她 步行 .

但她走了。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɔːkt] .
Your little daughter walked .
你的 小的 女儿 步行 .

你的小女儿会走路了。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [noʊ] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] — ”
How can anyone know whose little daughter always walk — ”
如何 能 任何人 知道 谁 小的 女儿 总是 走 — ”

谁能知道谁的小女儿总是走路——”

“ [ʃiː; ʃi]['nevər] [wɔːkt] .
“ She never walked .
“ 她 绝不 步行 .

她从未走过路。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] [naʊ] ,
” It was very soft now ,
” 它 曾是 非常 柔软的 现在 ,

“现在它很柔软，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːb] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [vɔɪs] [ænd; ənd]
and the throb had crept into it that was in the mother - voice and
和 这 搏动 有 悄悄地爬 进入 它 那 曾是 在 这 母亲 - 嗓音 和
[ɪn]['dʒuːdɪθs] [hɑːrt] .
in Judith's heart .
在 朱迪思的 心 .

母亲的声音和朱迪思的心中都涌动着一股悸动。

“ [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] .
“ I only had her a year .
“ 我 仅有的 有 她 一个 年 .

“我只养了她一年。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['mʌðər] - ['vɔɪsɪz] !
” They were both mother - voices !
” 他们 是 两个都 母亲 - 声音 !

“她们的声音都像母亲的声音！”

['dʒuːdɪθ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
Judith could not see ,
朱迪思 可以 不是 看 ,

朱迪思看不见了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [tu:] [sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	she	felt	sure	the	two	sat	up	a	little	nearer	to	each	other	and	their
但	她	毛毡	当然	这	二	卫星	向上	一个	小的	更近	到	每个	其他	和	他们的

[hændz] [tʌtʃt] .

hands	touched	.
双手	感动	.

但她确信两人坐得更近了些，而且他们的手碰到了一起。

“ [oʊ] ! — [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] , ” [ðə; ði][fɜ:rst] [vɔɪs] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['taɪni]['saɪləns] .

“	Oh	!	—	then	you	can	know	,	”	the	first	voice	said	,	after	a	tiny	silence	.
“	哦	!	—	然后	你	能	知道	,	”	这	第一的	嗓音	说	,	后	一个	微小的	沉默	.

“哦！——那你就可以知道了，”短暂的沉默后，第一个声音说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd]

“	I	will	tell	you	all	about	it	—	there	have	only	been	a	few	I	have	wanted
“	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	—	那里	有	仅有的	到过	一个	很少	我	有	通缉

[tu:; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

“我会把所有事情都告诉你们——其实只有少数几件事我想讲。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['preʃəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['seɪkrɪd] . ”

It	has	seemed	almost	too	precious	and	—	and	—	sacred	.	”
它	有	似乎	几乎	也	宝贵的	和	—	和	—	神圣	.	”

它似乎太珍贵、太神圣了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

“	I	know	,	”	the	other	said	.
“	我	知道	,	”	这	其他	说	.

“我知道，”另一个人说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

“	But	you	must	begin	right	at	the	beginning	,
“	但	你	必须	开始	正确的	在	这	开始	,

但你必须从头开始，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

with	me	—	at	the	time	when	my	little	daughter	was	a	year	old	,
和	我	—	在	这	时间	什么时候	我的	小的	女儿	曾是	一个	年	老的	,

当时我的小女儿才一岁，和我在一起。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɔ:k] .

when	the	time	came	for	her	to	learn	to	walk	.
什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	学习	到	走	.

当她到了学走路的年纪。

[ðæt] [ɪz] [wer] [maɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] . ”

That	is	where	my	story	begins	.	”
那	是	在哪里	我的	故事	开始	.	”

我的故事就此开始。

“ [ænd; ənd][maɪn]['ɛndz] .

“	And	mine	ends	.
“	和	矿	结束	.

“我的故事到此结束了。”

[goʊ][ɑ:n] . ”

Go	on	.	”
去	在	.	”

继续。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd]
“ **Well , you can see how I must have watched and waited and**
“ 出色地 , 你 能 看 如何 我 必须 有 观看 和 等待 和
[plænd] . ”
planned . ”
计划 . ”

“嗯，你可以看出我一定是观察、等待、计划了。”

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [plænd] — [aɪ] [plænd] . ”
“ Oh , yes , and planned — I planned . ”
“ 哦 , 是的 , 和 计划 — 我 计划 . ”

“哦，是的，而且我做了计划——我做了计划。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] !
“ You poor dear !
“ 你 贫穷的 亲爱的 !

“你这可怜的孩子！ ”

” [əˈnʌðər] ['taɪni]['saɪləns] - [speɪs] , [waɪl] [hænd] [krept] [tuː; tə][hænd] [ə'gen] , ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
” Another tiny silence - space , while hand crept to hand again , Judith was sure .
” 其他 微小的 沉默 - 空间 , 尽管 手 悄悄地爬 到 手 再次 , 朱迪思 曾是 当然 .

“又是一阵短暂的沉默，朱迪思确信，那只手又一次悄悄地靠近了另一只手。”

[ðen] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [went] [ɑːn] .
Then the story went on .
然后 这 故事 去 在 .

故事继续发展下去。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
“ You say I ought to have known .
“ 你 说 我 应该 到 有 已知 .

你说我应该知道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
Everybody says I ought to have .
大家 说道 我 应该 到 有 .

大家都说我应该那样做。

[ðeɪ] [nuː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] ['mʌðər] .
They knew , they say , and I was the baby's mother .
他们 知道 , 他们 说 , 和 我 曾是 这 婴儿的 母亲 .

他们说他们知道，而我就是孩子的母亲。

[ðə; ðɪ]['beɪbiːz] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
The baby's mother ought to have known .
这 婴儿的 母亲 应该 到 有 已知 .

孩子的母亲应该知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪ] .
But that was just why .
但 那 曾是 只是 为什么 .

但原因就在于此。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
I was her mother — I wouldn't know .
我 曾是 她 母亲 — 我 不会 知道 .

我是她妈妈——我怎么可能知道呢。

[aɪ] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
I kept putting it off .
我 保留 推杆 它 离开 .

我一直拖延着没做。

- [weɪt] , - [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
' Wait , ' I kept saying to myself .
- 等待 , - 我 保留 说 到 我 .

"等等，"我不断地对自己说。

- [ʃiː; ʃi] ['iznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [jet] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] .
' She isn't old enough to walk yet ; when she is old enough , she will walk .
- 她 不是 老的 足够的 到 走 然而 ; 什么时候 她 是 老的 足够的 , 她 将要 走 .

"她现在还不会走路；等她长大些，她自然就会走了。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] ?
Can't you wait ?
不能 你 等待 ?

你等不及了吗?

- [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] .
' And I waited .
- 和 我 等待 .

于是我等了。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] ,
When they did not any of them know ,
什么时候 他们 做过 不是 任何 的 他们 知道 ,

当他们谁也不知道的时候，

[aɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [legz] — [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp] ['traɪɪŋ] .
I kept trying to stand her on her poor little legs — I wouldn't stop trying .
我 保留 尝试 到 站立 她 在 她 贫穷的 小的 腿 — 我 不会 停止 尝试 .

我一直试图让她用她那可怜的小腿站起来——我始终没有放弃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] — [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] — [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] — [wen] [ʃiː; ʃi]
When she was fifteen months — sixteen months — seventeen , eighteen — when she
什么时候 她 曾是 十五 几个月 — 十六 几个月 — 十七 , 十八 — 什么时候 她
[wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [traɪd] .
was two years old , I tried .
曾是 二 年 老的 , 我 尝试 .

在她十五个月大的时候——十六个月大的时候——十七个月大、十八个月大的时候——在她两岁的时候，我尝试过。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I would not let them talk to me .
我 会 不是 让 他们 讲话 到 我 .

我不会让他们跟我说话。

- [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [soʊ] [leɪt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , - [aɪ] [sed] .
' Some children are so late in walking , ' I said .
- 一些 孩子们 是 所以 晚的 在 步行 , - 我 说 .

"有些孩子走路太晚了，"我说。

- [hɜːr; hər] [legz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
' Her legs are such little ones !
- 她 腿 是 这样的 小的 一个 !

"她的腿好短啊！"

- [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hʌg] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] .
' I would catch her up from the floor and hug her fiercely .
- 我 会 抓住 她 向上 从 这 地面 和 拥抱 她 激烈地 .

我会把她从地上扶起来，紧紧地抱住她。

- [ðeɪ] ['ʃænt] ['hɜːri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
' They sha'n't hurry you , my darling .
- 他们 不会 匆忙 你 , 我的 亲爱的 .

"他们不会催你的，我的宝贝。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɑːnt] .

You	shall	take	all	the	time	you	want	.
你	将	拿	全部	这	时间	你	想	.

您可以慢慢来。

[ðen] , [sʌm; səm][deɪ] , [juːl] [sərˈpraɪz] [ˈmʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Then	,	some	day	,	you'll	surprise	mother	,	won't	you	?
然后	,	一些	天	,	你会	惊喜	母亲	,	惯于	你	?

总有一天，你会给妈妈一个惊喜，对吧?

[juːl] [get][ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][legz][ænd; ənd] [wɔːk] !

You'll	get	up	on	your	two	little	legs	and	walk	!
你会	得到	向上	在	你的	二	小的	腿	和	走	!

你会站起来，用你的两条小腿走路!

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [bæd][ˈpiːp(ə)l]

And	we'll	take	hold	of	hands	and	walk	out	there	to	all	those	bad	people
和	出色地	拿	抓住	的	双手	和	走	出去	那里	到	全部	那些	坏的	人们

[ðæt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː ˈes] .

that	try	to	say	things	to	us	.
那	尝试	到	说	事物	到	我们	.

我们会手牵着手，走到那些对我们恶语相向的坏人面前。

[wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !

We'll	show	them	!
出色地	展示	他们	!

我们会让他们见识见识!

- [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][dɪd] .

'	But	we	never	did	.
-	但	我们	绝不	做过	.

但我们从未这样做过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd]

When	she	was	two	and	a	half	I	began	to	believe	it	—	perhaps	I	had
什么时候	她	曾是	二	和	一个	一半	我	开始	到	相信	它	—	也许	我	有

[biˈliːvd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] ,

believed	all	along	—	and	when	she	was	three	,
相信	全部	沿着	—	和	什么时候	她	曾是	三	,

当她两岁半的时候，我开始相信了——也许我一直都相信——当她三岁的时候，

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	gave	it	up	.
我	给予	它	向上	.

我放弃了。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wɔːk] , - [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] .

'	She	will	never	walk	,	'	I	told	them	,	and	they	let	me	alone	.
-	她	将要	绝不	走	,	-	我	讲述	他们	,	和	他们	让	我	独自的	.

"她永远也走不了路了，"我告诉他们，他们就没再追问我了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðen] .

There	was	no	more	need	of	talking	then	.
那里	曾是	不	更多的	需要	的	说	然后	.

那时已经没有必要再说话了。

" ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

"	Judith	was	leaning	forward	,	straining	her	ears	to	hear	.
"	朱迪思	曾是	倾斜	向前	,	紧张	她	耳朵	到	听到	.

朱迪思向前倾着身子，竖起耳朵仔细听。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['mɪsɪz] . ['bɛnz] [tɑːts] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

She	had	forgotten	Mrs	.	Ben's	tarts	—	she	had	forgotten	everything	but	the
她	有	被遗忘的	太太	.	本的	蛋挞	—	她	有	被遗忘的	一切	但	这

['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər] ,

story	that	was	going	on	out	there	,
故事	那	曾是	去	在	出去	那里	,

她忘了本太太做的馅饼——她忘了一切，只记得外面正在发生的故事。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

out	of	her	sight	.
出去	的	她	视线	.

离开她的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] — [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['blɑsəmz] ['stɔːri] !

It	was	so	much	—	oh	,	how	much	it	was	like	Blossom's	story	!
它	曾是	所以	很多	—	哦	,	如何	很多	它	曾是	喜欢	花朵的	故事	!

真是太像了——哦，这和布洛瑟姆的故事多么相似啊！

[wen] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [θriː] , ['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] , [tuː] .

When	Blossom	was	three	,	Judith	had	given	up	,	too	.
什么时候	开花	曾是	三	,	朱迪思	有	给定	向上	,	也	.

当布洛瑟姆三岁时，朱迪思也放弃了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] .

But	not	till	then	.
但	不是	直到	然后	.

但在此之前不会发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][legz][tuː; tə][wɔːk] .

She	had	kept	on	and	on	trying	to	teach	the	helpless	little	legs	to	walk	.
她	有	保留	在	和	在	尝试	到	教	这	无助	小的	腿	到	走	.

她一直坚持不懈地尝试教那双无助的小腿走路。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] , [bʌt; bət]['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [kept] [ɑːn] .

Father	and	mother	and	the	boys	had	given	up	,	but	Judith	had	kept	on	.
父亲	和	母亲	和	这	男孩们	有	给定	向上	,	但	朱迪思	有	保留	在	.

父亲、母亲和孩子们都放弃了，但朱迪思坚持了下来。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] !

“	She	shall	walk	!
“	她	将	走	!

她将行走！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

”	she	had	said	.
”	她	有	说	.

“她曾说过。”

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['blɑːsəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Sometimes	she	had	taken	Blossom	down	to	the	beach	,
有时	她	有	已采取	开花	向下	到	这	海滩	,

有时她会带布洛瑟姆去海滩，

['tʌgɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

tugging	her	all	the	way	in	her	own	childish	arms	,	and	selected	the	hardest	,
拉扯	她	全部	这	方式	在	她	自己的	幼稚	武器	,	和	已选	这	最难	,

她用自己稚嫩的双臂一路拉着她，并挑选了最难的那一个。

['smuːðɪst] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .
smoothest stretch of sand .
最顺滑 拉紧 的 沙 .

最平坦的沙滩。

“ [naʊ] [wiːl] [wɔːk] !
“ Now we'll walk !
“ 现在 出色地 走 !

“现在我们走吧！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [læft] , [tuː] .
” she had laughed , and Blossom had laughed , too .
” 她 有 笑了 , 和 开花 有 笑了 , 也 .

她笑了，布洛瑟姆也笑了。

“ [stænd] [ʌp] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [streɪt] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] !
“ Stand up all nice and straight , darling , and walk all beautiful to Judith !
“ 站立 向上 全部 好的 和 直的 , 亲爱的 , 和 走 全部 美丽的 到 朱迪思 !

“亲爱的，站直了，优雅地走向朱迪思！”

” [bʌt; bət] ['blɑːsəm] [hæd; həd]['nevər] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [streɪt] ;
” But Blossom had never stood up all nice and straight ;
” 但 开花 有 绝不 站立 向上 全部 好的 和 直的 ;

但布洛瑟姆从来没有笔直地站着过；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [wɔːkt] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .
she had never walked all beautiful to Judith .
她 有 绝不 步行 全部 美丽的 到 朱迪思 .

她从未在朱迪思面前如此美丽动人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] , ['dʒuːdɪθ][hæd]['gɪv(ə)n][ʌp] .
And when she was three , Judith had given up .
和 什么时候 她 曾是 三 , 朱迪思 有 给定 向上 .

朱迪思三岁时就放弃了。

[ðə; ði]['stɔːri] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] : “ ['æftər] [ðæt] [aɪ]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
The story out there was going on : “ After that I never tried to make her
[wɔːk] [ə'gen] ,
walk again ,
走 再次 ,

坊间流传着这样的说法：“从那以后，我再也没有尝试让她走路了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [swiːt] !
poor little sweet !
贫穷的 小的 甜的 !

可怜的小甜心！

[wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃer]
We carried her round in our arms till we got her a little wheel - chair
我们 携带 她 圆形的 在 我们的 武器 直到 我们 得到 她 一个 小的 车轮 - 椅子
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːr'self] .
that she could wheel a little herself .
那 她 可以 车轮 一个 小的 她自己 .

我们抱着她到处走，直到我们给她买了一辆小轮椅，她可以自己推一小段路。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['wɔːkɪŋ] .
She liked that so much — she called it ' walking .
她 喜欢 那 所以 很多 — 她 称为 它 - 步行 .

她非常喜欢那样——她称之为“走路”。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , - [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] ,
' It would have broken your heart to hear her say , ' See me walk ,
- 它 会 有 破碎的 你的 心 到 听到 她 说 , - 看 我 走 ,
['mæmə] ! - ”
mamma ! ' ”
妈妈 ! - ”

“如果听到她说：‘妈妈，看我走路！’，你一定会心碎的。”

“ [oʊ] , [jes] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [ri'spɔndid] ['dʒentli] .
“ Oh , yes — yes , it would have , ” the other voice responded gently .
“ 哦 , 是的 — 是的 , 它 会 有 , ” 这 其他 嗓音 回应 轻轻地 .

“哦，是的——是的，本来会的，”另一个声音温柔地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn'diːd] .
It had grown a very gentle voice indeed .
它 有 生长 一个 非常 温和的 嗓音 的确 .

它的声音变得非常温柔。

['dʒuːdɪθ] ['wʌndɚd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] ['blɑːsəm] ,
Judith wondered in the little flash of thought she could spare from Blossom ,
朱迪思 想知道 在 这 小的 闪光 的 想法 她 可以 空闲的 从 开花 ,

趁着布洛瑟姆不在，朱迪思抽出一点时间，脑海中闪过一个念头：

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['hɑːrdər] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]
if the other mother were not thinking there might be harder things even
如果 这 其他 母亲 是 不是 思维 那里 可能 是 更难 事物 甚至
[ðæn; ðən] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kæskɪt] .
than laying a little daughter away in a little white casket .
比 躺下 一个 小的 女儿 离开 在 一个 小的 白色的 棺材 .

如果另一位母亲没有想到，或许还有比把小女儿放进白色小棺材里更难的事情。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] ” — ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
“ But when she was five ” — sudden animation ,
“ 但 什么时候 她 曾是 五 ” — 突然 动画片 ,

“但她五岁的时候”——突然生动起来，

[dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt]
joy and a thrill of laughter had taken possession of the voice that
喜悦 和 一个 刺激 的 笑声 有 已采取 拥有 的 这 嗓音 那
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] — [ʃiːz] [dʒʌst][sɪks] [naʊ] — [wen]
was telling the story — “ a little more than five — she's just six now — when
曾是 讲述 这 故事 — “ 一个 小的 更多的 比 五 — 她是 只是 六 现在 — 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ,
she was a little more than five ,
她 曾是 一个 小的 更多的 比 五 ,

讲述故事的声音中充满了喜悦和欢笑——“五岁多一点——她现在才六岁——在她五岁多一点的时候，

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] !
they told us she could walk !
他们 讲述 我们 她 可以 走 !

他们告诉我们她可以走路了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] !
There was a way !
那里 曾是 一个 方式 !

有办法的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [weɪ] , [ðeɪ] [sed] .
It was not a very hard way , they said .
它 曾是 不是 一个 非常 难的 方式 , 他们 说 .

他们说，这并不是一条很艰难的路。

[ə; eɪ]['splendɪd]['dɑːktər] ,
A **splendid** **doctor** **,**
一个 灿烂 医生 ,

一位杰出的医生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
with **a** **heart** **big** **enough** **to** **hold** **all** **the** **little** **crippled** **children** **in** **the** **universe** **,**
和 一个 心 大的 足够的 到 抓住 全部 这 小的 残疾的 孩子们 在 这 宇宙 ,

拥有一颗足以容纳宇宙中所有残疾儿童的大爱之心，

[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɔːk] .
would **make** **her** **walk** **.**
会 制作 她 走 .

会让她走路。

[ænd; ənd][soʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'krɔːs][ðə; ði] [siː]
And **so** **—** **this** **is** **the** **end** **of** **the** **story** **—** **we** **took** **her** **across** **the** **sea**
和 所以 — 这 是 这 结尾 的 这 故事 — 我们 采取 她 穿过 这 海
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

故事到此结束——我们带着她渡海去见他。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] !
Look **at** **her** **now** **!**
看 在 她 现在 !

看看她现在！

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where **is** **she** **?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[oʊ] , [ðer; ðər] !
Oh **,** **there** **!**
哦 , 那里 !

哦，在那儿！

[mə'riː] !
Marie **!**
玛丽 !

玛丽！

[mə'riː] !
Marie **!**
玛丽 !

玛丽！

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['mʌðər] !
Come **here** **to** **mother** **!**
来 这里 到 母亲 !

来妈妈这儿！

" ['dʒuːdɪθ] [slɪpt] [ə'weɪ] .
" **Judith** **slipped** **away** **.**
" 朱迪思 滑倒了 离开 .

朱迪丝悄悄溜走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] ['defɪnət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] ,
She **was** **never** **quite** **definite** **how** **she** **got** **there** **,**
她 曾是 绝不 相当 定 如何 她 得到 那里 ,

她始终不太确定自己是怎么到那里的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][faʊnd][hɜ:r'self]['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][oʊld][blæk]['dɔ:ri][ðæt][wʌz; wəz][drɔ:n][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]

but	she	found	herself	presently	in	the	old	black	dory	that	was	drawn	up	on	the
但	她	成立	她自己	目前	在	这	老的	黑色的	多莉	那	曾是	绘制	向上	在	这

[bi:tʃ] .

beach	.
海滩	.

但她很快发现自己身处停泊在海滩上的那艘旧黑色小船上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][pleɪs][tu:; tə][θɪŋk] , [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][θɪŋk] .

It	was	the	best	place	to	think	,	and	Judith	wanted	to	think	.
它	曾是	这	最好的	地方	到	思考	,	和	朱迪思	通缉	到	思考	.

这是思考的最佳场所，而朱迪思正想思考。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][er] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][θɪŋk][ɪn] — [ðɪs]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tʊk]

She	wanted	air	enough	and	room	enough	to	think	in	—	this	Wonderful	Thing	took
她	通缉	空气	足够的	和	房间	足够的	到	思考	在	—	这	精彩的	事物	采取

[ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ru:m] !

up	so	much	room	!
向上	所以	很多	房间	!

她想要足够的空气和足够的空间来思考——这件奇妙的东西占用了太多空间！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] — [soʊ]['wʌndərf(ə)l] !

It	was	so	big	—	so	wonderful	!
它	曾是	所以	大的	—	所以	精彩的	!

它好大啊——太棒了！

[ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][braʊn][tʃɪn][ɪn][hɜ:r; hər][braʊn][pɑ:mz] ,

She	sat	a	long	time	with	her	brown	chin	in	her	brown	palms	,
她	卫星	一个	长的	时间	和	她	棕色的	下巴	在	她	棕色的	棕榈树	,

她长时间坐着，棕色的下巴托着棕色的手掌。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['splendɪd][ɪk'spæns][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [si:] [bɪ'fɔ:r][hɜ:r; hər] .

her	eyes	on	the	splendid	expanse	of	shining	,	undulating	sea	before	her	.
她	眼睛	在	这	灿烂	广阔	的	灼灼	,	起伏的	海	前	她	.

她的目光投向眼前波光粼粼、波光粼粼的壮丽大海。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ:tʃt] - [wei] [ə'krɔ:s][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][ðæt]['tendər]['dɑ:ktər][hu:] [meɪd]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən]

It	reached	'	way	across	to	him	—	to	that	tender	doctor	who	made	little	children
它	达到	-	方式	穿过	到	他	—	到	那	投标	医生	WHO	制成	小的	孩子们

[wɔ:k] !

walk	!
走	!

它远远地传到了他那里——传到了那位让小孩子学会走路的温柔医生那里！

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['blɑ:səm][ɪn][ðə; ði][oʊld][blæk]['dɔ:ri] — [ænd; ənd]

If	one	were	to	cross	it	—	she	and	Blossom	in	the	old	black	dory	—	and
如果	一	是	到	叉	它	—	她	和	开花	在	这	老的	黑色的	多莉	—	和

[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ['oʊvər][ə'krɔ:s][ðer; ðər][ænd; ənd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɪf] [wʌn]

to	find	him	somewhere	over	across	there	and	say	to	him	—	if	one
到	寻找	他	某处	超过	穿过	那里	和	说	到	他	—	如果	一

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld][aʊt]['lɪt(ə)l]['blɑ:səm][ænd; ənd][seɪ] — “ [hɪəz] ['blɑ:səm] ;

were	to	hold	out	little	Blossom	and	say	—	“	Here's	Blossom	;
是	到	抓住	出去	小的	开花	和	说	—	“	这里是	开花	;

如果有人乘着那艘旧黑小船——她和布洛瑟姆——穿过它，在对面的某个地方找到他，对他说——如果有人把小布洛瑟姆抱出来，说——“这是布洛瑟姆；

[oʊ] , [pli:z] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][legz][tu:; tə][wɔ:k] ! ” — [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][ðæt] —

oh	,	please	teach	her	little	legs	to	walk	!	”	—	if	one	were	to	do	that	—
哦	,	请	教	她	小的	腿	到	走	!	”	—	如果	一	是	到	做	那	—

哦，请教教她的小腿走路吧！——如果真有人会这么做的话——

['dʒuːdɪθ] [sʌŋk] [hɜːr; hər] [braʊn] [tʃɪn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] , [hɑːrd]

Judith	sunk	her	brown	chin	deeper	into	the	little	scoop	of	her	brown	,	hard
朱迪思	沉没	她	棕色的	下巴	更深	进入	这	小的	舀	的	她	棕色的	,	难的

[pɑːmz] .

palms	.
棕榈树	.

朱迪丝将她棕色的下巴更深地埋进她棕色、坚硬的手掌的小凹陷处。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

Her	eyes	were	beginning	to	shine	.
她	眼睛	是	开始	到	闪耀	.

她的眼睛开始闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

She	began	to	rock	herself	back	and	forth	and	to	hum	a	little	song	of
她	开始	到	岩石	她自己	后退	和	前进	和	到	哼	一个	小的	歌曲	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

她开始前后摇晃身体，并哼唱起一首欢快的歌曲。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	already	it	had	happened	.
作为	如果	已经	它	有	发生	.

仿佛这件事已经发生了一样。

[ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ]

The	fancy	took	her	that	it	had	happened	—	that	when	she	went	up	the	beach
这	想要	采取	她	那	它	有	发生	—	那	什么时候	她	去	向上	这	海滩

,

,

,

她异想天开地认为那件事真的发生过——当她走到海滩上时，

[hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ['blɑːsəm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] !

home	,	she	would	come	on	Blossom	walking	to	meet	her	!
家	,	她	会	来	在	开花	步行	到	见面	她	!

回家的时候，她会和 Blossom 一起散步去迎接她！

“ [siː] [ˌem 'iː] !

“	See	me	!
“	看	我	!

“看看我！”

” ['blɑːsəm] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ['geili] .

”	Blossom	would	call	out	gayly	.
”	开花	会	称呼	出去	同性恋地	.

“Blossom会发出同性恋式的叫喊声。”

[ðə; ði]['fænsi]['feɪdɪd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][dɪd][ɔːl]['dʒuːdɪθs] [driːmz] .

The	fancy	faded	by	and	by	,	as	did	all	Judith's	dreams	.
这	想要	褪色	经过	和	经过	,	作为	做过	全部	朱迪思的	梦境	.

渐渐地，这种幻想消退了，就像朱迪思的所有梦想一样。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [went] ['plɑːdɪŋ] [hoʊm] [ə'loʊn] — [noʊ][wʌn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

And	Judith	went	plodding	home	alone	—	no	one	came	walking	to	meet	her	.
和	朱迪思	去	缓慢地	家	独自的	—	不	一	来了	步行	到	见面	她	.

于是，朱迪丝独自一人拖着疲惫的步伐回家了——没有人步行来迎接她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

But	there	was	hope	in	her	heart	.
但	那里	曾是	希望	在	她	心	.

但她心中仍存有希望。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ,
How **it** **could** **ever** **be** **,**
如何 它 可以 曾经 是 ,

怎么可能呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [jet] — [bʌt; bət]
she **did** **not** **know** **—** **she** **had** **not** **had** **time** **to** **get** **to** **that** **yet** **—** **but**
她 做过 不是 知道 — 她 有 不是 有 时间 到 得到 到 那 然而 — 但
['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
somehow **it** **would** **be** **.**
不知何故 它 会 是 .

她不知道——她还没来得及考虑这件事——但不知怎么的，事情就会这样发展。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
It **should** **be** **!**
它 应该 是 !

应该如此!

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] ['mʌðər] — [aɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
“ **I** **won't** **tell** **mother** **—** **I'll** **tell** **Uncle** **Jem** **,** **”** **she** **decided** **.**
“ 我 惯于 告诉 母亲 — 患病的 告诉 叔叔 杰姆 , ” 她 决定 .

“我不告诉妈妈——我要告诉杰姆叔叔，”她决定道。

“ ['mʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['wɜːrid] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sər'praɪzd] !
“ **Mother** **must** **not** **be** **worried** **—** **she** **must** **be** **surprised** **!**
“ 母亲 必须 不是 是 担心 — 她 必须 是 惊讶 !

“母亲不必担心——她应该感到惊讶！”

” ['dʒuːdɪθ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] .
” **Judith** **had** **decided** **that** **.**
” 朱迪思 有 决定 那 .

“朱迪思已经决定了。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [weɪ] , ['blɑːsəm] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] , ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər]
Some **day** **,** **some** **way** **,** **Blossom** **must** **walk** **in** **on** **the** **worn** **,** **weary** **little** **mother**
一些 天 , 一些 方式 , 开花 必须 走 在 在 这 磨损 , 厌倦 小的 母亲
[ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .
and **surprise** **her** **.**
和 惊喜 她 .

总有一天，以某种方式，Blossom 必须走进这位疲惫不堪的小母亲的房间，给她一个惊喜。

“ [aɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [haʊ] , ” ['dʒuːdɪθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
“ **I'll** **ask** **Uncle** **Jem** **how** **,** **”** **Judith** **nodded** **,** **as** **she** **went** **.**
“ 患病的 问 叔叔 杰姆 如何 , ” 朱迪思 点头 , 作为 她 去 .

“我去问问杰姆叔叔怎么做，”朱迪思一边点头一边走了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][bed] - ['rɪdn] ['fɪʃərmən] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd]
Uncle **Jem** **was** **the** **old** **bed** **-** **ridden** **fisherman** **that** **Judith** **loved** **and** **trusted**
叔叔 杰姆 曾是 这 老的 床 - 骑 渔夫 那 朱迪思 喜爱 和 可信
[ænd; ənd] [kən'sʌltid] .
and **consulted** **.**
和 咨询 .

杰姆叔叔是一位卧病在床的老渔夫，朱迪丝非常爱他、信任他，并经常向他请教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sʌltid] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] .
She **had** **always** **consulted** **Uncle** **Jem** **.**
她 有 总是 咨询 叔叔 杰姆 .

她一直都向杰姆叔叔请教。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛm] [θriː] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , ['weðər] - [wɔːrn]['kæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] [lɪnz] .
He **lived** **with** **Jem** **Three** **in** **a** **tiny** **,** **weather** **-** **worn** **cabin** **near** **the** **Lynns** **.**
他 居住地 和 杰姆 三 在 一个 微小的 , 天气 - 磨损 舱 靠近 这 林恩斯 .

他和杰姆三世住在林恩家附近一间破旧不堪的小木屋里。

['dʒɛm] [θriː] [wʌz; wəz]['dʒuːdɪθs][eɪdʒ] — ['dʒɛm] [tuː] [wʌz; wəz] [ded] .

Jem	Three	was	Judith's	age	—	Jem	Two	was	dead	.
杰姆	三	曾是	朱迪思的	年龄	—	杰姆	二	曾是	死的	.

Jem Three 和 Judith 同龄——Jem Two 已经去世了。

“ [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] , ” ['dʒuːdɪθ] [sed] .

“	I'll	go	over	to	-	night	after	supper	,	”	Judith	said	.
“	患病的	去	超过	到	-	夜晚	后	晚餐	,	”	朱迪思	说	.

“我今晚吃完晚饭就过去，”朱迪思说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [sɔːlt] ['twaɪlaɪt] , ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

Uncle	Jem	lay	in	the	cool	,	salt	twilight	,	listening	,	as	he	always	did	,
叔叔	杰姆	躺	在	这	凉爽的	,	盐	暮	,	聆听	,	作为	他	总是	做过	,

杰姆叔叔躺在凉爽的暮色中，像往常一样倾听着。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

to	the	sound	of	the	waves	.
到	这	声音	的	这	波浪	.

伴着海浪声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmfərt] .

It	was	his	great	comfort	.
它	曾是	他的	伟大的	舒适	.

这给了他极大的安慰。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [swɑːp][hɪz; ɪz] “ - [oʊ] - [ɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɪnt][oʊ] - ['mʌni] — [noʊ]

He	wouldn't	swop	his	“	pa'r	o	'	ears	,	”	he	said	,	for	a	mint	o	'	money	—	no
他	不会	串换	他的	“	-	o	-	耳朵	,	”	他	说	,	为了	一个	薄荷	o	-	钱	—	不

, [sɜːr] !

,	sir	!
,	先生	!

他说，就算给他一大笔钱，他也不会用他的“一对耳朵”去换——绝对不会！

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðem; ðəm] [ɪrz] — ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] — [æn; ən] - ['hiːd]

Give	him	them	ears	—	Uncle	Jem	had	never	been	to	school	—	an	'	he'd
给	他	他们	耳朵	—	叔叔	杰姆	有	绝不	到过	到	学校	—	一个	-	他会

[meɪk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [legz][nɔːr][ɑːrmz][nɔːr] [hed] !

make	out	without	legs	nor	arms	nor	head	!
制作	出去	没有	腿	也不	武器	也不	头	!

给他装上耳朵——杰姆叔叔从来没上过学——即使没有腿、胳膊和头，他也能活下去！

[ðæt] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛmz] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk] .

That	was	Uncle	Jem's	favorite	joke	.
那	曾是	叔叔	杰姆的	最喜欢的	开玩笑	.

那是杰姆叔叔最喜欢的笑话。

“ ['dʒuːdi] !

“	Judy	!
“	朱迪	!

“朱迪！”

[aɪ] [hɪr] [jiː; ji]['stɑːmpɪn] - [raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] .

I	hear	ye	stompin	'	round	out	there	.
我	听到	是的	跺脚	-	圆形的	出去	那里	.

我听见你们在外面跺脚了。

[aɪm] ['leɪɪn] - [loʊ] [fɜːr][jiː; ji] !

I'm	layin	'	low	fur	ye	!
我是	躺着	-	低的	毛皮	是的	!

我为你低调行事！

" [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [kɔ:ld] , [æz; əz]['dʒu:dɪθ] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
" the cheerful voice called , as Judith entered the little cabin .
" 这 快乐 嗓音 称为 , 作为 朱迪思 进入 这 小的 舱 .

"当朱迪斯走进小木屋时，一个欢快的声音传来。"

" [ɪz]['dʒɛm] [θri:] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] ['dʒu:dɪθ] .
" Is Jem Three here ? " demanded Judith .
" 是 杰姆 三 这里 ? " 要求 朱迪思 .

"杰姆三世在这里吗？"朱迪思问道。

" [hɪr] ? — ['dʒemi] [θri:] !
" Here ? — Jemmy Three !
" 这里 ? — 杰米 三 !

"这里？——杰米三号！"

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [feɪlɪn] - [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , ['hʌni] . "
I guess you're failin ' in your mind , honey . "
我 猜测 你是 失败 - 在 你的 头脑 , 蜂蜜 . "

亲爱的，我猜你脑子有点问题。

" [wel] , [aɪm][glæd][hi:; hi]['iznt] .
" Well , I'm glad he isn't .
" 出色地 , 我是 高兴的 他 不是 .

"嗯，我很高兴他不是。"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ju:; jʊ] — ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] ['blɑ:səm] [ə'krɔ:s]
I don't want anybody but you — Uncle Jem , how can I get Blossom across
我 不 想 任何人 但 你 — 叔叔 杰姆 , 如何 能 我 得到 开花 穿过
[ðə; ði] [si:] ?
the sea ?
这 海 ?

除了你，我谁也不要——杰姆叔叔，我该怎么把布洛瑟姆送到海对岸呢?

" ['dʒu:dɪθs] ['i:gər] [feɪs] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [ðɪs] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [spi:tʃ] .
" Judith's eager face followed up this rather astonishing speech .
" 朱迪思的 渴望的 脸 随后 向上 这 相当 惊人 演讲 .

"朱迪丝听完这番颇为惊人的讲话后，脸上露出了渴望的神情。"

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Uncle Jem turned to meet them both .
叔叔 杰姆 转向 到 见面 他们 两个都 .

杰姆叔叔转过身去迎接他们俩。

" ['wɔl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld]['dɔ:ri] — [ɔ:r][ji:; ji] [maʊt] [swɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
" Wal , there's the old dory — or ye mought swim , " he answered gravely .
" 沃尔 , 有 这 老的 多莉 — 或者 是的 应该 游泳 , " 他 回答 严重地 .

"沃尔，那边有艘旧小船——或者你得游泳，"他严肃地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]['dʒu:di:z] ['spi:tʃɪz] .
He was used to Judy's speeches .
他 曾是 用过的 到 朱迪的 演讲 .

他早已习惯了朱迪的演讲。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [meɪks] [leɪm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɔ:k] —
" Because there's a great man over there that makes lame little children walk —
" 因为 有 一个 伟大的 男人 超过 那里 那 制作 瘸 小的 孩子们 走 —
[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['blɑ:səm] .
he can make Blossom .
他 能 制作 开花 .

"因为那边有一位伟大的人，他能让跛脚的小孩走路——他能让布洛瑟姆走路。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wɔːk] .

There's	a	little	child	down	at	the	hotel	that	he	made	walk	.
有	一个	小的	孩子	向下	在	这	酒店	那	他	制成	走	.

他让酒店里一个小孩学会走路了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] — [aɪ] [miːn] ['blɑːsəm] .

I've	got	to	take	her	across	,	Uncle	Jem	—	I	mean	Blossom	.
我已经	得到	到	拿	她	穿过	,	叔叔	杰姆	—	我	意思是	开花	.

我得带她过去，杰姆叔叔——我是说布洛瑟姆。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . ”

But	I	don't	know	how	.	”
但	我	不	知道	如何	.	”

但我不知道该怎么做。

“ [noʊ] , ['dɪəri] , [noʊ] ; [aɪ][duː] - [noʊz] [aɪ] [mʌtʃ] ['wʌndər] .

“	No	,	deary	,	no	;	I	do	'	know's	I	much	wonder	.
“	不	,	亲爱的	,	不	;	我	做	-	知道的	我	很多	想知道	.

“不，亲爱的，不；我确实知道我很好奇。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [greɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɜːr][jiː; ji] .

It	would	be	consid'able	great	of	a	job	fur	ye	.
它	会	是	-	伟大的	的	一个	工作	毛皮	是的	.

对你来说这将是一份相当不错的工作。

[æn; ən] - [aɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mɪnt][oʊ] - ['mʌni] .

An	'	I	allow	it	would	take	a	mint	o	'	money	.
一个	-	我	允许	它	会	拿	一个	薄荷	o	-	钱	.

而且我承认这需要一大笔钱。

” [streɪndʒ]['dʒuːdɪθ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] !

”	Strange	Judith	had	not	thought	of	the	money	!
”	奇怪的	朱迪思	有	不是	想法	的	这	钱	!

奇怪的是，朱迪丝竟然没想到钱的事！

['mʌni] [wʌz; wəz][soʊ]['veri][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

Money	was	so	very	hard	indeed	to	get	,	and	a	mint	of	it	—
钱	曾是	所以	非常	难的	的确	到	得到	,	和	一个	薄荷	的	它	—

赚钱实在太难了，想要一大笔钱更是难上加难——

“ [nɑːt][ə; eɪ][mɪnt] — [dəunt][seɪ][ə; eɪ][mɪnt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] !

“	Not	a	mint	—	don't	say	a	mint	,	Uncle	Jem	!
“	不是	一个	薄荷	—	不	说	一个	薄荷	,	叔叔	杰姆	!

“不是薄荷糖——别说薄荷糖，杰姆叔叔！”

” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	she	pleaded	.
”	她	恳求	.

她恳求道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld][hændz][ɪn][hɜːrz]

She	went	up	close	to	the	bed	and	took	one	of	the	gnarled	old	hands	in	hers
她	去	向上	关闭	到	这	床	和	采取	一	的	这	盘根错节的	老的	双手	在	她的

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kwɪlt] .

and	beat	it	with	soft	impatience	up	and	down	on	the	quilt	.
和	打	它	和	柔软的	不耐烦	向上	和	向下	在	这	被子	.

她走到床边，拿起一只布满老茧的手，轻轻地、不耐烦地在被子上上下拍打。

“ [nɑːt][ə; eɪ][mɪnt] !

“	Not	a	mint	!
“	不是	一个	薄荷	!

“不是薄荷糖！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" ['wɔl] , ['dɪəri] , ['wɔl] , [wiːl] [siː] , " ['kʌmfətid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Wal , deary , wal , we'll see , " comforted the old man .
" 沃尔 , 亲爱的 , 沃尔 , 出色地 看 , " 安慰 这 老的 男人 .

"瓦尔，亲爱的，瓦尔，我们走着瞧吧，"老人安慰道。

" [juː; jʊ][set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃɪr] [ðer; ðər][æn; ən] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hʌl] ['stɔːri] !
" You set down in that cheer there an ' out with it , the hull story !
" 你 放 向下 在 那 欢呼 那里 一个 - 出去 和 它 , 这 船体 故事 !

"你坐在那里欢呼雀跃，然后就把船体的故事讲出来了！

[maɪnd][jiː; ji][dəunt] [liːv] [aʊt] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði]['fɪksɪnz] !
Mind ye don't leave out none o ' the fixin's !
头脑 是的 不 离开 出去 没有任何 o - 这 修理 !

别忘了把所有配料都放进去！

[jiː; ji][kɑːnt] ['raɪtli] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['fɪksɪnz][baɪ][jiː; ji] .
Ye can't rightly see things without ye have all the fixin's by ye .
叶 不能 没错 看 事物 没有 是的 有 全部 这 修理 经过 是的 .

如果手头没有所有必需品，你就无法正确看待事物。

[naʊ] , [ðen] , ['dɪəri] —
Now , then , deary —
现在 , 然后 , 亲爱的 —

那么，亲爱的——

" ['dʒuːdɪθ][toʊld][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] .
" Judith told the thrilling little story with all the details at her command .
" 朱迪思 讲述 这 惊险 小的 故事 和 全部 这 细节 在 她 命令 .

"朱迪丝绘声绘色地讲述了这个惊险刺激的小故事，细节都记得清清楚楚。"

[æt; ət][ɪts][end]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][hɜːrz][hæd; həd] [ʃoʊn] .
At its end Uncle Jem's eyes were shining as hers had shone .
在 它是 结尾 叔叔 杰姆的 眼睛 是 灼灼 作为 她的 有 闪耀 .

最后，杰姆叔叔的眼睛像她一样闪闪发光。

" ['dʒuːdi] !
" Judy !
" 朱迪 !

"朱迪！"

" [hiː; hi][kraɪd] , " ['dʒuːdi] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪd] !
" he cried , " Judy , it's got to be did !
" 他 哭 , " 朱迪 , 它是 得到 到 是 做过 !

他喊道："朱迪，这件事必须要做！"

[jiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
Ye've got to do it ! "
你们已经 得到 到 做 它 ! "

你必须这么做！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['dʒuːdi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ræpt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] .
" Of course , " Judy answered , with rapt little brown face .
" 的 课程 , " 朱迪 回答 , 和 欣喜若狂 小的 棕色的 脸 .

"当然，"朱迪回答道，她那张棕色的小脸蛋专注而专注。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] .
" I'm going to , Uncle Jem .
" 我是 去 到 , 叔叔 杰姆 .

"我要去，杰姆叔叔。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] . ”

But	you	must	help	me	find	a	way	. ”
但	你	必须	帮助	我	寻找	一个	方式	. ”

但你必须帮我找到办法。

“ [ˈwɔl] , ” — [ˈsloʊli] , [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛm] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊz] — “ [ˈwɔl] ,

“	Wal	,	”	—	slowly	,	as	Uncle	Jem	thought	with	wrinkled	brows	—	“	Wal	,
“	沃尔	,	”	—	缓慢地	,	作为	叔叔	杰姆	想法	和	皱	眉毛	—	“	沃尔	,

“沃尔，”——他慢慢地说，杰姆叔叔皱着眉头想着——“沃尔，

[aɪ] [ges] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfʌst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [æsk] [ðæt] [hoʊˈtel] [ˈtʃaɪldz] [mɑː]

I	guess	about	the	fust	thing	to	do	is	to	go	an	'	ask	that	hotel	child's	ma
我	猜测	关于	这	fust	事物	到	做	是	到	去	一个	-	问	那	酒店	孩子的	玛

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əkrɔst] .

how	much	it	cost	her	to	go	acrost	.
如何	很多	它	成本	她	到	去	横跨	.

我想首先应该做的就是去问问那个住酒店的孩子的妈妈，她过河花了多少钱。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

Then	we'll	have	that	to	go	by	.
然后	出色地	有	那	到	去	经过	.

那么我们就有这个依据了。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][goʊ][baɪ] [naʊ] , [ˈdɪəri] . ”

We	ain't	got	nothin	'	to	go	by	now	,	deary	.	”
我们	不是	得到	什么也没有	-	到	去	经过	现在	,	亲爱的	.	”

亲爱的，我们现在什么都不知道了。

“ [noʊ] , ” [ˈdʒuːdɪθ] [ˈænsər] , [ˈdriːmɪli] .

“	No	,	”	Judith	answered	,	dreamily	.
“	不	,	”	朱迪思	回答	,	梦幻般地	.

“不，”朱迪思梦呓般地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmeni] - [ˈpend] [ˈwɪndoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈwɔːtər] .

She	was	looking	out	of	the	little	,	many	-	paned	window	across	the	distant	water	.
她	曾是	寻找	出去	的	这	小的	,	许多	-	窗格	窗户	穿过	这	遥远	水	.

她正透过那扇小小的、有很多玻璃格的窗户，眺望着远处的水面。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈveri] [greɪt] [weɪ] .

It	looked	like	a	very	great	way	.
它	看起来	喜欢	一个	非常	伟大的	方式	.

这看起来是个非常好的方法。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [its] — [ˈprɪti] [fɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] [ˈwɪstfəli] .

“	I	suppose	it's	—	pretty	far	,	”	she	murmured	wistfully	.
“	我	认为	它是	—	漂亮的	远的	,	”	她	低声说道	怅然地	.

“我想，应该挺远的吧。”她怅然地低语道。

“ [oʊ] , - — - , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈgriːd] [ˈveɪgli] .

“	Oh	,	consid'able	—	consid'able	,	”	the	old	man	agreed	vaguely	.
“	哦	,	-	—	-	,	”	这	老的	男人	同意	依稀	.

“哦，相当——相当，”老人含糊地同意道。

“ [bʌt; bət][jiː; ji][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .

“	But	ye	won't	mind	that	.
“	但	是的	惯于	头脑	那	.

但你们不会介意的。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][fɜːr][ˈkʌmɪn] - [hoʊm] !

It	won't	be	fur	comin	'	home	!
它	惯于	是	毛皮	即将到来	-	家	!

回家可不是毛皮！

" [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]

"	The	faith	of	the	old	child	and	the	young	was	good	that	this	beautiful
"	这	信仰	的	这	老的	孩子	和	这	年轻的	曾是	好的	那	这	美丽的

['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

miracle	could	be	brought	about	.
奇迹	可以	是	带来	关于	.

"老人和年轻人的信念是美好的，他们相信这个美丽的奇迹能够发生。"

['dʒu:dɪθ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , ['trʌstfl] [feɪs] .

Judith	went	home	with	elastic	step	and	lifted	,	trustful	face	.
朱迪思	去	家	和	松紧带	步	和	抬起	,	值得信赖的	脸	.

朱迪丝迈着轻快的步伐，昂首挺胸，一脸信任地回到了家。

['dʒɛm] [θri:] , ['skʌfɪŋ] ['berfʊt] [θru:] [ðə; ði]['sændi] [sɔɪl] , [met] [ðɪs] ['reɪdiənt] [dri:m] - ['meɪd(ə)n]

Jem	Three	,	scuffing	barefoot	through	the	sandy	soil	,	met	this	radiant	dream	-	maiden
杰姆	三	,	磨损	赤脚	通过	这	沙	土壤	,	遇见	这	辐射状	梦	-	少女

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [mi:n] .

with	the	exalted	mien	.
和	这	崇高	面容	.

杰姆三世赤着脚在沙土上蹒跚而行，遇到了这位容光焕发、神态高贵的梦中少女。

['dʒɛm] [θri:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd] [mi:n] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [dri:md] .

Jem	Three	was	not	of	exalted	mien	,	and	he	never	dreamed	.
杰姆	三	曾是	不是	的	崇高	面容	,	和	他	绝不	梦见	.

杰姆三世并非出身高贵，他也从未做过梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [braʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [red] [rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['hoʊmli] .

He	was	brown	up	to	the	red	rim	of	his	hair	,	and	big	and	homely	.
他	曾是	棕色的	向上	到	这	红色的	轮缘	的	他的	头发	,	和	大的	和	家常的	.

他全身棕色，直到发际线处是红色的，身材高大，相貌平平。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freklz] [ɪn][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [braʊnnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [speld] [eɪtʃ] - [oʊ] - [en] - [i:]

But	the	freckles	in	line	across	the	brownness	of	his	face	spelled	h	-	o	-	n	-	e
但	这	雀斑	在	线	穿过	这	褐色	的	他的	脸	拼写	h	-	o	-	n	-	e

- [es] - [ti:] - [waɪ] . [æt; ət] [li:st] ,

-	s	-	t	-	y	.	At	least	,
-	s	-	t	-	是	.	在	至少	,

但他脸上那一排排列在棕色皮肤上的雀斑却表明他为人诚实。至少，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə]['dʒu:dɪθ] [lɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

they	always	had	before	to	Judith	Lynn	and	all	the	world	.
他们	总是	有	前	到	朱迪思	林恩	和	全部	这	世界	.

他们以前一直对朱迪思·林恩和全世界都这样。

[tu:; tə] - [naɪt] ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .

To	-	night	Judith	was	to	read	them	differently	.
到	-	夜晚	朱迪思	曾是	到	读	他们	不同	.

今晚朱迪丝将以不同的方式解读它们。

" [hə'loʊ] , [dʒu:d] !

"	Hullo	,	Jude	!
"	你好	,	裘德	!

"你好，裘德！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] , [plʌmp] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] [bɔɪ]

"	It	is	hard	to	come	out	of	a	beautiful	dream	,	plump	upon	a	prosaic	boy
"	它	是	难的	到	来	出去	的	一个	美丽的	梦	,	丰满	之上	一个	平淡无奇	男生

[hu:] [sez] ,

who	says	,
WHO	说道	,

"很难从美好的梦境中醒来，面对一个平庸的男孩，他会说：

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好!

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][dʒoʊlt][wʌn] .
” It is apt to jolt one .
” 它 是 易于 到 颠簸 一 .

“这很可能会让人感到震惊。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒəultid]['dʒuːdɪθ] .
It jolted Judith .
它 猛然一震 朱迪思 .

这让朱迪思感到震惊。

“ [oʊ] ! [oʊ] , [its] [juː; jʊ] !
“ Oh ! Oh , it's you !
“ 哦 ! 哦 , 它是 你 !

“哦！哦，是你啊！”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] .
” she came out enough to say , and then went back .
” 她 来了 出去 足够的 到 说 , 和 然后 去 后退 .

她出来说了几句话，然后又回去了。

[ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [bɔɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] .
The prosaic boy regarded her in puzzled wonder .
这 平淡无奇 男生 认为 她 在 困惑 想知道 .

这个平凡的男孩满脸困惑和惊奇地看着她。

[hed] [ʌp] , ['ʃəuldəz] [bæk] , [aɪz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːd]
Head up , shoulders back , eyes looking right through you — what kind of a Jude
头 向上 , 肩膀 后退 , 眼睛 寻找 正确的 通过 你 — 什么 种类 的 一个 裘德
[wʌz; wəz] [ðɪs] !
was this !
曾是 这 !

昂首挺胸，目光直视前方——这算什么裘德!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ?
Was she walking in her sleep ?
曾是 她 步行 在 她 睡觉 ?

她是不是梦游了?

“ [hə'loʊ] , [aɪ] [sed] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Hullo , I said , ” he repeated .
“ 你好 , 我 说 , ” 他 重复 .

“你好,”我说道，他重复道。

“ [ɪf] [juːv] [left] [jʊr; jər] ['mænərz] [tuː; tə] [hoʊm] — ”
“ If you've left your manners to home — ”
“ 如果 你已经 左边 你的 礼仪 到 家 — ”

“如果你把礼貌都留在家里了——”

“ [oʊ] ! — [oʊ] , [hə'loʊ] , ['dʒɛm] !
“ Oh ! — oh , hello , Jem !
“ 哦 ! — 哦 , 你好 , 杰姆 !

“哦！——哦，你好，杰姆！”

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] . ”
I guess I was busy thinking . ”
我 猜测 我 曾是 忙碌的 思维 . ”

我当时可能在忙着思考。

“ [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Looked like it .
“ 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

[bæd] [ˈhæbɪt] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] .
Bad habit to get into .
坏的 习惯 到 得到 进入 .

养成坏习惯。

[ˈbetər] [lʊk] [aʊt] !
Better look out !
更好的 看 出去 !

小心点!

[aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈdʌldʒ] , [maɪˈself] .
I never indulge , myself .
我 绝不 放纵 , 我 .

我本人从不放纵自己。

[wel] , [ˈhaʊz] [lʌk] ? ”
Well , how's luck ? ”
出色地 , 怎么样 运气 ? ”

运气如何?

“ [lʌk] ?
“ Luck ?
“ 运气 ?

“运气?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朱迪思·林恩：海洋的故事(Judith Lynn A Story of the Sea)

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['lɔbstəz] ?
Oh , you mean lobsters ?
哦 , 你 意思是 龙虾 ?

哦，你是说龙虾吗?

" ['dʒuːdɪθ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['griːvəns]
" Judith had not been busy thinking of lobsters , but now her grievance
" 朱迪思 有 不是 到过 忙碌的 思维 的 龙虾 , 但 现在 她 不满
[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
came back to her .
来了 后退 到 她 .

"朱迪丝原本并没有想着龙虾的事，但现在她的怨恨又涌上心头了。"

" [oʊ] , ['dʒɛm] !
" Oh , Jem !
" 哦 , 杰姆 !

"哦，杰姆！"

[aɪ] ['nevər] [gɑːt][bʌt; bət] [θriː] !
I never got but three !
我 绝不 得到 但 三 !

我只拿到过三个!

[ɔːl] [maɪ] [peɪnz] [fɔːr; fər] [θriː] ['lɔbstəz] !
All my pains for three lobsters !
全部 我的 疼痛 为了 三 龙虾 !

我付出的所有努力，只换来三只龙虾!

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] .
And two of those just long enough not to be short .
和 二 的 那些 只是 长的 足够的 不是 到 是 短的 .

其中两篇篇幅刚好够长，不会显得太短。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It means — I suppose it means a bad season , doesn't it ?
它 方法 — 我 认为 它 方法 一个 坏的 季节 , 不 它 ?

这意思是——我想这意思是说一个糟糕的赛季，对吧?

" ['dʒɛm] [θriː] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" Jem Three pursed his lips into a whistle .
" 杰姆 三 攥紧 他的 嘴唇 进入 一个 哨 .

"杰姆三号抿了抿嘴，吹了个口哨。"

['æftərwərd] , [wen] ['dʒuːdɪθs]['iːv(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Afterward , when Judith's evil thoughts had invaded her mind ,
之后 , 什么时候 朱迪思的 邪恶的 想法 有 入侵 她 头脑 ,

后来，当朱迪思的邪恶念头占据了她的大脑后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɛm] [θriː] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [jes] ,
she remembered that Jem Three had avoided looking at her ; yes ,
她 记得 那 杰姆 三 有 避免 寻找 在 她 ; 是的 ,

她记得杰姆三世一直避免看她；是的，

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][sænd] .
certainly he had shifted his bare toes about in the sand .
当然 他 有 转移 他的 裸 脚趾 关于 在 这 沙 .

他肯定在沙子里挪动过光着的脚趾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] .

And	when	he	spoke	,	his	voice	had	certainly	sounded	muttery	.
和	什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	有	当然	听起来	喃喃自语	.

而且他说话时，声音听起来确实很含糊不清。

“ [ges] ['sʌmθɪn] - [eɪlz] [jʊr; jər] [træps] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

“	Guess	somethin	'	ails	your	traps	,	”	he	had	said	.
“	猜测	某物	-	疾病	你的	陷阱	,	”	他	有	说	.

“看来你的陷阱有点问题，”他曾这样说过。

“ [wɔrnt] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . ”

“	Warn't	nothin	'	the	matter	with	mine	.	”
“	警告	什么也没有	-	这	事情	和	矿	.	”

“我的没问题。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ? ”

“	Did	you	get	more	than	three	?	”
“	做过	你	得到	更多的	比	三	?	”

你拿到的超过三个了吗?

“ [gɑːt] [ə; eɪ] - ['plenti] . ”

“	Got	a	-	plenty	.	”
“	得到	一个	-	很多	.	”

“有很多。”

“ ['dʒemi] [θriː] , [haʊ] ['mɛniːz] [ə; eɪ] - ['plenti] ? ” “

“	Jemmy	Three	,	how	many's	a	-	plenty	?	”	“
“	杰米	三	,	如何	许多人	一个	-	很多	?	”	“

“杰米三号，多少才算多？”

- [baʊt] ['twenti] - [fɔːr] .

'	Bout	twenty	-	four	.
-	回合	二十	-	四	.

大约二十四。

” ['dʒemi] [θriː] [hæd; həd] [gɑːt] ['twenti] - [fɔːr] !

”	Jemmy	Three	had	got	twenty	-	four	!
”	杰米	三	有	得到	二十	-	四	!

“杰米三世得了二十四分！”

['dʒuːdɪθ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Judith	turned	away	in	bitterness	and	envy	,	and	afterwards	suspicion	.
朱迪思	转向	离开	在	苦味	和	嫉妒	,	和	然后	怀疑	.

朱迪思带着怨恨和嫉妒转身离去，后来又充满了猜疑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [træps] .

There	was	nothing	the	matter	with	her	traps	.
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	她	陷阱	.

她的陷阱没有任何问题。

[ɪf] ['dʒɛm] [θriː] [gɑːt] ['twenti] - [fɔːr] ['lɔbstəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['oʊnli] [θriː] [ɪn] [hɜːrz] ?

If	Jem	Three	got	twenty	-	four	lobsters	in	his	,	why	did	she	get	only	three	in	hers	?
如果	杰姆	三	得到	二十	-	四	龙虾	在	他的	,	为什么	做过	她	得到	仅有的	三	在	她的	?

如果杰姆三世的盘子里有二十四只龙虾，为什么她的盘子里只有三只?

['twenti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [θriː] .

Twenty	-	four	and	three	.
二十	-	四	和	三	.

二十四零三。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fernəs] [wʌz; wəz] [ðæt] !

What	kind	of	fairness	was	that	!
什么	种类	的	公平	曾是	那	!

这算什么公平!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set]['lɑːbstər] - [træps][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni]['dʒɛm] [θriː] — [ɔːr]['dʒɛm] [fɔːr] — [ɔːr] [faɪv]

She	could	set	lobster	-	traps	as	well	as	any	Jem	Three	—	or	Jem	Four	—	or	Five
她	可以	放	龙虾	-	陷阱	作为	出色地	作为	任何	杰姆	三	—	或者	杰姆	四	—	或者	五

— [ɔːr][sɪks] .

—	or	Six	.
—	或者	六	.

她设置龙虾笼的本事不亚于任何一个杰姆三号、四号、五号或六号。

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [ænd; ənd]

There	had	always	been	good	-	natured	rivalry	between	the	fisher	-	boy	and
那里	有	总是	到过	好的	-	自然	对抗	之间	这	渔夫	-	男生	和

[ðə; ði] ['fɪʃər] - [gɜːrl] ,

the	fisher	-	girl	,
这	渔夫	-	女孩	,

渔夫男孩和渔女之间一直存在着良性的竞争关系。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][held][hɜːr; hər][oʊn]['dʒuːbɪləntli] .

and	Judith	had	usually	held	her	own	jubilantly	.
和	朱迪思	有	通常	握住	她	自己的	欢欣雀跃	.

而朱迪思通常都能兴高采烈地应付自如。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [ðɪs] .

There	had	never	been	any	such	difference	as	this	.
那里	有	绝不	到过	任何	这样的	不同之处	作为	这	.

以前从未有过这样的差异。

['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːt] [ɪn]['dʒuːdɪθs][breɪn] .

Suddenly	was	born	the	evil	thought	in	Judith's	brain	.
突然	曾是	出生	这	邪恶的	想法	在	朱迪思的	脑	.

朱迪思的脑海中突然冒出一个邪恶的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ɪn] ['sliŋkiŋli] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

It	crept	in	slinkingly	,	after	the	way	of	evil	things	.
它	悄悄地爬	在	悄悄地	,	后	这	方式	的	邪恶的	事物	.

它像邪恶之物一样，悄悄潜入。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər][træps] ?

“	How	do	you	know	but	he	helped	himself	out	o	'	your	traps	?
“	如何	做	你	知道	但	他	帮助	他自己	出去	o	-	你的	陷阱	?

“你怎么知道他不是自己从你的陷阱里逃脱的呢？”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .

”	That	was	the	whisper	it	whispered	to	Judith	.
”	那	曾是	这	耳语	它	低声说道	到	朱迪思	.

“那是它对朱迪思低语的声音。”

[ðen] , [wel] ['stɑːrtɪd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn] !

Then	,	well	started	,	how	it	ran	on	!
然后	,	出色地	开始	,	如何	它	跑	在	!

然后，开局不错，接下来的发展就如何了！

“ [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] , - [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ]

“	When	you	and	he	quarreled	a	while	ago	,	didn't	he	say	,	'	I'll	pay	you
“	什么时候	你	和	他	争吵	一个	尽管	前	,	没有	他	说	,	-	患病的	支付	你

[bæk] - ? — ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

back	'	?	—	didn't	he	?
后退	-	?	—	没有	他	?

“你和他前段时间吵架的时候，他是不是说过‘我会报复你的’？——是不是？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] . ”

You	think	if	he	didn't	.	”
你	思考	如果	他	没有	.	”

你觉得如果他没那么做呢？

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , ” [groʊn] ['dʒuːdɪθ] .
“ Oh , he did , ” groaned Judith .
“ 哦 , 他 做过 , ” 呻吟 朱迪思 .

“哦，他真的这么做了，”朱迪思呻吟道。

“ [wel] , ['iznt] ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔbstəz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ? ”
“ Well , isn't helping himself to your lobsters paying you back ? ”
“ 出色地 , 不是 帮助 他自己 到 你的 龙虾 付费 你 后退 ? ”

“他偷吃你的龙虾，难道不是在报复你吗？”

“ [jes] — [oʊ] , [jes] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
“ Yes — oh , yes , if he did .
“ 是的 — 哦 , 是的 , 如果 他 做过 .

“是的——哦，是的，如果他真的这么做了的话。”

[bʌt; bət] ['dʒemi] [θriː] ['nevər] — ”
But Jemmy Three never — ”
但 杰米 三 绝不 — ”

但杰米三号从来没有——”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['nevər] ?
“ How do you know he never ?
“ 如何 做 你 知道 他 绝不 ?

“你怎么知道他从来没有？”

[ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ?
Is twenty - four to three a fair average ?
是 二十 - 四 到 三 一个 公平的 平均的 ?

24比3算是一个合理的平均值吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Is it ? ”
是 它 ? ”

是吗?

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
“ No , oh , no !
“ 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] — ”
But I don't believe — ”
但 我 不 相信 — ”

但我并不相信——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'liːv] !
“ Oh , you needn't believe !
“ 哦 , 你 不必 相信 !

“哦，你不必相信！”

[dəunt] [bɪ'liːv] .
Don't believe .
不 相信 .

别信。

[goʊ] [raɪt] [ɑːn]['faɪndɪŋ][jʊr; jər][træps] ['empti] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['dʒemi] - ['nevər] !
Go right on finding your traps empty and believing Jemmy Three'd never !
去 正确的 在 寻找 你的 陷阱 空的 和 相信 杰米 - 绝不 !

继续寻找你的空陷阱，并相信杰米三世永远不会！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['lɑːbstər] - ['mʌni] [fɔːr; fər] ['blɑːsəm] . ”

I	thought	you	were	going	to	save	your	lobster	-	money	for	Blossom	.	”
我	想法	你	是	去	到	节省	你的	龙虾	-	钱	为了	开花	.	”

我以为你会把买龙虾的钱留给布洛瑟姆呢。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] !

“	Oh	,	I	was	—	I	am	going	to	!
“	哦	,	我	曾是	—	我	是	去	到	!

“哦，我本来——我要去！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['dɑːktər] .

I'm	going	to	save	it	to	take	her	across	the	ocean	to	that	doctor	.
我是	去	到	节省	它	到	拿	她	穿过	这	海洋	到	那	医生	.

我要把钱省下来，带她跨越重洋去看那位医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃer] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

It	was	going	to	be	a	little	wheel	-	chair	,	but	now	it's	going	to	be
它	曾是	去	到	是	一个	小的	车轮	-	椅子	,	但	现在	它是	去	到	是

[legz] . ”

legs	.	”
腿	.	”

原本打算做个小轮椅，但现在要装上假腿了。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['lɑːbstər] - ['mʌni] ?

“	But	supposing	there	isn't	any	lobster	-	money	?
“	但	假如	那里	不是	任何	龙虾	-	钱	?

“但是假设没有龙虾钱呢？”

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɔbstəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

You	can't	do	much	with	three	lobsters	a	day	.
你	不能	做	很多	和	三	龙虾	一个	天	.

一天三只龙虾，也做不了什么。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['hɛlps] [hɪm'self] — ”

If	somebody	helps	himself	—	”
如果	某人	帮助	他自己	—	”

如果有人自作自受——”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” [kraɪd]['dʒuːdɪθ]['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [θɔːt] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

”	cried	Judith	angrily	,	and	the	evil	thought	slunk	away	.
”	哭	朱迪思	愤怒地	,	和	这	邪恶的	想法	斯伦克	离开	.

“朱迪思愤怒地喊道，那邪恶的念头就此消散。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] .

But	it	came	again	—	it	kept	coming	.
但	它	来了	再次	—	它	保留	未来	.

但它又来了——而且一直来个不停。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['lɪt(ə)l] ['trɪviəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [səs'piʃənz] ,

One	by	one	,	little	trivial	circumstances	built	themselves	into	suspicions	,
一	经过	一	,	小的	琐碎的	情况	建造	他们自己	进入	怀疑	,

一件件微不足道的小事逐渐累积成疑虑。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['freklz] [ɑ:n] ['dʒemi] ['θri:z] [feɪs] [keɪm] [tu:; tə] [spel] “ [dɪs'ɑ:nɪsti] ” [tu:; tə]

until	the	little	brown	freckles	on	Jemmy	Three's	face	came	to	spell	“	Dishonesty	”	to
直到	这	小的	棕色的	雀斑	在	杰米	三的	脸	来了	到	拼写	“	不诚实	”	到

['dʒu:dɪθ] [lɪn] .

Judith	Lynn	.
朱迪思	林恩	.

直到杰米三世脸上的棕色小雀斑在朱迪思·林恩看来变成了“不诚实”的代名词。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv]['lɑ:bstər] - ['mʌni] — ['dʒu:dɪθ] [wʊd]

If	it	had	not	been	for	the	terrible	need	of	lobster	-	money	—	Judith	would
如果	它	有	不是	到过	为了	这	糟糕的	需要	的	龙虾	-	钱	—	朱迪思	会

[hæv; həv] [fɔ:t] ['hɑ:rdər] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

have	fought	harder	against	the	evil	thing	if	it	had	not	been	for	that	.
有	战斗	更难	反对	这	邪恶的	事物	如果	它	有	不是	到过	为了	那	.

如果不是因为急需龙虾钱——如果不是因为这个，朱迪思会更加努力地与邪恶作斗争。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

“	I've	got	to	have	it	!
“	我已经	得到	到	有	它	!

“我一定要得到它！”

[ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lɔbstəz] [ɪn][ðə; ði][træps] !

There's	got	to	be	lobsters	in	the	traps	!
有	得到	到	是	龙虾	在	这	陷阱	!

陷阱里肯定有龙虾！

” [ʃi:; ʃi][kraɪd][tu:; tə][hɜ:r'self] .

”	she	cried	to	herself	.
”	她	哭	到	她自己	.

她独自哭泣着。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər]['oʊvər][ðer; ðər] [maɪt] [daɪ] !

“	The	doctor	over	there	might	die	!
“	这	医生	超过	那里	可能	死	!

“那边的医生可能会死！”

[ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] ['blɑ:səm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

If	he	died	before	I	could	carry	Blossom	to	him	,
如果	他	死亡	前	我	可以	携带	开花	到	他	,

如果他在我把布洛瑟姆抱给他之前就去世了，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər] [fər'gɪv] ['dʒemi] [θri:] ?

do	you	think	I'd	ever	forgive	Jemmy	Three	?
做	你	思考	ID	曾经	原谅	杰米	三	?

你觉得我会原谅杰米三世吗?

” — [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] .

”	—	which	showed	that	the	Evil	Thing	had	done	its	work	.
”	—	哪个	显示	那	这	邪恶的	事物	有	完毕	它是	工作	.

——这表明邪恶之物已经完成了它的使命。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [slɪŋk] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [steɪ] .

It	might	slink	away	now	and	stay	.
它	可能	潜行	离开	现在	和	停留	.

它现在可能会悄悄溜走，然后留下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [naɪt] [fɔ:r; fər]['dʒu:dɪθ] .

It	was	a	hard	night	for	Judith	.
它	曾是	一个	难的	夜晚	为了	朱迪思	.

对朱迪思来说，那是一个难熬的夜晚。

['dʒɔɪfl] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][wʌnz] [kən'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Joyful **thoughts** **and** **evil** **ones** **conflicted** **with** **each** **other** **,** **and** **among** **them**
快乐 想法 和 邪恶的 一个 矛盾 和 每个 其他 , 和 之中 他们
[ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
all **she** **could** **not** **sleep** **.**
全部 她 可以 不是 睡觉 .

快乐的想法和邪恶的想法相互冲突，让她无法入睡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp] [ə'genst] ['blɑsəmz] ['lɪt(ə)l][wɔ:rm]['bɑ:di]
It **was** **nearly** **morning** **before** **she** **snuggled** **up** **against** **Blossom's** **little** **warm** **body**
它 曾是 几乎 早晨 前 她 依偎着 向上 反对 花朵的 小的 温暖的 身体
[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and **shut** **her** **eyes** **.**
和 关闭 她 眼睛 .

直到天快亮的时候，她才依偎在布洛瑟姆温暖的小身体旁，闭上了眼睛。

[hɜ:r; hər][plænz][wɜ:r; wər] [meɪd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Her **plans** **were** **made** **,** **as** **far** **as** **she** **could** **make** **them** **.**
她 计划 是 制成 , 作为 远的 作为 她 可以 制作 他们 .

她的计划已经制定好了，就她所能制定的而言。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['mʌðər] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]
To **-** **morrow** **she** **would** **go** **down** **and** **question** **the** **hotel** **mother** **,** **as** **Uncle**
到 - 明天 她 会 去 向下 和 问题 这 酒店 母亲 , 作为 叔叔
['dʒɛm] [sed] .
Jem **said** **.**
杰姆 说 .

明天她要像杰姆叔叔说的那样，下去质问酒店老板娘。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][weɪt] .
To **-** **morrow** **—** **she** **must** **not** **wait** **.**
到 - 明天 — 她 必须 不是 等待 .

明天——她不能再等了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — ['æftər] [ðæt] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
And **after** **that** **—** **after** **that** **,** **heaven** **and** **earth** **and** **the** **waters** **of** **the**
和 后 那 — 后 那 , 天堂 和 地球 和 这 水 的 这
[si:] [mʌst; məst][help][hɜ:r; hər] .
sea **must** **help** **her** **.**
海 必须 帮助 她 .

在那之后——在那之后，天地和海水都必须帮助她。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['feɪθlɪsnɪs] [ɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
There **must** **be** **no** **faithlessness** **or** **turning** **back** **.**
那里 必须 是 不 不忠 或者 转弯 后退 .

绝不能背信弃义，绝不能退缩。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] , ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] , ” ['dʒu:dɪθ] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] .
“ **You** **shall** **walk** **,** **little** **Blossom** **,** **”** **Judith** **whispered** **softly** **.**
“ 你 将 走 , 小的 开花 , ” 朱迪思 低声说道 轻轻 .

“小花儿，你要学会走路了。”朱迪丝轻声低语道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [si:] [wʊd] [help] ?
How **could** **she** **know** **how** **soon** **the** **sea** **would** **help** **?**
如何 可以 她 知道 如何 很快 这 海 会 帮助 ?

她怎么会知道大海会这么快就来帮忙呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['dʒuːdi] — [pliːz] , [pliːz] !
“ I want to go , Judy — please , please !
〃 我 想 到 去 , 朱迪 — 请 , 请 !

〃我想去，朱迪——求求你，求求你！〃

〃 ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['elboʊ] , ['pliːdɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .
〃 Blossom was up on her elbow , pleading earnestly .
〃 开花 曾是 向上 在 她 弯头 , 恳求 切实 .

〃布洛瑟姆用手肘撑起身子，恳切地哀求着。

['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] .
Judith was dressing .
朱迪思 曾是 敷料 .

朱迪丝正在穿衣服。

“ [its] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [deɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [deɪ] !
“ It's a Blossom day — you know it's a Blossom day !
〃 它是 一个 开花 天 — 你 知道 它是 一个 开花 天 !

〃今天是花开的日子——你知道今天是花开的日子！〃

[ænd; ənd] ['dʒemi] - ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] .
And Jemmy Three'll carry me down .
和 杰米 - 携带 我 向下 .

杰米三号会背我下去。

[aɪ] [noʊ] ['dʒemi] [θriː] [wɪl] !
I know Jemmy Three will !
我 知道 杰米 三 将要 !

我知道杰米三世会的！

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] - - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; ['dʒuːdi] — [pliːz] !
I haven't been out a - dorying for such a long time ; Judy — please !
我 还没有 到过 出去 一个 - - 为了 这样的 一个 长的 时间 ; 朱迪 — 请 !

我已经很久没有出去玩了；朱迪——拜托！

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ][tuː; tə][rɪ'fjuːz] ['blɑːsəm] ['eniθɪŋ] .
〃 It was always hard work for Judith to refuse Blossom anything .
〃 它 曾是 总是 难的 工作 为了 朱迪思 到 拒绝 开花 任何事物 .

〃对朱迪思来说，拒绝布洛瑟姆的任何要求总是件很困难的事。〃

[bɪ'saɪdz] — ['dʒuːdɪθ][went][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd]['lɪftɪd][ðə; ði][skænt]['lɪt(ə)l]['kɜːrt(ə)n] — [jes] ,
Besides — Judith went to the window and lifted the scant little curtain — yes ,
除了 — 朱迪思 去 到 这 窗户 和 抬起 这 稀少 小的 窗帘 — 是的 ,
[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['blɑːsəm] [deɪ] .
it certainly was a “ Blossom day .
它 当然 曾是 一个 〃 开花 天 .

此外——朱迪丝走到窗边，掀开那薄薄的窗帘——是的，这的确是一个〃百花盛开的日子〃。

〃 [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['blɑːsəm] - [bluː] , [ðə; ði] [siː] [spred] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['blɑːsəm] -
〃 The sky was Blossom - blue , the sea spread away out of sight , Blossom -
〃 这 天空 曾是 开花 - 蓝色的 , 这 海 传播 离开 出去 的 视线 , 开花 -
[smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
smooth and shining .
光滑的 和 灼灼 .

天空湛蓝如花，大海无边无际，波光粼粼，如花般光滑闪亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pliːdə] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bed] [lʊkt] [soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] — [soʊ]
And the little pleader there in the bed looked so eager and longing — so
和 这 小的 辩护人 那里 在 这 床 看起来 所以 渴望的 和 渴望 — 所以
['blɑːsəm] - [swiːt] !
Blossom - sweet !
开花 - 甜的 !

床上那个小小的恳求者看起来那么渴望，那么可爱——真是太甜美了！

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] “ [ə; eɪ] - - , ” [dɪˈsaɪdɪd]['dʒuːdɪθ] ,

She	should	go	“	a	-	dorying	,	”	decided	Judith	,
她	应该	去	“	一个	-	-	,	”	决定	朱迪思	,

“她应该去‘约会’,”朱迪思决定道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dʒemi] [θriː] [ðæt] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

but	it	would	not	be	Jemmy	Three	that	carried	her	down	to	the	sea	.
但	它	会	不是	是	杰米	三	那	携带	她	向下	到	这	海	.

但背着她下到海边的，并不是杰米三号。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tiːz] , [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ! ” [læft] ['dʒuːdɪθ] .

“	You	little	tease	,	come	on	,	then	!	”	laughed	Judith	.
“	你	小的	逗	,	来	在	,	然后	!	”	笑了	朱迪思	.

“你这个小坏蛋，快点儿！”朱迪思笑着说。

“ [aɪl] [dres] [juː; jʊ][ɪn]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə][maɪ][træps] .

“	I'll	dress	you	in	double	-	quick	,	for	I've	got	to	get	out	to	my	traps	.
“	患病的	裙子	你	在	双倍的	-	快的	,	为了	我已经	得到	到	得到	出去	到	我的	陷阱	.

“我这就给你穿好衣服，因为我得赶紧去我的陷阱那里。”

” ['dʒuːdɪθ][hæd; həd][.əuvə'slept] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] .

”	Judith	had	overslept	,	for	a	wonder	.
”	朱迪思	有	睡过头了	,	为了	一个	想知道	.

“真奇怪，朱迪思睡过头了。”

[wen] [hæd; həd]['dʒuːdɪθ] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] !

When	had	Judith	done	a	thing	like	that	before	!
什么时候	有	朱迪思	完毕	一个	事物	喜欢	那	前	!

朱迪丝以前做过这样的事吗?

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪk] , ['laɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ]

For	two	hours	Blossom	had	been	awake	,	lying	very	quietly	for	fear	of	waking
为了	二	小时	开花	有	到过	醒	,	说谎	非常	悄悄	为了	害怕	的	醒来

['dʒuːdi] ;

Judy	;
朱迪	;

布洛瑟姆已经醒了两个小时，她静静地躺着，生怕吵醒朱迪;

[pʊr] , ['taɪərd]['dʒuːdi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

poor	,	tired	Judy	must	not	be	disturbed	.
贫穷的	,	疲劳的	朱迪	必须	不是	是	不安	.

可怜又疲惫的朱迪不能被打扰。

[ˌdaʊn'sterz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər]

Downstairs	mother	had	gone	away	to	her	work	at	the	beautiful	summer
楼下	母亲	有	已消失	离开	到	她	工作	在	这	美丽的	夏天

['kɑːtɪdʒ] [daʊn] - [biːtʃ] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][hoʊˈtel] .

cottage	down	-	beach	,	beyond	the	hotel	.
小屋	向下	-	海滩	,	超过	这	酒店	.

楼下的母亲去酒店外的海滩边那座美丽的避暑别墅上班了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪərnɪŋ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['mʌðər] [wʊd] [stænd][æt; ət]

It	was	ironing	-	day	at	the	cottage	,	and	all	day	mother	would	stand	at
它	曾是	熨烫	-	天	在	这	小屋	,	和	全部	天	母亲	会	站立	在

[ðə; ði]['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] ,

the	ironing	-	board	,
这	熨烫	-	木板	,

那天是小屋里的熨衣日，母亲整天都站在熨衣板前。

['aɪərnɪŋ] ['deɪnti] ['sʌmər] [skəːts][ænd; ənd] [gaʊnz] .

ironing	dainty	summer	skirts	and	gowns	.
熨烫	纤巧	夏天	裙子	和	礼服	.

熨烫精致的夏日裙装。

“ [aɪl] [raɪd][ɪn] [frʌnt] [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['hwʌtəl] [aɪ][biː; bi] , ['dʒuːdi] ? ”

“	I'll	ride	in	front	an	-	be	a	—	a	what'll	I	be	,	Judy	?	”
“	患病的	骑	在	正面	一个	-	是	一个	—	一个	什么会	我	是	,	朱迪	?	”

“我会骑在前面，然后——我该怎么称呼你呢，朱迪？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] , ” [læft] ['dʒuːdɪθ] ,

“	A	little	bother	of	a	Blossom	in	a	pink	dress	,	”	laughed	Judith	,
“	一个	小的	打扰	的	一个	开花	在	一个	粉色的	裙子	,	”	笑了	朱迪思	,

“一个穿着粉色连衣裙的小花花公子，真是个小麻烦，”朱迪思笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ,

as	she	buttoned	the	small	garments	with	the	swift	,
作为	她	纽扣	这	小的	服装	和	这	迅速	,

她迅速地扣好小衣服的扣子时，

[deft] ['fɪŋgərz] [ðæt] [hæd; həd] ['bʌtnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

deft	fingers	that	had	buttoned	them	for	six	years	.
麻利	手指	那	有	纽扣	他们	为了	六	年	.

六年来，一直用灵巧的手指扣着它们的纽扣。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [ə; eɪ] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] ?

“	No	,	no	!	a	—	don't	you	know	,	the	kind	of	a	thing	that	brings	good	luck	?
“	不	,	不	!	一个	—	不	你	知道	,	这	种类	的	一个	事物	那	带来	好的	运气	?

“不，不！你难道不知道，那种能带来好运的东西吗？”

[juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [oʊn] [self] , ['dʒuːdi] [lɪn] ! ”

You	read	it	to	me	your	own	self	,	Judy	Lynn	!	”
你	读	它	到	我	你的	自己的	自己	,	朱迪	林恩	!	”

朱迪·琳，是你亲自读给我听的！

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - , ” ['dʒuːdɪθ] [sed] ['sloʊli] .

“	I	guess	you	mean	a	mastif	,	”	Judith	said	slowly	.
“	我	猜测	你	意思是	一个	-	,	”	朱迪思	说	缓慢地	.

“我想你指的是獒犬吧，”朱迪思缓缓说道。

“ [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] !

“	Queer	it	sounds	so	much	like	a	dog	!
“	酷儿	它	声音	所以	很多	喜欢	一个	狗	!

“真奇怪，听起来太像狗叫了！”

— [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

—	it	didn't	make	me	think	of	a	dog	when	I	read	it	.	”
—	它	没有	制作	我	思考	的	一个	狗	什么时候	我	读	它	.	”

——我读的时候并没有想到狗。

“ [em] - [em] — [jes] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ” — ['blɑsəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

“	M	-	m	—	yes	,	I'll	be	a	mastif	”	—	Blossom's	voice	was	doubtful	;	it	hadn't
“	M	-	米	—	是的	,	患病的	是	一个	-	”	—	花朵的	嗓音	曾是	疑	;	它	之前没有

[ri'maindid] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

reminded	her	so	much	of	a	dog	,
提醒	她	所以	很多	的	一个	狗	,

“嗯——是的，我会变成一只獒犬。”——布洛瑟姆的声音有些犹豫；它并不像一只狗。

['iːðər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

either	,	at	the	time	.
任何一个	,	在	这	时间	.

当时也是。

“ [æn; ən] - [soʊ] [juːl] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

“	An	-	so	you'll	have	good	luck	.
“	一个	-	所以	你会	有	好的	运气	.

“这样你就会好运了。”

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər][træps][brɪm] - [ʌp] [fʊl] , ['dʒuːdi] !
You'll find your traps brim - up full , Judy !
你会 寻找 你的 陷阱 帽檐 - 向上 满的 , 朱迪 !

你会发现你的陷阱都满了，朱迪！

[ðen] [aɪ] [ges] [juːl] [seɪ] , - [oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [brɔːt] [ðæt] [tʃaɪld] ! -
Then I guess you'll say , ' Oh , how thankful I am I brought that child ! '
然后 我 猜测 你会 说 , - 哦 , 如何 感恩 我 是 我 带来 那 孩子 ! -

然后我想你会说：“哦，我真庆幸我把这个孩子带来了！”

" ['dʒuːdɪθ] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['fɪgjər] ['kloʊzər][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] .
" Judith caught the little crippled figure closer in a loving hug .
" 朱迪思 捕捉 这 小的 残疾的 数字 更近 在 一个 爱 拥抱 .

"朱迪丝紧紧地抱住了这个行动不便的小身影，给了她一个充满爱意的拥抱。"

" [aɪm] ['θæŋkfl] - !
" I'm thankful a'ready !
" 我是 感恩 - !

"我心存感激！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][left][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They hurried through the simple breakfast that mother had left for them ,
他们 慌忙 通过 这 简单的 早餐 那 母亲 有 左边 为了 他们 ,

他们匆匆吃完了母亲为他们准备的简单早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdɪθ] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [tʃaɪld][ænd; ənd] [træmp] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] -
and then Judith shouldered the joyous child and tramped away over the half -
和 然后 朱迪思 肩部 这 欢乐 孩子 和 践踏 离开 超过 这 一半 -
[maɪl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['dɔːri] .
mile that separated them from the old black dory .
英里 那 分开 他们 从 这 老的 黑色的 多莉 .

然后，朱迪丝扛着高兴的孩子，大步走开了，走过了半英里，回到了那艘古老的黑色小船旁。

" [naʊ] , ['dʒuːdi] , [naʊ] [lɛz] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɔːf][æn; ən] - [prɪ'tend] !
" Now , Judy , now le's begin right off an ' pretend !
" 现在 , 朱迪 , 现在 le's 开始 正确的 离开 一个 - 假装 !

"好了，朱迪，现在我们马上开始假装吧！"

[goʊ] [ə'hed] — [juː; jʊ] [priː'tɛndɪŋ] ? "
Go ahead — you pretending ? "
去 前方 — 你 假装 ? "

来吧——你是在装吗?

" [aɪm] [priː'tɛndɪŋ] .
" I'm pretending .
" 我是 假装 .

"我是在假装。"

[aɪm][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ɪn] [pɪŋk] ['dʒɪŋ] — "
I'm a chariot and you're a fine lady in pink ging — "
我是 一个 战车 和 你是 一个 美好的 女士 在 粉色的 姜 — "

我是一辆战车，而你是一位身着粉色格纹的漂亮女士——"

" ['dʒɪŋ] — ! " [skɔːnd] ['blɑːsəm] .
" Ging — ! " scorned Blossom .
" 姜 — ! " 被鄙视 开花 .

"姜——！"布洛瑟姆轻蔑地说道。

“ [sɪlk] , ['dʒu:di] — [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] , [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] .
“ Silk , Judy — in pink silk , a - ridin ' in the chariot .
“ 丝绸 , 朱迪 — 在 粉色的 丝绸 , 一个 - 骑行 - 在 这 战车 .

“丝绸，朱迪——穿着粉红色的丝绸，乘坐着战车。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['i:zi] ['tʃæriət] [æn; ən] - ['dʌznt] ['dʒɑ:g(ə)l] [hɜ:r; hər] [hɪp] — [oʊ] ,
It's a very nice , easy chariot an ' doesn't joggle her hip — Oh ,
它是 一个 非常 好的 , 简单的 战车 一个 - 不 啮合 她 时髦的 — 哦 ,

这是一辆非常漂亮、轻便的马车，而且不会晃动她的臀部——哦，

[aɪ] [fər'gɑ:t] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni] [hɪps] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
I forgot she hasn't got any hips , of course !
我 忘了 她 还没有 得到 任何 臀部 , 的 课程 !

我当然忘了她没有臀部！

[wel] , [hɪr] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Well , here she goes a - riding and a - riding along , just as comfortable
出色地 , 这里 她 去 一个 - 骑术 和 一个 - 骑术 沿着 , 只是 作为 舒服的
,
,
,

瞧，她骑着马，一路骑着，感觉很舒服。

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [sez] — [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rt] [naʊ] , ['dʒu:di] !
but pretty soon she says — we're coming to the beautiful part now , Judy !
但 漂亮的 很快 她 说道 — 是 未来 到 这 美丽的 部分 现在 , 朱迪 !

但很快她就说——朱迪，我们现在要进入精彩的部分了！

— - [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [get] [aʊt] [æn; ən] - [wɔ:k] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .
— ' I guess I better get out an ' walk now , ' she says .
— - 我 猜测 我 更好的 得到 出去 一个 - 走 现在 , - 她 说道 .

“我想我最好现在就出去走走，”她说。

[naʊ] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , ['dʒu:di] — [ju:; jʊ] [pri:'tɛndɪŋ] ? ”
Now pretend she got out and walked , Judy — you pretending ? ”
现在 假装 她 得到 出去 和 步行 , 朱迪 — 你 假装 ? ”

现在假装她下了车，走了出来，朱迪——你在假装吗？

“ [aɪm] [pri:'tɛndɪŋ] , ” [kraɪd] ['dʒu:di] , [hɜ:r; hər] [klæsp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['taitniŋ] [ænd; ənd]
“ I'm pretending , ” cried Judy , her clasp on the little figure tightening and
“ 我是 假装 , ” 哭 朱迪 , 她 搭扣 在 这 小的 数字 收紧 和
[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] .
her eyes shining mysteriously .
她 眼睛 灼灼 神秘地 .

“我是在装的，”朱迪喊道，她紧紧地抱着那个小人儿，眼睛里闪烁着神秘的光芒。

['sʌmtaɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪn] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] !
Sometime the little fine lady should get out and walk !
有时 这 小的 美好的 女士 应该 得到 出去 和 走 !

这位小淑女也该出去走走啦！

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] — [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] !
She should — she should !
她 应该 — 她 应该 !

她应该——她应该！

“ [naʊ] [ʃi:z] ['wɔ:kɪŋ] — [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] , ['i:ðər] , [ʃi:z] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn] [ə; eɪ]
“ Now she's walking — no , she isn't , either , she's riding , and it isn't in a
“ 现在 她是 步行 — 不 , 她 不是 , 任何一个 , 她是 骑术 , 和 它 不是 在 一个
['tʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,

“现在她走着——不，她也不是走着，她是骑着，而且不是坐战车。”

[its] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrmz] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['blɑːsəm] .

it's	in	her	sister's	arms	,	an	-	she's	Blossom	.
它是	在	她	姐妹	武器	,	一个	-	她是	开花	.

她在她姐姐的怀里，她就是布洛瑟姆。

[dəunt] [lɛz] [prɪ'tend] ['eni] [mɔːr] , ['dʒuːdi] .

Don't	le's	pretend	any	more	,	Judy	.
不	le's	假装	任何	更多的	,	朱迪	.

别再装了，朱迪。

[ðeəz; ðəz] [deɪz] [its] ['iːzi] [tuː; tə][æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [deɪz] [its] [hɑːrd][tuː; tə] — [its] [ə; eɪ][hɑːrd] - [tuː; tə]

There's	days	it's	easy	to	an	-	there's	days	it's	hard	to	—	it's	a	hard	-	to
有	天	它是	简单的	到	一个	-	有	天	它是	难的	到	—	它是	一个	难的	-	到

[deɪ] , [aɪ] [ges] , [tuː; tə] - [deɪ] .

day	,	I	guess	,	to	-	day	.
天	,	我	猜测	,	到	-	天	.

有些日子很容易，有些日子很难——我想，今天就是个很难的日子。

[ðoʊz] [deɪz] [juː; jʊ][kɑːnt] [prɪ'tend] [get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] ['veri] [wel] . ”

Those	days	you	can't	pretend	get	out	and	walk	very	well	.	”
那些	天	你	不能	假装	得到	出去	和	走	非常	出色地	.	”

那时候你没办法假装自己能很好地出门散步。

“ [prɪ'tend] [aɪm][æn; ən] ['elɪfənt] ! ” [læft] ['dʒuːdi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [læf] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər]

“	Pretend	I'm	an	elephant	!	”	laughed	Judy	,	though	the	laugh	trembled	in	her
“	假装	我是	一个	大象	!	”	笑了	朱迪	,	尽管	这	笑	颤抖	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“假装我是一头大象！”朱迪笑着说，虽然她的笑声有些颤抖。

“ [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] - [tuː; tə] - [prɪ'tend] !

“	That's	an	easy	-	to	-	pretend	!
“	那就是	一个	简单的	-	到	-	假装	!

“这很容易假装！”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [æn; ən] — [oʊ] , [æn; ən]['ærəb] , ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] !

And	you're	an	—	Oh	,	an	Arab	,	driving	me	!
和	你是	一个	—	哦	,	一个	阿拉伯	,	驾驶	我	!

而你，哦，一个阿拉伯人，在开车送我！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] - , ['blɑːsəm] !

You	must	talk	Arabese	,	Blossom	!
你	必须	讲话	-	,	开花	!

布洛瑟姆，你得说阿拉伯语！

” ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [geɪ] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːri] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [drɑːpt]

”	Blossom	was	gay	again	when	they	got	to	the	dory	,	and	Judith	dropped
”	开花	曾是	同性恋	再次	什么时候	他们	得到	到	这	多莉	,	和	朱迪思	掉落

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

her	into	the	bow	,
她	进入	这	弓	,

“当她们到达小艇时，布洛瑟姆又开始发情了，朱迪思把她扔进了船头。”

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪri] [ɑːrmz] .

out	of	her	own	weary	arms	.
出去	的	她	自己的	厌倦	武器	.

从她自己疲惫的怀抱中挣脱出来。

“ [naʊ] [seɪ] - [hiːv] - [hoʊ] ! — [hiːv] - [hoʊ] - ! ” [kə'mɑːndid] ['dʒuːdɪθ] , “ [tuː; tə][help][ˌem 'iː][dræg]

“	**Now**	**say**	**'**	**Heave**	**-**	**ho**	**!**	**—**	**heave**	**-**	**ho**	**'**	**!**	**”**	**commanded**	**Judith**	**,**	**“**	**to**	**help**	**me**	**drag**
“	现在	说	-	举	-	何	!	—	举	-	何	-	!	”	命令	朱迪思	,	“	到	帮助	我	拖

[hɜːr; hər] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

her	**down**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	向下	,	你	知道	.

“现在喊‘嘿哟！——嘿哟！’”朱迪思命令道，“帮我把她拖下来，你知道的。”

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! ”

Here	**we**	**go**	**!**	**”**
这里	我们	去	!	”

开始了！ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] - [hiːv] - [hoʊ] , -

“	**I**	**don't**	**know**	**the**	**Arabese**	**for**	**'**	**heave**	**-**	**ho**	**,**	**'**
“	我	不	知道	这	-	为了	-	举	-	何	,	-

“我不知道阿拉伯语中‘heave-ho’怎么说，”

” [læft] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , ['mɪstʃɪvəsli] .

”	**laughed**	**little**	**Blossom**	**,**	**mischievously**	**.**
”	笑了	小的	开花	,	顽皮地	.

“小花儿调皮地笑了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkən] . ”

“	**I**	**could**	**say**	**it**	**in**	**American**	**.**	**”**
“	我	可以	说	它	在	美国人	.	”

“我可以用美式英语说。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ə'merɪkən] , - [ðen] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] !

“	**Say**	**it**	**in**	**'**	**American**	**,**	**'**	**then**	**,**	**you**	**little**	**rogue**	**!**
“	说	它	在	-	美国人	,	-	然后	,	你	小的	流氓	!

“那就用美式英语说啊，你这个小流氓！ ”

” [pæntid] ['dʒuːdɪθ] , [ɔːl][hɜːr; hər] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['mʌslz] [ə; eɪ] - [stretʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] .

”	**panted**	**Judith**	**,**	**all**	**her**	**tough**	**little**	**muscles**	**a**	**-**	**stretch**	**for**	**the**	**haul**	**.**
”	喘息	朱迪思	,	全部	她	艰难的	小的	肌肉	一个	-	拉紧	为了	这	运输	.

“朱迪丝气喘吁吁地说，她所有结实的小肌肉都伸展开来准备搬运。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] .

They	**were**	**presently**	**out**	**on**	**the**	**water**	**,**	**rocking**	**gently**	**with**	**the**	**gentle**	**waves**	**.**
他们	是	目前	出去	在	这	水	,	摇滚	轻轻地	和	这	温和的	波浪	.

他们此刻正在水面上，随着轻柔的波浪轻轻摇晃。

[ænd; ənd] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

And	**Blossom**	**was**	**presently**	**shouting**	**with**	**delight**	**.**
和	开花	曾是	目前	喊叫	和	喜	.

而布洛瑟姆此刻正高兴地大声喊叫。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [liːn] , [ʃɑːrp] [feɪs] [wʌz; wəz] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Her	**little**	**lean**	**,**	**sharp**	**face**	**was**	**keen**	**with**	**excitement**	**.**
她	小的	倾斜	,	锋利的	脸	曾是	敏锐的	和	激动	.

她那张瘦削而棱角分明的小脸上充满了兴奋。

“ [naʊ] [prɪ'tend] — [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !

“	**Now**	**pretend**	**—**	**now**	**,**	**now**	**,**	**now**	**!**
“	现在	假装	—	现在	,	现在	,	现在	!

“现在假装——现在，现在，现在！ ”

[its] ['iːzi] [tuː; tə][aʊt] [hɪr] !

It's	**easy**	**to**	**out**	**here**	**!**
它是	简单的	到	出去	这里	!

这里很容易！

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi:z] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , ['dʒu:di] — [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
The fine lady's going abroad , Judy — do you hear ?
这 美好的 女士的 去 国外 , 朱迪 — 做 你 听到 ?

朱迪，那位优秀的女士要出国了——你听说了吗?

[ʃi:z] ['goʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] ['oʊvər] - [krɔ:s] [ðɪs] [si:] , [ɪn] [ðɪs] - [ʃɪp] !
She's going right straight over ' cross this sea , in this han'some ship !
她是 去 正确的 直的 超过 - 叉 这 海 , 在 这 - 船 !

她正驾驶着这艘漂亮的船，径直横渡这片大海!

[wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðer; ðər] [ʃi:l] [step] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æn; ən] - [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]
When she gets there she'll step out on the shore an ' say what a beautiful voyage
什么时候 她 获得 那里 壳 步 出去 在 这 支撑 一个 - 说 什么 一个 美丽的 航程
[ʃi:z] [hæd; həd] ,
she's had ,
她是 有 ,

她到达目的地后，会走到岸边，说她经历了一段多么美好的旅程。

[æn; ən] - [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpən] — [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæpən] , ['dʒu:di] .
an ' good - by to the cap'n — you're the cap'n , Judy .
一个 - 好的 - 经过 到 这 船长 — 你是 这 船长 , 朱迪 .

再见了，船长——你就是船长，朱迪。

[æn; ən] - [ju:l] [seɪ] , - [oʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , ['ʃænt] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] ?
An ' you'll say , ' Oh , my lady , sha'n't I help you ashore ?
一个 - 你会 说 , - 哦 , 我的 女士 , 不会 我 帮助 你 岸上 ?

然后你会说："哦，夫人，我能否帮您上岸？"

- [æn; ən] - [ʃi:l] [læf] [raɪt] [aʊt] , [its] [soʊ] - !
' An ' she'll laugh right out , it's so ridic'lous !
- 一个 - 壳 笑 正确的 出去 , 它是 所以 - !

"她肯定会哈哈大笑，这太荒谬了！"

- [help] [ˌem 'i:] , [maɪ] [gʊd] [mæn] !
' Help me , my good man !
- 帮助 我 , 我的 好的 男人 !

"救救我，好心人！"

- [ʃi:l] - - .
' she'll ' xclaim .
- 壳 - - .

她会惊呼。

- [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] ! -
' I guess you must think I can't walk ! '
- 我 猜测 你 必须 思考 我 不能 走 ! -

"你肯定以为我走不了路吧！"

" ['blɑsəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] " [prɪ'tend] .
" Blossom's face was alive with the joy of the beautiful " pretend .
" 花朵的 脸 曾是 活 和 这 喜悦 的 这 美丽的 " 假装 .

"Blossom的脸上洋溢着美丽'假装'的喜悦。

" [bʌt; bət] ['dʒu:dɪθs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['soʊbər] .
" But Judith's face was sober .
" 但 朱迪思的 脸 曾是 清醒 .

但朱迪思的表情很严肃。

" [læf] , [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] , ['dʒu:di] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Laugh , why don't you , Judy ? " cried the child .
" 笑 , 为什么 不 你 , 朱迪 ? " 哭 这 孩子 .

"朱迪，你为什么不笑呢？"孩子喊道。

“ [aɪm] [læf] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɪl] , [dɪr] .
“ I'm laugh — I mean I will , dear .
“ 我是 笑 — 我 意思是 我 将要 , 亲爱的 .

“我会笑的——我是说我会的，亲爱的。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [roʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [naʊ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [priː'tɛndɪŋ]
But I've got to row like everything now , so you must do the pretending
但 我已经 得到 到 排 喜欢 一切 现在 , 所以 你 必须 做 这 假装
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .
for us both .
为了 我们 两个都 .

但我现在什么事都得做，所以你得替我们俩假装。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðoʊz] [træps] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] - [skæt] - ! ”
We've got to get out there to those traps before you can say ' scat ' ! ”
我们已经 得到 到 得到 出去 那里 到 那些 陷阱 前 你 能 说 - 粪便 - ! ”

我们得赶在你说“跑”之前到达那些陷阱那里！

“ [skæt] ! ” [ʃrɪld] ['blɑːsəm] .
“ Scat ! ” shrilled Blossom .
“ 粪便 ! ” 尖锐的 开花 .

“滚开！”布洛瑟姆尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blɑsəmz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] ['dʒɛm] [θriː] “ [aʊt][ðer; ðər] .
It was Blossom's sharp eyes that discovered Jem Three “ out there .
它 曾是 花朵的 锋利的 眼睛 那 发现 杰姆 三 “ 出去 那里 .

是布洛瑟姆敏锐的目光发现了“外面的杰姆三号”。

” ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
” Judith was bending to her work .
” 朱迪思 曾是 弯曲 到 她 工作 .

朱迪丝正弯腰工作。

“ [ðeəz; ðəz] ['dʒemi] [θriː] , ['dʒuːdi] !
“ There's Jemmy Three , Judy !
“ 有 杰米 三 , 朱迪 !

“那是杰米三世，朱迪！”

[truː] - ['ɑːnɪst] , [aʊt][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['træpɪŋ] !
True - honest , out there a - trapping !
真的 - 诚实的 , 出去 那里 一个 - 诱捕 !

真老实说，在外面设陷阱！

[hiː; hi] [lʊks] - [es] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] — [hiː; hi][ɪz] , ['dʒuːdi] !
He looks ' s if he was coming away from our place — he is , Judy !
他 看起来 - s 如果 他 曾是 未来 离开 从 我们的 地方 — 他 是 , 朱迪 !

他看起来像是要离开我们家——没错，朱迪！

['hiːz] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['lɔbstəz] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] . ”
He's got our lobsters , to s'prise us , maybe . ”
他是 得到 我们的 龙虾 , 到 s'prise 我们 , 或许 . ”

他把我们的龙虾带走了，也许是为了给我们一个惊喜吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ” ['mʌtəd] ['dʒuːdi] , [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːt]
“ It won't surprise me , ” muttered Judy , in the clutch of the Evil Thought
“ 它 惯于 惊喜 我 , ” 低声说道 朱迪 , 在 这 离合器 的 这 邪恶的 想法
[ə'gen] .
again .
再次 .

“这不会让我感到惊讶，”朱迪喃喃自语道，她又一次被邪恶的念头控制了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt][boʊt] [naʊ] ['kiːnli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .

She	was	watching	the	distant	boat	now	keenly	,	her	eyes	hard	with	suspicion	.
她	曾是	观看	这	遥远	船	现在	敏锐地	,	她	眼睛	难的	和	怀疑	.

她现在正密切注视着远处的船只，眼神中充满了怀疑。

['dʒɛm] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

Jem	Three	it	surely	was	,	and	he	was	rowing	slowly	away	from
杰姆	三	它	一定	曾是	,	和	他	曾是	划船	缓慢地	离开	从

['dʒuːdɪθs]['lɑːbstər] “ [graʊndz] .

Judith's	lobster	“	grounds	.
朱迪思的	龙虾	“	理由	.

肯定是杰姆三世，他正慢慢地划离朱迪思的龙虾“渔场”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['dɔːri][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] ['hevɪli]

”	It	seemed	to	her	his	dory	was	deep	in	the	water	as	if	heavily
”	它	似乎	到	她	他的	多莉	曾是	深的	在	这	水	作为	如果	重度

['weɪtɪd] .

weighted	.
加权	.

“她觉得他的小船好像沉在水里，像是压了很重的铅一样。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][træps] [ə'gen] .

He	had	been	—	had	been	to	her	traps	again	.
他	有	到过	—	有	到过	到	她	陷阱	再次	.

他又一次落入了她的陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] — ['dʒuːdɪθ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] , [swiːt] [saʊnd] — [bʌt; bət] [ðæt]

He	was	whistling	—	Judith	could	hear	the	faint	,	sweet	sound	—	but	that
他	曾是	吹口哨	—	朱迪思	可以	听到	这	头晕的	,	甜的	声音	—	但	那

['dɪdnt] [haɪd] ['eniθɪŋ] .

didn't	hide	anything	.
没有	隐藏	任何事物	.

他吹着口哨——朱迪丝能听到那微弱而甜美的声音——但这并不能掩盖什么。

[let] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] !

Let	him	whistle	all	he	wanted	to	—	she	knew	what	he	had	been	up	to	!
让	他	哨	全部	他	通缉	到	—	她	知道	什么	他	有	到过	向上	到	!

让他尽情吹口哨吧——她知道他都干了些什么！

“ [ʃɪp] ['ɑːhoʊ] - [ɔɪ] ! ” [keɪm] [ə'krɔːs] ['feɪntli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blɑːsəm]

“	Ship	aho	-	oy	!	”	came	across	faintly	to	them	,	but	it	was	only	Blossom
“	船	啊	-	oy	!	”	来了	穿过	淡淡的	到	他们	,	但	它	曾是	仅有的	开花

[ðæt] ['ænsər] .

that	answered	.
那	回答	.

“船啊吼！”他们隐约听到，但只有花花回答了。

“ [ə'hɔɪ] !

“	Ahoy	!
“	嘿！	!

“喂！

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

Ship	ahoy	!
船	嘿！	!

扬帆起航！

” [ʃiː; ʃi] [sent] [bæk] ['klɪrli] .

”	she	sent	back	clearly	.
”	她	发送	后退	清楚地	.

她明确地回复道。

['dʒuːdɪθ] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['tɔɪlɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] .

Judith	bent	over	her	toiling	oars	.
朱迪思	弯曲	超过	她	辛勤劳作	桨	.

朱迪思弯下腰，奋力划着桨。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['ʃænt] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” ['blɑːsəm] [sed] [ɪn]

“	He's	going	away	from	us	,	we	sha'n't	meet	him	,	”	Blossom	said	in
“	他是	去	离开	从	我们	,	我们	不会	见面	他	,	”	开花	说	在

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“他要离开我们了，我们再也见不到他了，”布洛瑟姆失望地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wəʊnt] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

“	Of	course	he's	going	away	—	of	course	he	won't	meet	us	,
“	的	课程	他是	去	离开	—	的	课程	他	惯于	见面	我们	,

“他当然要走了——他当然不会见我们。”

” ['dʒuːdɪθ] [riˈtɔːtid] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

”	Judith	retorted	between	her	little	white	teeth	.
”	朱迪思	反驳	之间	她	小的	白色的	牙齿	.

“朱迪思用她那洁白的小牙齿反驳道。”

“ [æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [spiːk] [hɪm; ɪm] , -

“	An	-	I	wanted	to	-	speak	him	,	-
“	一个	-	我	通缉	到	-	说话	他	,	-

“而且我想‘和他说话’，

” [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræn] [ɑːn] ;

”	the	disappointed	little	voice	ran	on	;
”	这	失望的	小的	嗓音	跑	在	;

“失望的小声音继续说道；

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , - ['haʊz] [ðə; ði] [foʊks] [ə'brɔːd] ?

“	I	was	going	to	call	out	,	'	How's	the	folks	abroad	?
“	我	曾是	去	到	称呼	出去	,	-	怎么样	这	各位	国外	?

“我本来想喊一声，‘国外的朋友们怎么样了？’

[wɪə(r)] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] - [krɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] - [biː] . , - — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - [biː] . ,

We're	on	our	way	'	cross	,	in	the	Judiana	B	.	,	'	—	this	is	the	Judiana	B	.	,
是	在	我们的	方式	-	叉	,	在	这	-	B	.	,	-	—	这	是	这	-	B	.	,

我们正在前往“十字路口，乘坐的是朱迪安娜B号”——这就是朱迪安娜B号，

['dʒuːdi] , ['æftər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Judy	,	after	both	of	us	.
朱迪	,	后	两个都	的	我们	.

朱迪，在我们俩之后。

[biː] . [stændz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

B	.	stands	for	me	.	”
B	.	站立	为了	我	.	”

B.代表我。”

“ ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [spel] [ˌem 'iː] ! ” [læft] ['dʒuːdɪθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .

“	Funny	way	to	spell	me	!	”	laughed	Judith	with	an	effort	.
“	有趣的	方式	到	拼写	我	!	”	笑了	朱迪思	和	一个	努力	.

“你这拼写我的名字真有趣！”朱迪丝笑着说道，语气有些吃力。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [haɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [blæk] [səs'piʃənz] .

She	must	hide	away	her	black	suspicions	.
她	必须	隐藏	离开	她	黑色的	怀疑	.

她必须隐藏起自己不祥的怀疑。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['blɑːsəm] [noʊ] !

Not	for	the	world	would	she	have	Blossom	know	!
不是	为了	这	世界	会	她	有	开花	知道	!

她绝不会让布洛瑟姆知道这件事!

['blɑːsəm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒemi] [θriː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [foʊks][tuː; tə] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] .

Blossom	was	so	fond	of	Jemmy	Three	,	and	she	had	so	few	folks	to	be	fond	of	.
开花	曾是	所以	喜爱	的	杰米	三	,	和	她	有	所以	很少	各位	到	是	喜爱	的	.

布洛瑟姆非常喜欢杰米三世，但她喜欢的人却很少。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] “ [aʊt][ðer; ðər] .

A	surprise	was	waiting	for	them	“	out	there	.
一个	惊喜	曾是	等待	为了	他们	“	出去	那里	.

外面正等着他们一个惊喜。

” [ðə; ði][træps][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['loʊdɪd] !

”	The	traps	were	pretty	well	loaded	!
”	这	陷阱	是	漂亮的	出色地	已加载	!

“陷阱里装满了陷阱！”

[nɑːt] [fʊl] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['empti] .

Not	full	,	any	of	them	,	but	not	one	of	them	empty	.
不是	满的	,	任何	的	他们	,	但	不是	一	的	他们	空的	.

它们都没有装满，但没有一个是空的。

[ɪn] [ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [greɪt] , [fʊl] - [groʊn] , ['glɪsnɪŋ] ,

In	all	,	there	were	seventeen	great	,	full	-	grown	,	glistening	,
在	全部	,	那里	是	十七	伟大的	,	满的	-	生长	,	闪闪发光	,

总共有十七棵硕大、成熟、闪闪发光的树，

[blæk] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] ['blɑːsəm] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][duː] — ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

black	fellows	for	Blossom	to	shudder	over	as	she	never	failed	to	do	—
黑色的	伙伴们	为了	开花	到	不寒而栗	超过	作为	她	绝不	失败的	到	做	—

Blossom	was	no	part	of	a	fisherman	.
开花	曾是	不	部分	的	一个	渔夫	.

布洛瑟姆看到黑人就浑身发抖，一如既往——布洛瑟姆可不是渔夫。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [θɔːt] ['dʒuːdɪθ] ,

“	He	didn't	dare	to	take	them	all	,	”	thought	Judith	,
“	他	没有	敢	到	拿	他们	全部	,	”	想法	朱迪思	,

“他不敢把它们全都带走，”朱迪思心想。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɔːt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

refusing	to	let	the	Evil	Thought	get	away	from	her	.
拒绝	到	让	这	邪恶的	想法	得到	离开	从	她	.

她不让邪恶的念头从她身边溜走。

“ ['prɑːbəbli][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

“	Probably	he	saw	us	coming	.
”	大概	他	锯	我们	未来	.

“他可能看到我们来了。”

[ɪf] ['hiːd] [let] - [ɪm] [əˈloʊn][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] — [pərˈhæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] ! ”

If	he'd	let	'	em	alone	there	might	have	been	a	lot	more	—	perhaps	there	were	fifty	!	”
如果	他会	让	-	呃	独自的	那里	可能	有	到过	一个	很多	更多的	—	也许	那里	是	五十	!	”

如果他放任不管，可能还会有更多——说不定有五十个呢!

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” — ['kaʊntɪd] ['blɑːsəm] ['sloʊli] .
“ **One** , **two** , **three** , ” — **counted** **Blossom** **slowly** .
“ 一 , 二 , 三 , ” 一 计数 开花 缓慢地 .

“一、二、三，”布洛瑟姆慢慢地数着。

“ [waɪ] , ['dʒuːdi] , [ðeəz; ðəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
“ **Why** , **Judy** , **there's** **seventeen** .
“ 为什么 , 朱迪 , 有 十七 .

“哎呀，朱迪，有十七个呢。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [spoʊz] [ðɛəd] [biː; bi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You **didn't** **s'pose** **there'd** **be** **as** **many** **as** **seventeen** , **did** **you** **?**
你 没有 假设 那里 是 作为 许多 作为 十七 , 做过 你 ?

你没想到会有十七个人吧?

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɑːt] ? ”
Isn't **that** **a** **splendid** **lot** **?** **”**
不是 那 一个 灿烂 很多 ? ”

那真是太棒了！

“ [nɑːt] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] ['fɪfti] , ” ['ænsər] ['dʒuːdi] ,
“ **Not** **as** **splendid** **as** **fifty** , **”** **answered** **Judy** ,
“ 不是 作为 灿烂 作为 五十 , ” 回答 朱迪 ,

“不如五十岁那么光彩夺目，”朱迪回答道。

[ə'ʃʊrd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] .
assured **now** **that** **there** **had** **been** **as** **many** **as** **that** **.**
保证 现在 那 那里 有 到过 作为 许多 作为 那 .

现在可以肯定，确实有那么多。

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [ɪz] ['θɜːrti] — ['θɜːrti] - [tuː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]
“ Seventeen **from** **fifty** **is** **thirty** **—** **thirty** **-** **two** **,** **”** **whispered** **the** **Evil** **Thing** **in** **her**
“ 十七 从 五十 是 三十 — 三十 - 二 , ” 低声说道 这 邪恶的 事物 在 她
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

“五十减十七等于三十——三十二，”邪恶之物在她耳边低语道。

['iːv(ə)l] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
Evil **things** **cannot** **be** **expected** **to** **be** **good** **in** **arithmetic** **or** **anything** **else** **.**
邪恶的 事物 不能 是 预期的 到 是 好的 在 算术 或者 任何事物 别的 .

邪恶的事物在算术或其他任何方面都不能被期待是好的。

“ [soʊ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [tuː] , [dɪd] [hiː; hi] !
“ **So** **he** **helped** **himself** **to** **thirty** **-** **two** **,** **did** **he** **!**
“ 所以 他 帮助 他自己 到 三十 - 二 , 做过 他 !

“所以他拿走了三十二个，是吗！”

[naɪs] [hɔːl] !
Nice **haul** **!**
好的 运输 !

收获颇丰！

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['fɛloʊz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] — ”
Thirty **-** **two** **big** **fellows** **will** **bring** **him** **in** **—** **”**
三十 - 二 大的 伙伴们 将要 带来 他 在 — ”

三十二个壮汉会把他带进来——”

“ [dəunt] ! ” [groʊn] ['dʒuːdɪθ] .
“ **Don't** **!** **”** **groaned** **Judith** **.**
“ 不 ! ” 呻吟 朱迪思 .

“别这样！”朱迪思呻吟道。

“ [aɪ][dəunt]['wʌndər][juː; jʊ][seɪ] - [dəunt] !
“ I don't wonder you say ' don't !
“ 我 不 想知道 你 说 - 不 !

“难怪你会说‘不要！’

- ['θɜːrti] - [tuː] [naɪs][bɪg] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .
' Thirty - two nice big fellows would have brought you in a pretty little sum .
- 三十 - 二 好的 大的 伙伴们 会 有 带来 你 在 一个 漂亮的 小的 和 .

“三十二个身材魁梧的壮汉能给你带来一大笔钱。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
You could have put it away in a stocking in your bureau drawer , for the
你 可以 有 放 它 离开 在 一个 袜 在 你的 局 抽屉 , 为了 这
['blɑːsəm] - [fʌnd] . ”
Blossom - fund . ”
开花 - 基金 . ”

你可以把它放在抽屉里的袜子里，作为布洛瑟姆基金的捐款。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] !
“ Oh , I was going to !
“ 哦 , 我 曾是 去 到 !

“哦，我本来打算这么做的！”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! ”
I was going to ! ”
我 曾是 去 到 ! ”

我本来打算去的！

“ [θɔːt] [soʊ] — [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
“ Thought so — well , you'll have to get along with seventeen .
“ 想法 所以 — 出色地 , 你会 有 到 得到 沿着 和 十七 .

“我就知道——好吧，你得和十七个人相处。”

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [frendz] ! ”
That comes of having boys like that for friends ! ”
那 来 的 拥有 男孩们 喜欢 那 为了 朋友们 ! ”

这就是和那种男生做朋友的后果！

“ [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] [frend] !
“ He isn't my friend !
“ 他 不是 我的 朋友 !

“他不是我的朋友！”

” ['dʒuːdɪθ] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
” Judith cried sharply to the Evil Thing in her breast .
” 朱迪思 哭 尖锐地 到 这 邪恶的 事物 在 她 胸部 .

“朱迪思对着她胸中的邪恶之物发出凄厉的哭喊。”

“ [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .
“ He never will be again .
“ 他 绝不 将要 是 再次 .

他再也不会是了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][aɪ'd]['nevər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
If it wasn't for Uncle Jem I'd never look at him again as long as I
如果 它 不是 为了 叔叔 杰姆 ID 绝不 看 在 他 再次 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] !
live !
居住 !

要不是因为杰姆叔叔，我这辈子都不会再看他一眼！

" [ɔ:l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['daɪəlɔ:g] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk] " - " [ɪn]
" All this little dialogue had gone on unsuspected by the little pink " mastif " in
" 全部 这 小的 对话 有 已消失 在 意想不到的 经过 这 小的 粉色的 " - " 在
[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɔ:ri] .
the bow of the little dory .
这 弓 的 这 小的 多莉 .

"所有这些小小的对话，都没有引起小多利船船头那只粉红色小'獒犬'的注意。"

['blɑ:səm] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['edʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Blossom had been busy edging out of the reach of the ugly things in the
开花 有 到过 忙碌的 边缘 出去 的 这 抵达 的 这 丑陋的 事物 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
bottom of the boat .
底部 的 这 船 .

布洛瑟姆一直忙着躲开船底那些丑陋的东西。

[ɪf] ['dʒu:dɪθ][hæd; həd]['oʊnli] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʌgli] [θɪŋ] !
If Judith had only edged away from her Ugly Thing !
如果 朱迪思 有 仅有的 边缘 离开 从 她 丑陋的 事物 !

如果朱迪丝当初能远离她那丑陋的东西就好了！

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] — [ə; eɪ] [sər'praɪz] [soʊ] [stu:'pendəs] [ænd; ənd]
Another surprise was even now on the way — a surprise so stupendous and
其他 惊喜 曾是 甚至 现在 在 这 方式 — 一个 惊喜 所以 惊人的 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
unexpected that , beside it ,
意外 那 , 旁 它 ,

另一个惊喜还在后面——一个如此惊人且出乎意料的惊喜，以至于，除此之外，

[ðə; ði]['lɑ:bstər] - [sər'praɪz] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][bi:; bi][kwaɪt]
the lobster - surprise would dwindle away into insignificance and be quite
这 龙虾 - 惊喜 会 减少 离开 进入 微不足道 和 是 相当
[fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
forgotten for the rest of the day .
被遗忘的 为了 这 休息 的 这 天 .

龙虾惊喜很快就会变得无关紧要，并在当天剩余的时间里被彻底遗忘。

[ænd; ənd] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['blɑ:səm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərər] [ə'gen]
And oddly enough , it was to be Blossom who should be discoverer again
和 奇怪 足够的 , 它 曾是 到 是 开花 WHO 应该 是 发现者 再次
.
:
.

奇怪的是，这次发现者竟然又是布洛瑟姆。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər] [aʊt][ænd; ənd] [fɪʃ] [ə'waɪl] , " ['dʒu:dɪθ] [ə'naʊnst] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
" I'm going a little farther out and fish awhile , " Judith announced over her
" 我是 去 一个 小的 更远 出去 和 鱼 一会儿 , " 朱迪思 宣布 超过 她
[læst][træp] .
last trap .
最后的 陷阱 .

"我要再往外走走，钓一会儿鱼，"朱迪思在她最后一个捕鱼笼旁宣布道。

" [aɪv] [gɑ:t][ɔ:l][maɪ]['tæk(ə)l] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪz] . [ben] [wɪl]
" I've got all my tackle aboard and maybe I can find something Mrs . Ben will
" 我已经 得到 全部 我的 处理 船上 和 或许 我 能 寻找 某物 太太 . 本 将要
[wɑ:nt] .
want .
想 .

"我的所有渔具都已带上，也许我能找到本太太想要的东西。"

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , ['blɑːsəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [kænt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

You	sit	still	as	a	mouse	,	Blossom	,	for	I	cant't	be	watching	you	and
你	坐	仍然	作为	一个	老鼠	,	开花	,	为了	我	不能	是	观看	你	和

['fɪʃɪŋ] , [tuː] . ”

fishing	,	too	.	”
钓鱼	,	也	.	”

布洛瑟姆，你得像只老鼠一样一动不动地坐着，不然我既要看着你又要钓鱼了。

“ [aɪl] [sɪt] [stɪl] [æz; əz] [tuː] [maɪs] .

“	I'll	sit	still	as	two	mice	.
“	患病的	坐	仍然	作为	二	小鼠	.

“我会像两只老鼠一样一动不动。”

['niːdnt] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː] !

Needn't	think	o	'	me	!
不必	思考	o	-	我	!

不用考虑我！

” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['praʊdli] .

”	answered	the	little	one	proudly	.
”	回答	这	小的	一	自豪地	.

“小家伙骄傲地回答道。”

[dɪd]['dʒuːdi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][laɪk] [ðæt] ?

Did	Judy	think	she	was	little	like	that	?
做过	朱迪	思考	她	曾是	小的	喜欢	那	?

朱迪觉得自己像那样小吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['hædnt][legz] [ðæt] [wʊd] [goʊ] !

Just	because	she	hadn't	legs	that	would	go	!
只是	因为	她	之前没有	腿	那	会	去	!

就因为她没有能动的腿!

[ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] , [dɪd] [ðeɪ] , [aʊt] [hɪr] [ɪn][də; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

They	didn't	need	to	go	,	did	they	,	out	here	in	the	middle	of	the	sea	!
他们	没有	需要	到	去	,	做过	他们	,	出去	这里	在	这	中间	的	这	海	!

他们其实没必要来这里，到这茫茫大海中央去吧!

“ [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ] ['rɪpli] [æn; ən] - ['bʌbli] [aʊt][ðer; ðər] ?

“	What	makes	it	look	so	ripply	an	'	bubbly	out	there	?
“	什么	制作	它	看	所以	波纹	一个	-	起泡酒	出去	那里	?

“是什么让外面看起来波光粼粼、波光粼粼呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['dɪgnəti] .

”	she	questioned	with	grown	-	up	dignity	.
”	她	被质问	和	生长	-	向上	尊严	.

她以成年人的尊严问道。

['dʒuːdi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] ['enibɑːdi] .

Judy	should	see	she	could	sit	still	and	talk	like	anybody	.
朱迪	应该	看	她	可以	坐	仍然	和	讲话	喜欢	任何人	.

朱迪应该明白，她完全可以像其他人一样安静地坐着说话。

“ [wer] ? ” [æskt] ['dʒuːdɪθ] ['æbsəntli] .

“	Where	?	”	asked	Judith	absently	.
“	在哪里	?	”	问	朱迪思	心不在焉地	.

“在哪儿？”朱迪思心不在焉地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	did	not	take	the	trouble	to	follow	the	little	pointing	finger	with	her	eyes	.
她	做过	不是	拿	这	麻烦	到	跟随	这	小的	指向	手指	和	她	眼睛	.

她懒得用眼睛去看那根指向她的小手指。

“ [ðer; ðər] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] ?
“ There — why don't you look ?
“ 那里 — 为什么 不 你 看 ?

“那边——你为什么不看看呢？”

[its] [ɔːl] ['prɪti] [æn; ən] - ['rɪpli] [æn; ən] - [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] .
It's all pretty an ' ripply an ' kind of queer .
它是 全部 漂亮的 一个 - 波纹 一个 - 种类 的 酷儿 .

一切都很漂亮，波光粼粼，又有点古怪。

['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [pleɪn] ['wɔːtər] - ['zæktliː] .
Doesn't look like plain water ' xactly .
不 看 喜欢 清楚的 水 - 完全正确 .

看起来不太像纯水。

[lʊk] , ['dʒuːdi] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? ”
Look , Judy — why don't you ? ”
看 , 朱迪 — 为什么 不 你 ? ”

朱迪，你为什么不呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [naʊ] — [oʊ] , [oʊ] , [weɪt] !
“ I am looking now — Oh , Oh , wait !
“ 我 是 寻找 现在 — 哦 , 哦 , 等待 !

“我现在正在看——哦，哦，等等！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — ['blɑːsəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] [skuːl] !
It looks like — Blossom , I believe it's a school !
它 看起来 喜欢 — 开花 , 我 相信 它是 一个 学校 !

看起来像——布洛瑟姆，我相信那是一所学校！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɔːlweɪz] [luː] — ['blɑːsəm] , ['blɑːsəm] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [its] [ə; eɪ] [skuːl] !
That's the way the water always loo — Blossom , Blossom , do you hear me , it's a school !
那就是 这 方式 这 水 总是 厕所 — 开花 , 开花 , 做 你 听到 我 , 它是 一个 学校 !

水总是那样——布洛瑟姆，布洛瑟姆，你听见了吗，这是一所学校！

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['mækrəl] — [ə; eɪ] [skuːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ”
A school of mackerel — a school , I tell you ! ”
一个 学校 的 鲭鱼 — 一个 学校 , 我 告诉 你 ! ”

一群鲭鱼——我跟你说，真是一群！

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Well , you needn't keep on a - telling me .
“ 出色地 , 你 不必 保持 在 一个 - 讲述 我 .

“好吧，你不用一直跟我说了。”

” ['blɑːsəm] , ['eniweɪ] , [wʌz; wəz][kɑːm] .
” Blossom , anyway , was calm .
” 开花 , 反正 , 曾是 冷静的 .

“总之，布洛瑟姆很平静。”

“ [aɪm][nɑːt] [def] [oʊ] - ['hɪrɪŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ I'm not deaf o ' hearing , am I ?
“ 我是 不是 聋 o - 听力 , 是 我 ?

我又不是聋子，对吧?

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [skuːl] , [lɛz] [ˌjuː 'es][goʊ] [raɪt] [streɪt] [aʊt][ðer; ðər][æn; ən] - [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['dʒuːdi] .
If it's a school , le's us go right straight out there an ' fish it up , Judy .
如果 它是 一个 学校 , le's 我们 去 正确的 直的 出去 那里 一个 - 鱼 它 向上 , 朱迪 .

如果是学校的话，我们就直接去那里把它钓上来，朱迪。

" ['dʒuːdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Judy	was	going	right	straight	out	there	with	all	the	strength	of	her
"	朱迪	曾是	去	正确的	直的	出去	那里	和	全部	这	力量	的	她

['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] [ɑːrmz] .

powerful	young	arms	.
强大的	年轻的	武器	.

"朱迪用她年轻有力的双臂，径直冲了出去。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kɑːm] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

She	was	not	calm	;	her	face	was	quivering	with	excitement	and	joy	.
她	曾是	不是	冷静的	;	她	脸	曾是	颤抖	和	激动	和	喜悦	.

她并不平静；她的脸上充满了兴奋和喜悦，微微颤抖。

[ə; eɪ] [skuːl] !

A	school	!
一个	学校	!

一所学校！

[ə; eɪ] [skuːl] !

A	school	!
一个	学校	!

一所学校！

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɑːsəm] - [fʌnd] ,

Oh	,	but	that	meant	so	much	for	the	Blossom	-	fund	,
哦	,	但	那	意思是	所以	很多	为了	这	开花	-	基金	,

哦，但这对于布洛瑟姆基金来说意义重大。

[tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːr] !

to	put	away	in	the	stocking	in	the	bureau	drawer	!
到	放	离开	在	这	袜	在	这	局	抽屉	!

放进梳妆台抽屉里的袜子里！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ][bɪg] [skuːl] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ]

If	it	should	prove	a	big	school	—	but	she	and	Blossom	could	not	manage
如果	它	应该	证明	一个	大的	学校	—	但	她	和	开花	可以	不是	管理

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

a	big	one	,
一个	大的	一	,

如果那是一所规模很大的学校——但她和布洛瑟姆无法应付一所规模很大的学校，

['nevər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

never	in	the	world	.
绝不	在	这	世界	.

世界上绝无此事。

[ɪf] ['dʒemi] [θɜːr] — [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] ['dʒemi] [θriː] !

If	Jemmy	Thr	—	no	,	no	,	not	Jemmy	Three	!
如果	杰米	Thr	—	不	,	不	,	不是	杰米	三	!

如果杰米·特——不，不，不是杰米·三！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒemi] ['θriːz] [skuːl] — [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

This	was	not	Jemmy	Three's	school	—	what	had	he	to	do	with	it	?
这	曾是	不是	杰米	三的	学校	—	什么	有	他	到	做	和	它	?

这不是杰米三世的学校——这跟他有什么关系？

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dɔːri][aʊt][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]

In	all	the	stress	and	excitement	of	sending	the	old	dory	out	there	where	the
在	全部	这	压力	和	激动	的	发送	这	老的	多莉	出去	那里	在哪里	这

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] [ɪts] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

water	was	rippling	its	news	to	her	,
水	曾是	涟漪	它是	消息	到	她	,

在将那艘老旧的小艇送往远处，任由水波荡漾着消息向她传递信息时，那种紧张和兴奋交织在一起。

['dʒuːdi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] .

Judy	had	time	to	think	of	several	things	.
朱迪	有	时间	到	思考	的	一些	事物	.

朱迪有时间思考好几件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɛm] [θriː] [hæd; həd] [juːst] ,

She	had	time	to	remember	how	she	and	Jem	Three	had	used	,
她	有	时间	到	记住	如何	她	和	杰姆	三	有	用过的	,

她有时间回忆起她和杰姆三号是如何利用……的

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz] [ɪn] ['pɪnəfɔːr] ,

from	the	time	they	were	little	brown	things	in	pinafores	,
从	这	时间	他们	是	小的	棕色的	事物	在	围裙	,

从她们还是穿着围裙的小棕色人种的时候起，

[tuː; tə][plæn][ə'baʊt][ðer; ðər][fɜːrst] [skuːl] [oʊ] - ['mækrəl] — [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

to	plan	about	their	first	school	o	-	mackerel	—	what	they	would	do	with	all	the
到	计划	关于	他们的	第一的	学校	o	-	鲭鱼	—	什么	他们	会	做	和	全部	这

[welθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

wealth	it	should	bring	them	,
财富	它	应该	带来	他们	,

开始计划他们的第一批鲭鱼苗——他们将如何使用鲭鱼苗可能带来的所有财富，

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ,

how	they	would	share	it	together	,	how	they	would	pull	in	the	silvery	,
如何	他们	会	分享	它	一起	,	如何	他们	会	拉	在	这	银色	,

他们会如何共同分享，他们会如何收集银子，

['glɪsnɪŋ] ['fɛloʊz] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

glistening	fellows	,	side	by	side	.
闪闪发光	伙伴们	,	边	经过	边	.

闪闪发光的家伙，并肩而立。

[wʌt] [plænz] — [wʌt] [plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] !

What	plans	—	what	plans	they	had	made	!
什么	计划	—	什么	计划	他们	有	制成	!

他们制定了怎样的计划啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

They	had	practiced	a	shrill	,
他们	有	练习	一个	尖锐	,

他们练习过一种尖锐的，

['pɪrsɪŋ] [kɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

piercing	call	that	was	to	summon	the	one	of	them	who	should	happen	to
冲孔	称呼	那	曾是	到	召唤	这	一	的	他们	WHO	应该	发生	到

[biː; bi]['æbsənt] [wen] [ðə; ði] “ [skuːl] ” [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

be	absent	when	the	“	school	”	was	descried	out	there	in	the	bay	.
是	缺席的	什么时候	这	“	学校	”	曾是	描述	出去	那里	在	这	湾	.

一声刺耳的呼喊，是为了召集那些在海湾“学校”成立时恰巧缺席的人。

['iːv(ə)n] ['leɪtli] , [bɪg][ænd; ənd][oʊld][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['læfɪŋli]

Even	lately	,	big	and	old	as	they	had	grown	,	they	had	laughingly
甚至	最近	,	大的	和	老的	作为	他们	有	生长	,	他们	有	笑着

[riːv'juːd] [ðæt] [kɔːl] .

reviewed	that	call	.
已审核	那	称呼	.

即使到了最近，他们年纪大了，也笑着回忆起那通电话。

[naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] — [ɪf] ['dʒuːdɪθ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr] - ['kæriɪŋ]
Now — this minute — if Judith were to utter it , piercing and far - carrying
现在 — 这 分钟 — 如果 朱迪思 是 到 说出 它 , 冲孔 和 远的 - 携带
[ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] ,
and jubilant ,
和 喜庆 ,

现在——就在此刻——如果朱迪思开口，用那尖锐、响亮、欢快的语气说出来，

[pər'hæps] ['dʒemi] [θriː] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][get]
perhaps Jemmy Three might hear and come plowing through the waves to get
也许 杰米 三 可能 听到 和 来 耕作 通过 这 波浪 到 得到
[hɪz; ɪz] [ʃer] — [hæd; həd][hiː; hi]['eni] [ʃer] ?
his share — had he any share ?
他的 分享 — 有 他 任何 分享 ?

也许杰米三世会听到动静，奋力劈波斩浪前来分一杯羹——他有分到一杯羹吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [vaʊz] ,
Because when they were little brown things they had made vows ,
因为 什么时候 他们 是 小的 棕色的 事物 他们 有 制成 誓言 ,

因为当他们还是棕色小东西的时候，他们就立下了誓言。

[dɪd] [ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [raɪts] [naʊ] ?
did that give him any rights now ?
做过 那 给 他 任何 权利 现在 ?

那是否赋予了他任何权利?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] — [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] — ['lɑːbstər] - [θɪŋz] — ['dʒuːdɪθ] [maɪt]
Of course , if — if things had been different — lobster - things — Judith might
的 课程 , 如果 — 如果 事物 有 到过 不同的 — 龙虾 - 事物 — 朱迪思 可能
[hæv; həv] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps]['ɪntuː] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] ['sʌmənz] .
have pursed her lips into that triumphant summons .
有 攥紧 她 嘴唇 进入 那 凯 传票 .

当然，如果——如果事情有所不同——比如龙虾的事情——朱迪思可能会抿嘴发出那声胜利的召唤。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

“ [sɪt] [stɪl] !
“ Sit still !
“ 坐 仍然 !

“别动！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ! ” [kɔːld] ['dʒuːdɪθ] ['ʃɑːrpli] .
I'm going to swing her round ! ” called Judith sharply .
我是 去 到 摇摆 她 圆形的 ! ” 称为 朱迪思 尖锐地 .

“我要把她转过来！”朱迪丝厉声说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [oʊld][net] .
“ I've got to go ashore for father's old net .
“ 我已经 得到 到 去 岸上 为了 父亲的 老的 网 .

“我得上岸去拿父亲的旧渔网。”

[its] [ɪn][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] . ”
It's in the boat - house . ”
它是 在 这 船 - 房子 . ”

它在船屋里。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒuːdi] — [ˈprɑːmɪs] [juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”

“	You	won't	leave	me	,	Judy	—	promise	you'll	take	me	out	with	you	!	”
“	你	惯于	离开	我	,	朱迪	—	承诺	你会	拿	我	出去	和	你	!	”

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈblɑːsəm] , [ˈiːgərli] .

pleaded	Blossom	,	eagerly	.
恳求	开花	,	急切地	.

“朱迪，你不会离开我的——答应我带我一起出去！”布洛瑟姆急切地恳求道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [ˈdʒuːdɪθ] [riˈspɔndid] [ˈbriːfli] .

“	I'll	have	to	,	”	Judith	responded	briefly	.
“	患病的	有	到	,	”	朱迪思	回应	简要地	.

“我不得不这么做，”朱迪思简短地回答道。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [taɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][hoʊm] — [aɪ][dəunt] [der] [teɪk] [taɪm] .

“	There	isn't	time	to	carry	you	home	—	I	don't	dare	take	time	.
“	那里	不是	时间	到	携带	你	家	—	我	不	敢	拿	时间	.

“没有时间把你背回家——我不敢耽搁时间。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][plænz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

”	She	made	her	plans	as	she	went	in	,
”	她	制成	她	计划	作为	她	去	在	,

她进去的时候就已经做好了计划。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈnetɪŋ] [ˈtaʊərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	put	out	again	with	the	clumsy	heap	of	netting	towering	at	her	feet	.
和	放	出去	再次	和	这	笨拙	堆	的	网	参天	在	她	脚	.

然后又把那堆笨重的渔网扔到她脚边。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [stuːˈpendəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [əˈtempt] [əˈloʊn] ,

The	thing	she	meant	to	do	was	stupendous	for	a	girl	to	attempt	alone	,
这	事物	她	意思是	到	做	曾是	惊人的	为了	一个	女孩	到	试图	独自的	,

她想做的那件事，对于一个女孩来说，独自一人尝试简直是不可思议的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	was	going	to	attempt	it	.
但	她	曾是	去	到	试图	它	.

但她打算尝试一下。

[ðə; ði] [ˈʃæbi] [oʊld][net][hæd; həd][leɪn][ɪn][ɪts]['kɔːrnər] , ['juːsləs] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

The	shabby	old	net	had	lain	in	its	corner	,	useless	,	for	two	years	.
这	破旧	老的	网	有	莱恩	在	它是	角落	,	无用	,	为了	二	年	.

那张破旧的渔网在角落里闲置了两年，毫无用处。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] — [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒuːdɪθ] [lɪn] [wʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] !

Now	it	should	be	used	—	she	,	Judith	Lynn	would	use	it	!
现在	它	应该	是	用过的	—	她	,	朱迪思	林恩	会	使用	它	!

现在应该使用它了——她，朱迪思·林恩，会使用它！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['siːwərd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn] [tuː] [skuːps] —

She	was	glad	as	she	pulled	seaward	again	that	she	had	thrown	in	two	scoops	—
她	曾是	高兴的	作为	她	拉	向海	再次	那	她	有	抛掷	在	二	勺子	—

[pərˈhæps] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][juːz][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

perhaps	when	the	time	came	Blossom	could	make	out	to	use	one	a	little	.
也许	什么时候	这	时间	来了	开花	可以	制作	出去	到	使用	一	一个	小的	.

她再次划向大海时，很高兴自己撒了两勺水——也许到时候，布洛瑟姆就能用上一勺了。

[ðə; ði][net][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] — [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] — [fens] ,

The	net	was	like	a	long	—	a	very	long	—	fence	,
这	网	曾是	喜欢	一个	长的	—	一个	非常	长的	—	栅栏	,

那张网就像一道很长的栅栏，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['loʊər] [edʒ] ['weɪtɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʌpər] [edʒ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]

with	its	lower	edge	weighted	heavily	and	its	upper	edge	provided	with	wooden
和	它是	降低	边缘	加权	重度	和	它是	上	边缘	假如	和	木制的

[floʊts] ,

floats	,
浮标	,

它的下边缘加重，上边缘装有木制浮子，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

to	insure	its	standing	erect	under	water	.
到	保证	它是	常设	直立	在下面	水	.

确保其在水下保持直立。

[wen] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['prɑːpərli] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [kəm'pliːtli] ['fensɪŋ] [ɪn]

When	in	position	properly	it	surrounded	the	school	of	fish	,	completely	fencing	in
什么时候	在	位置	适当地	它	包围	这	学校	的	鱼	,	完全地	击剑	在

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ,

the	darting	,
这	飞镖	,

当位置合适时，它包围了鱼群，将它们完全围住。

['glɪmərɪŋ] , ['sɪlvər] ['fɛloʊz] .

glimmering	,	silver	fellows	.
微光	,	银	伙伴们	.

闪闪发光的银色家伙。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['grædʒuəli] ['nærəud] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn]

Then	the	circle	could	be	gradually	narrowed	and	the	fish	brought	together	in
然后	这	圆圈	可以	是	逐步地	范围缩小	和	这	鱼	带来	一起	在

[ə; eɪ] [mæs] ,

a	mass	,
一个	大量的	,

然后可以逐渐缩小范围，将鱼群聚集在一起。

[wen] [skuːps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪp] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

when	scoops	could	be	used	to	dip	them	up	into	the	boat	.
什么时候	勺子	可以	是	用过的	到	蘸	他们	向上	进入	这	船	.

当时可以用勺子把它们舀到船里。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌns] ['loʊkeɪtɪd] , ['dʒuːdɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] ['sloʊli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	school	once	located	,	Judith	began	to	circle	slowly	round	it	,
这	学校	一次	位于	,	朱迪思	开始	到	圆圈	缓慢地	圆形的	它	,

朱迪思开始绕着学校慢慢地转圈，学校当时就位于那里。

“ ['peɪɪŋ] [aʊt] ” [hɜːr; hər] [fens] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli]

“	paying	out	”	her	fence	of	netting	with	no	small	difficulty	,	but	gradually
“	付费	出去	”	她	栅栏	的	网	和	不	小的	困难	,	但	逐步地

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] [fɪʃ] ,

surrounding	the	unsuspected	fish	,
周围	这	意想不到的	鱼	,

她费了好大劲才把渔网“放开”，但最终还是把毫无防备的鱼群包围了起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pend] .

until	at	length	she	had	them	penned	.
直到	在	长度	她	有	他们	撰写	.

最终她把它们都圈了起来。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	What	did	I	tell	you	!
”	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么了！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪd][biː; bi][ðə; ði] — [ðə; ði] - , ['dʒuːdi] !

I	told	you	I'd	be	the	—	the	mastif	,	Judy	!
我	讲述	你	ID	是	这	—	这	-	,	朱迪	!

我告诉过你我会成为——獒犬，朱迪！

" ['blɑːsəm] ['tʃætəd] .

"	Blossom	chattered	.
"	开花	喋喋不休	.

"花儿叽叽喳喳地说。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] [seɪ] [haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][wʌz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] [tʃaɪld] ! "

"	I	told	you	you'd	say	how	thankful	you	was	you	brought	that	child	!	"
"	我	讲述	你	你会	说	如何	感恩	你	曾是	你	带来	那	孩子	!	"

"我早就跟你说过，你会庆幸自己把孩子带来！"

" [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " ['tʃætəd] ['dʒuːdi] .

"	How	thankful	I	am	!	"	chattered	Judy	.
"	如何	感恩	我	是	!	"	喋喋不休	朱迪	.

"我真是太感激了！"朱迪兴奋地说。

[ðen] , [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][wɜːrk] ,

Then	,	launched	into	the	thick	of	the	arduous	work	,
然后	,	发射	进入	这	厚的	的	这	艰巨	工作	,

然后，便投入到艰苦的工作中，

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['ɪntuː] ['breθləs] ['saɪləns][ænd; ənd]['oʊnli] [wɜːrkt] .

they	both	fell	into	breathless	silence	and	only	worked	.
他们	两个都	跌倒	进入	喘不过气	沉默	和	仅有的	工作	.

两人陷入了窒息般的沉默，只顾埋头工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['splendɪdli] .

It	was	not	much	Blossom	could	do	,	but	she	did	her	little	splendidly	.
它	曾是	不是	很多	开花	可以	做	,	但	她	做过	她	小的	精彩地	.

花花能做的并不多，但她把自己的小事做得非常出色。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

And	Judith	toiled	with	all	her	strength	.
和	朱迪思	辛勤劳作	和	全部	她	力量	.

朱迪思竭尽全力地劳作。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][læst] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ,

They	stopped	at	last	,	not	because	there	were	no	more	of	the	glistening	,
他们	停止	在	最后的	,	不是	因为	那里	是	不	更多的	的	这	闪闪发光	,

他们最终停了下来，并非因为再也没有闪闪发光的东西了，

['sɪlvər] ['fɛloʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['dɔːri][wʌz; wəz] ['weɪtɪd]

silver	fellows	about	them	,	but	because	the	old	black	dory	was	weighted
银	伙伴们	关于	他们	,	但	因为	这	老的	黑色的	多莉	曾是	加权

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

almost	to	the	water's	edge	.
几乎	到	这	水的	边缘	.

他们周围都是银色的家伙，但因为那艘老旧的黑色小艇几乎沉到了水边。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

They	had	to	stop	.
他们	有	到	停止	.

他们不得不停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]['dʒuːdɪθs]['terəb(ə)l]['aʊər] .

And	then	began	Judith's	terrible	hour	.
和	然后	开始	朱迪思的	糟糕的	小时	.

然后，朱迪丝可怕的时刻开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [boʊt][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [wɜːrkt] [bæk] , [ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

For	**the**	**heavy**	**boat**	**must**	**somehow**	**be**	**worked**	**back**	**,**	**a**	**weary**	**little**	**at**	**a**
为了	这	重的	船	必须	不知何故	是	工作	后退	,	一个	厌倦	小的	在	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

因为这艘沉重的船必须想办法一点一点地拖回去，才能勉强恢复原状。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [ʃɔːr] .

to	**the**	**distant**	**shore**	**.**
到	这	遥远	支撑	.

到遥远的海岸。

['dʒuːdɪθ][set][hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [tæsk] ['gæləntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ]

Judith	**set**	**herself**	**to**	**this**	**new**	**task**	**gallantly**	**,**	**but**	**it**	**was**	**almost**	**too**	**much**
朱迪思	放	她自己	到	这	新的	任务	英勇地	,	但	它	曾是	几乎	也	很多

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

朱迪丝勇敢地投入到这项新任务中，但这对她来说几乎太难了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Over	**and**	**over**	**again**	**it**	**seemed**	**to**	**her**
超过	和	超过	再次	它	似乎	到	她

她似乎一次又一次地都这么觉得。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɔːs] ['oʊvərbɔːrd][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪlvər]

she	**must**	**give**	**it**	**up**	**and**	**toss**	**overboard**	**part**	**,**	**at**	**least**	**,**	**of**	**her**	**silver**
她	必须	给	它	向上	和	折腾	落水	部分	,	在	至少	,	的	她	银

[freɪt] ,

freight	**,**
货运	,

她必须放弃它，至少要把一部分银货扔到海里。

[tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər][loʊd] .

to	**lighten**	**her**	**load**	**.**
到	减轻	她	加载	.

减轻她的负担。

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [spɜːrt][ʌv; əv] [streŋθ] .

But	**over**	**and**	**over**	**again**	**she**	**nerved**	**herself**	**to**	**another**	**spurt**	**of**	**strength**	**.**
但	超过	和	超过	再次	她	神经质	她自己	到	其他	喷	的	力量	.

但她一次又一次地鼓起勇气，再次迸发出力量。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] !

She	**must**	**do**	**it**	**!**
她	必须	做	它	!

她必须这么做！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] !

She	**could**	**not**	**give**	**up**	**!**
她	可以	不是	给	向上	!

她不能放弃！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [roʊ] [ten] [mɔːr] [stroʊks] — [dʒʌst][ten] [mɔːr] .

She	**would**	**shut**	**her**	**eyes**	**,**	**like**	**this**	**,**	**and**	**row**	**ten**	**more**	**strokes**	**—**	**just**	**ten**	**more**	**.**
她	会	关闭	她	眼睛	,	喜欢	这	,	和	排	十	更多的	笔画	—	只是	十	更多的	.

她会像这样闭上眼睛，再划十下——就十下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [roʊ] [ten][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

Then	**she**	**would**	**row**	**ten**	**with**	**her**	**eyes**	**open**	**.**
然后	她	会	排	十	和	她	眼睛	打开	.

然后她会睁着眼睛划十趟船。

[ten] , [ʃʌt] — [ten] , ['oʊpən] .
Ten , shut — ten , open .
十 , 关闭 — 十 , 打开 .

十，关——十，开。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [help] .
Perhaps that would help .
也许 那 会 帮助 .

或许那样会有帮助。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
She tried it .
她 尝试 它 .

她试过了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] ['ʌðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] — ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [stroʊks] “ ['i:ni] , ['mi:ni] , [ˌmɪn'i:] , [moʊ] ,
She tried other poor little devices — calling the strokes “ eenie , meenie , minie , mo ,
她 尝试 其他 贫穷的 小的 设备 — 呼叫 这 笔画 “ 精灵 , 米尼 , 米妮 , 莫 ,

她尝试了其他一些不太好的小工具——把划水称为“点点点， ...

” [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒemi] [θri:] [hæd; həd] “ ['kaʊntɪd] [aʊt] ” [fɔ:r; fər] [tæg] [wen] [ðeɪ]
” the way she and Jemmy Three had “ counted out ” for tag when they
” 这 方式 她 和 杰米 三 有 “ 计数 出去 ” 为了 标签 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] — [braʊn] — [θɪŋz] .
were little — brown — things .
是 小的 — 棕色的 — 事物 .

“就像她和杰米三世还是小棕色小东西时玩捉迷藏一样。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] — [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] — ['gɪvɪŋ] [aʊt] — [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [gɪv] [aʊt] !
Her strength — was surely — giving out — it shouldn't give out !
她 力量 — 曾是 一定 — 给予 出去 — 它 不应该 给 出去 !

她的体力——肯定——快要耗尽了——不应该耗尽的!

['blɑ:səm] , ['wɑtʃɪŋ] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['wɪri] [pɜ:rtʃ] , [gru:] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['dʒu:di:z]
Blossom , watching silently from her weary perch , grew frightened at Judy's
开花 , 观看 默默 从 她 厌倦 栖息 , 生长 害怕 在 朱迪的
[tens] ,
tense ,
紧张 ,

花花从疲惫的栖木上默默地看着，被朱迪紧张的神情吓了一跳。

[set] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌes oʊ 'bi:] .
set face and began to sob .
放 脸 和 开始 到 哭泣 .

摆出一副严肃的表情，开始啜泣。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒu:di] [mʌst; məst] [faɪnd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læf] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [tu:; tə]
And then Judy must find breath enough to laugh reassuringly and to
和 然后 朱迪 必须 寻找 气息 足够的 到 笑 令人安心 和 到
[nɑ:d] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
nod over her shoulder at the child .
点头 超过 她 肩膀 在 这 孩子 .

然后朱迪必须喘口气，才能发出令人安心的笑声，并回头向孩子点点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [leɪt] — [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
They had gone out late — had been out a wearisome time — and the
他们 有 已消失 出去 晚的 — 有 到过 出去 一个 令人厌倦的 时间 — 和 这
['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə] [lænd] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [ɔ:f] [baɪ] [sloʊ] ,
journey back to land was measured off by slow ,
旅行 后退 到 土地 曾是 测量 离开 经过 慢的 ,

他们外出很晚——在外待了很长时间——返回陆地的路程走得很慢，

['leɪbərɪŋ] [ɔːr] - [stroʊks] [ðæt] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [greɪt] [boʊt] .

laboring	**oar**	**-**	**strokes**	**that**	**scarcely**	**seemed**	**to**	**move**	**the**	**great**	**boat**	**.**
劳动	桨	-	笔画	那	几乎	似乎	到	移动	这	伟大的	船	.

费力地划桨，却几乎无法推动这艘大船前进。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒuːdɪθs][hɑːrd][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .

So	**it**	**was**	**late**	**afternoon**	**when**	**at**	**length**	**Judith's**	**hard**	**task**	**was**	**done**	**.**
所以	它	曾是	晚的	下午	什么时候	在	长度	朱迪思的	难的	任务	曾是	完毕	.

直到傍晚时分，朱迪丝才终于完成了她艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] — [tuː; tə][rest] .

She	**seemed**	**to**	**possess**	**but**	**one**	**desire**	**—**	**to**	**rest**	**.**
她	似乎	到	具有	但	一	欲望	—	到	休息	.

她似乎只有一个愿望——休息。

[tuː; tə][get] ['blɑːsəm] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][maɪl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd]

To	**get**	**Blossom**	**over**	**the**	**remaining**	**half**	**mile**	**between**	**her**	**and**	**home**	**and**
到	得到	开花	超过	这	其余的	一半	英里	之间	她	和	家	和

[ðen] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sliːp] — [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [wɪʃ]

then	**to**	**tumble**	**over**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**sleep**	**—**	**what**	**more**	**could**	**anyone**	**wish**
然后	到	翻滚	超过	在	这	床	和	睡觉	—	什么	更多的	可以	任何人	希望

[ðæn; ðən] [ðæt] ?

than	**that**	**?**
比	那	?

让 Blossom 走完离家剩下的半英里路程，然后倒在床上睡着——还有什么比这更令人高兴的呢?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][duː] .

But	**there**	**would**	**be**	**more**	**than**	**that**	**to**	**do**	**.**
但	那里	会	是	更多的	比	那	到	做	.

但要做的事情远不止这些。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [fuːd] [fɔːr; fər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	**must**	**get**	**food**	**for**	**tired**	**little**	**Blossom**	**,**	**if**	**not**	**for**	**herself**	**.**
她	必须	得到	食物	为了	疲劳的	小的	开花	, 如果		不是	为了	她自己	.

她必须给疲惫的小花花弄点吃的，就算不是为了自己也得弄点吃的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['taʊərd] [dʒaɪ'gæntɪkli][ðə; ði] [tuː] [læst] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [feɪst]

And	**before**	**this**	**towered**	**gigantically**	**the**	**two**	**last**	**feats**	**of**	**strength**	**that**	**faced**
和	前	这	高耸	巨大地	这	二	最后的	壮举	的	力量	那	面对

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk] [gliː] .

her	**and**	**seemed**	**to**	**laugh**	**at**	**her**	**with**	**sardonic**	**glee**	**.**
她	和	似乎	到	笑	在	她	和	讽刺的	高兴	.

在此之前，还有两个巨大的力量在她面前巍然耸立，仿佛带着嘲讽的喜悦嘲笑着她。

“ [dræg][ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [dræg][ˌem 'iː][ʌp] !

“	**Drag**	**me**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**—**	**drag**	**me**	**up**	**!**
“	拖	我	向上	在	这	海滩	—	拖	我	向上	!

“把我拖到沙滩上——把我拖上去！”

” [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['dɔːri] ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

”	**the**	**old**	**black**	**dory**	**taunted**	**her**	**.**
”	这	老的	黑色的	多莉	嘲讽	她	.

”那艘老旧的黑色小船嘲笑她。”

“ ['kæri] [ˌem 'iː][hoʊm] , ['dʒuːdi] , [aɪm][soʊ]['taɪərd] ! — ['kæri] [ˌem 'iː][hoʊm] , ” ['blɑːsəm] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

“	**Carry**	**me**	**home**	**,**	**Judy**	**,**	**I'm**	**so**	**tired**	**!**	**—**	**carry**	**me**	**home**	**,**	**”**	**Blossom**	**pleaded**	**,**
“	携带	我	家	,	朱迪	,	我是	所以	疲劳的	!	—	携带	我	家	,	”	开花	恳求	,

“朱迪，背我回家吧，我好累！——背我回家吧，”布洛瑟姆恳求道。

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪltɪd] ['blɑːsəm] .

like	**a**	**little**	**wilted**	**blossom**	**.**
喜欢	一个	小的	枯萎的	开花	.

像一朵凋零的小花。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [bəuθ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn]

She	did	both	things	,	but	she	never	quite	realized	just	how	she	could	have	done
她	做过	两个都	事物	,	但	她	绝不	相当	已实现	只是	如何	她	可以	有	完毕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她两件事都做了，但她始终没有完全意识到自己究竟是如何做到这两件事的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] .

She	remembered	telling	herself	she	couldn't	and	then	finding	them	done	.
她	记得	讲述	她自己	她	不能	和	然后	寻找	他们	完毕	.

她记得自己当时告诉自己做不到，结果却发现他们已经完成了。

[ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv] ['mækrəl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Of	covering	her	load	of	mackerel	with	an	old	rubber	blanket	she	was
的	覆盖	她	加载	的	鲭鱼	和	一个	老的	橡皮	毯子	她	曾是

['dɪmli] ['kɑːnʃəs] .

dimly	conscious	.
依稀	有意识的	.

她隐约记得自己用一条旧橡胶毯盖住了那堆鲭鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [draʊzɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	not	until	she	lay	drowsing	in	utter	exhaustion	on	her	own	bed	that	she
它	曾是	不是	直到	她	躺	困倦	在	说出	疲惫	在	她	自己的	床	那	她

[θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv]

thought	of	all	of	the	rest	that	must	be	done	to	that	boat	-	load	of
想法	的	全部	的	这	休息	那	必须	是	完毕	到	那	船	-	加载	的

['preʃəs] [freɪt] .

precious	freight	.
宝贵的	货运	.

直到她筋疲力尽地躺在自己的床上昏昏欲睡时，她才想到那满载珍贵货物的船上还有许多其他工作要做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

Then	she	tried	to	sit	up	,	with	a	cry	of	distress	.
然后	她	尝试	到	坐	向上	,	和	一个	哭	的	痛苦	.

然后她痛苦地叫了一声，试图坐起来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] !

“	I	must	go	!
“	我	必须	去	!

“我必须去!

[aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪr] !

I	cant't	stay	here	!
我	不能	停留	这里	!

我不能留在这里!

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] — [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [luːz] ?

Or	I	shall	lose	—	Oh	,	what	shall	I	lose	?
或者	我	将	失去	—	哦	,	什么	将	我	失去	?

或者我会失去——哦，我会失去什么?

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] [dred] .

”	she	groaned	in	her	drowsiness	and	dread	.
”	她	呻吟	在	她	睡意	和	恐惧	.

她困倦又恐惧地呻吟着。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get][ʌp][æt; ət][wʌns] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] ['sʌmθɪŋ]
Something would happen if she did not get up at once — she would lose something
某物 会 发生 如果 她 做过 不是 得到 向上 在 一次 — 她 会 失去 某物
[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [lu:z] .
that she mustn't lose .
那 她 不得 失去 .

如果她不立刻起床，就会发生不好的事情——她会失去一些她不能失去的东西。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get][ʌp] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] .
She must get up now , at once .
她 必须 得到 向上 现在 , 在 一次 .

她必须立刻起床。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] ['blɑ:səm] — [noʊ] , [aɪ] [mi:n] ['blɑ:səm] [wɪl] [lu:z] — [oʊ] , [jes] , ['blɑ:səm] [wɪl] [lu:z]
“ I shall lose Blossom — no , I mean Blossom will lose — oh , yes , Blossom will lose
“ 我 将 失去 开花 — 不 , 我 意思是 开花 将要 失去 — 哦 , 是的 , 开花 将要 失去
[hɜ:r; hər][legz] ,
her legs ,
她 腿 ,

“我将失去布洛瑟姆——不，我的意思是布洛瑟姆会失去——哦，是的，布洛瑟姆会失去她的双腿，

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [draʊzd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
if I don't get up , ” she drowsed , and fell asleep .
如果 我 不 得到 向上 , ” 她 昏昏欲睡 , 和 跌倒 睡着了 .

“如果我不起来，”她昏昏欲睡地说，然后睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['dʒu:dɪθ][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ni:d] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Judith awoke with a bewildering sensation of guilt and need of action .
朱迪思 醒来 和 一个 扑朔迷离 感觉 的 有罪 和 需要 的 行动 .

朱迪思醒来时，心中涌起一股难以言喻的愧疚感和行动的紧迫感。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
What had she done that she ought not to have done ?
什么 有 她 完毕 那 她 应该 不是 到 有 完毕 ?

她做了什么不该做的事?

— [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] ?
— or was it something that she ought to ?
— 或者 曾是 它 某物 那 她 应该 到 ?

——或者，这是她应该做的?

['meməri] ['strʌgld] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪmli] , [ðen] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['klɪrnəs]
Memory struggled back to her dimly , then flashed upon her in sudden clearness
记忆 挣扎 后退 到 她 依稀 , 然后 闪光灯 之上 她 在 突然 清晰度
.
:
.

记忆在她脑海中模糊地回荡，然后突然清晰地闪现在她眼前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['mækrəl] — [ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

She	had	taken	a	school	of	mackerel	—	that	was	what	she	had	done	that
她	有	已采取	一个	学校	的	鲭鱼	—	那	曾是	什么	她	有	完毕	那

[wʌz; wəz] ['preɪzwɜːrði] .

was	praiseworthy	.
曾是	值得称赞	.

她捕捞了一群鲭鱼——这是她值得称赞的一件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['dɔːri] ,

She	had	left	them	down	there	in	the	old	black	dory	,
她	有	左边	他们	向下	那里	在	这	老的	黑色的	多莉	,

她把他们留在了那艘旧黑小艇里。

[ʌn'drest] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

undressed	and	unpacked	—	that	was	the	thing	she	ought	not	to	have	done	.
脱光衣服	和	拆开包装	—	那	曾是	这	事物	她	应该	不是	到	有	完毕	.

脱掉衣服，打开行李——这是她不该做的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] !

That	was	the	awful	thing	!
那	曾是	这	可怕	事物	!

那真是太糟糕了！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drest] [ænd; ənd] [pækt] [æt; ət][wʌns] —

For	if	they	were	not	dressed	and	packed	at	once	—
为了	如果	他们	是	不是	穿着	和	包装	在	一次	—

如果他们没有立刻穿戴整齐、收拾行装——

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] !

“	Oh	,	I	shall	lose	them	!
“	哦	,	我	将	失去	他们	!

“哦，我会失去它们的！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] !

I	shall	lose	them	!
我	将	失去	他们	!

我会失去它们！

” [moʊn] [pʊr] ['dʒuːdɪθ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['kiːnnəs]

”	moaned	poor	Judith	,	sitting	up	in	bed	and	wringing	her	hands	in	the	keenness
”	呻吟	贫穷的	朱迪思	,	坐着	向上	在	床	和	拧干	她	双手	在	这	敏锐

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

of	her	distress	.
的	她	痛苦	.

“可怜的朱迪思呻吟着，从床上坐起来，痛苦地搓着手。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][let][maɪ'self][fɔːl] [ə'sliːp] !

“	How	could	I	have	let	myself	fall	asleep	!
“	如何	可以	我	有	让	我	落下	睡着了	!

我怎么能让自己睡着呢！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][slept] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] !

How	could	I	have	slept	all	this	time	like	a	log	!
如何	可以	我	有	睡着了	全部	这	时间	喜欢	一个	日志	!

我怎么能睡得像死猪一样这么久！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪdnaɪt] [ɔːr]['leɪtər] .

”	It	was	very	dark	,	so	it	must	be	midnight	or	later	.
”	它	曾是	非常	黑暗的	,	所以	它	必须	是	午夜	或者	之后	.

“天色很黑，肯定已经是午夜或更晚了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['eniwer] , [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] , [ɔːr][ɪn]['dʒuːdɪθs] ['trʌbld] [soʊl] .

There	was	no	light	anywhere	,	on	land	or	sea	,	or	in	Judith's	troubled	soul	.
那里	曾是	不	光	任何地方	,	在	土地	或者	海	,	或者	在	朱迪思的	麻烦	灵魂	.

陆地上、海上，甚至朱迪思饱受折磨的灵魂深处，都看不到一丝光亮。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈmɔːrsfl] [maɪnd][ɔːl][hɜːr; hər]['terəb(ə)l]['leɪbər][ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv]['bɑːdi][hæd; həd]

To	her	remorseful	mind	all	her	terrible	labor	and	strain	of	body	had
到	她	懊悔的	头脑	全部	她	糟糕的	劳动	和	拉紧	的	身体	有

[bɪn] [ɪn][veɪn] ;

been	in	vain	;
到过	在	徒劳	;

在她懊悔不已的心中，她所有的辛劳和身体的疲惫都白费了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] !

she	had	gone	to	sleep	and	spoiled	everything	,	everything	!
她	有	已消失	到	睡觉	和	被宠坏了	一切	,	一切	!

她睡着了，把一切都搞砸了，一切都搞砸了！

['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] ['taɪərd][aʊt][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [sliːp] ;

Judith	had	never	been	so	utterly	tired	out	as	when	she	went	to	sleep	;
朱迪思	有	绝不	到过	所以	完全地	疲劳的	出去	作为	什么时候	她	去	到	睡觉	;

朱迪丝从来没有像睡着时那样筋疲力尽过；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ]['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] .

she	had	never	been	so	tired	as	she	was	now	.
她	有	绝不	到过	所以	疲劳的	作为	她	曾是	现在	.

她从未像现在这样疲惫过。

[ʃiː; ʃi][felt] [leɪm] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

She	felt	lame	in	every	joint	and	muscle	of	her	body	.
她	毛毡	瘸	在	每一个	联合的	和	肌肉	的	她	身体	.

她感觉全身每个关节和肌肉都酸痛无力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ə'reɪnd] [hɜːr; hər]

But	her	conscience	stood	up	before	her	in	the	dark	and	arraigned	her
但	她	良心	站立	向上	前	她	在	这	黑暗的	和	提审	她

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] , ['skeɪðɪŋ] [skɔːrn] .

with	pitiless	,	scathing	scorn	.
和	无情	,	尖刻	轻蔑	.

但在黑暗中，她的良心挺身而出，毫不留情地谴责她，言辞尖刻，充满鄙夷。

“ [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

“	Well	,	aren't	you	ashamed	of	yourself	?
“	出色地	,	不是	你	羞愧	的	你自己	?

“那你难道不感到羞耻吗？”

[siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

See	what	you've	done	!
看	什么	你已经	完毕	!

看看你都做了些什么！

[ɔːl] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [lɔːst] ,

All	those	beautiful	fish	lost	,
全部	那些	美丽的	鱼	丢失的	,

所有那些失去的美丽鱼儿，

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] — [dʒʌst][baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ]

when	you	might	have	saved	them	—	just	by	staying	awake	and	attending
什么时候	你	可能	有	已保存	他们	—	只是	经过	入住	醒	和	参加

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

当你保持清醒并照顾他们时，你或许就能救他们了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
A little thing like that !
一个 小的 事物 喜欢 那 !

就这么一件小事!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] — [aɪ][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər]
And you worked so hard to get them — I was proud of you for
和 你 工作 所以 难的 到 得到 他们 — 我 曾是 自豪的 的 你 为了
[ðæt] .
that .
那 .

你为了得到它们付出了很多努力——我为此感到骄傲。

[ɑː] - [eɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ! ”
Ah - h , but I'm ashamed of you now ! ”
啊 - h , 但 我是 羞愧 的 你 现在 ! ”

啊，但我现在真为你感到羞耻!

“ [dəunt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不!

[dəunt] — [juː; jʊ][hɜːrt] !
don't — you hurt !
不 — 你 伤害 !

不要——你会受伤的!

” [said] ['dʒuːdɪθ] , “ [aɪl] [get] [ʌp] [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
” sighed Judith , “ I'll get up now , this minute , and go down there .
” 叹了口气 朱迪思 , “ 患病的 得到 向上 现在 , 这 分钟 , 和 去 向下 那里 .

朱迪思叹了口气，“我现在就起来，马上下去。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp] ?
Don't you see me getting up ?
不 你 看 我 获得 向上 ?

你没看到我起床吗?

[aɪv] [gɑːt][wʌn] [ʃuː] [ɑːn] [naʊ] .
I've got one shoe on now .
我已经 得到 一 鞋 在 现在 .

我现在只穿了一只鞋。

” ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]
” Judith was not experienced in the dressing of many fish at a time and
” 朱迪思 曾是 不是 经验丰富的 在 这 敷料 的 许多 鱼 在 一个 时间 和
[ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['bærəlz] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .
the packing of them in barrels for market .
这 包装 的 他们 在 桶 为了 市场 .

“朱迪丝没有经验一次性处理很多鱼，也没有经验把它们装进桶里运到市场去卖。”

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] — [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][gɜːrl] ?
At sixteen , how can one be — and one a girl ?
在 十六 , 如何 能 一 是 — 和 一 一个 女孩 ?

十六岁，一个人怎么可能——而且还是个女孩?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] [wei] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
But she knew in a rather indefinite way the importance of having it done
但 她 知道 在 一个 相当 不定 方式 这 重要性 的 拥有 它 完毕
['prɑːmptli] .
promptly .
及时 .

但她隐约知道及时完成这件事的重要性。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [læst] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	remembered	father's	and	the	boys	'	last	school	of	fish	—	how	she	had
她	记得	父亲的	和	这	男孩们	-	最后的	学校	的	鱼	—	如何	她	有

['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dɔːri] [kʌm] ['kriːpɪŋ] ['hevɪli] [ɪn] ,

hurried	down	to	the	shore	and	watched	the	dory	come	creeping	heavily	in	,
慌忙	向下	到	这	支撑	和	观看	这	多莉	来	爬行	重度	在	,

她想起了父亲和孩子们最后一次捕捞鱼群的情景——她当时匆匆跑到岸边，看着小船缓缓驶来。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tʃɪrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [haʊ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [help]

how	the	boys	had	cheered	,	as	they	came	,	how	father	had	let	her	help
如何	这	男孩们	有	欢呼	,	作为	他们	来了	,	如何	父亲	有	让	她	帮助

[æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] ,

at	the	dressing	,
在	这	敷料	,

男孩们进来时是如何欢呼的，父亲又是如何让她帮忙穿衣服的。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɑːt] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðen] “ ['fɔːlən]

and	mother	had	brought	down	hot	coffee	for	them	all	and	then	“	fallen
和	母亲	有	带来	向下	热的	咖啡	为了	他们	全部	和	然后	“	倒下

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

母亲给他们端来了热咖啡，然后“倒下了，

” [hɜːr'self][ænd; ənd] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

”	herself	and	worked	like	a	man	.
”	她自己	和	工作	喜欢	一个	男人	.

她自己却像男人一样工作。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bærəlz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['leər] [ɪn]

How	they	all	had	worked	to	get	the	barrels	packed	full	of	the	shining	layers	in
如何	他们	全部	有	工作	到	得到	这	桶	包装	满的	的	这	灼灼	层	在

[taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] !

time	for	the	steamer	next	morning	!
时间	为了	这	汽船	下一个	早晨	!

为了赶在第二天早上轮船出发前把闪亮的层层海水装满木桶，他们都付出了巨大的努力！

[ɔːl] [ðɪs] ['dʒuːdɪθ] [rɪˈmembər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['saɪləntli] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

All	this	Judith	remembered	as	she	crept	silently	away	through	the	darkness	and
全部	这	朱迪思	记得	作为	她	悄悄地爬	默默	离开	通过	这	黑暗	和

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɔːlti] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [tɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

turned	toward	the	salty	spray	that	the	wind	tossed	in	her	face	.
转向	朝向	这	咸	喷	那	这	风	抛掷	在	她	脸	.

朱迪思一边回忆着这一切，一边悄无声息地溜进黑暗中，转身面向被风吹得满脸咸涩的浪花。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnəli] [lɑːrdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] ['mækrəl] — [ˌeɪ'tiːn] ['bærəlz] [fɔːr; fər]

That	had	been	a	phenomenally	large	school	of	mackerel	—	eighteen	barrels	for
那	有	到过	一个	惊人地	大的	学校	的	鲭鱼	—	十八	桶	为了

['mɑːrkɪt][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['sɪti] .

market	in	the	distant	city	.
市场	在	这	遥远	城市	.

那是一群数量惊人的鲭鱼——足足有十八桶可以运到远处的城市出售。

['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ,

Judith	was	not	quite	sure	,
朱迪思	曾是	不是	相当	当然	,

朱迪思不太确定。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

but	she	thought	the	check	that	came	back	to	father	had	been	for	a
但	她	想法	这	查看	那	来了	后退	到	父亲	有	到过	为了	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

hundred	and	fifty	dollars	.
百	和	五十	美元	.

但她以为寄回给父亲的支票金额是一百五十美元。

['mækrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ðen] .

Mackerel	had	been	in	great	demand	then	.
鲭鱼	有	到过	在	伟大的	要求	然后	.

当时鲭鱼需求量很大。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] !

A	hundred	and	fifty	dollars	!
一个	百	和	五十	美元	!

一百五十美元!

['dʒu:dɪθ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .

Judith	stopped	short	and	caught	her	breath	.
朱迪思	停止	短的	和	捕捉	她	气息	.

朱迪思突然停住脚步，喘了口气。

“ [bʌt; bət][maɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

“	But	my	school	was	just	a	little	one	,	”	she	thought	,
“	但	我的	学校	曾是	只是	一个	小的	一	,	”	她	想法	,

“但是我的学校很小，”她想。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] ['veri] ['mækrəl] ['hʌŋgri] [naʊ] .

“	and	maybe	people	aren't	very	mackerel	hungry	now	.
“	和	或许	人们	不是	非常	鲭鱼	饥饿的	现在	.

“也许现在人们对鲭鱼的需求并不高。”

” [stɪl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] — [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['fɪfti] — ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑ:r]

”	Still	,	a	hundred	dollars	—	or	even	fifty	—	fifty	dollars	would	go	so	far
”	仍然	,	一个	百	美元	—	或者	甚至	五十	—	五十	美元	会	去	所以	远的

[tɔ:rd] [ðæt] ['dɑ:ktər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] !

toward	that	doctor	across	the	sea	!
朝向	那	医生	穿过	这	海	!

“不过，一百美元——甚至五十美元——五十美元对远在海外的那位医生来说也是莫大的帮助！”

[sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] !

Supposing	she	had	lost	fifty	dollars	!
假如	她	有	丢失的	五十	美元	!

假设她损失了五十美元!

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,

She	hurried	on	through	the	black	night	,
她	慌忙	在	通过	这	黑色的	夜晚	,

她匆匆穿过漆黑的夜色，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['i:gər]

not	knowing	what	she	should	do	when	she	got	to	her	destination	,	but	eager
不是	会心	什么	她	应该	做	什么时候	她	得到	到	她	目的地	,	但	渴望的

[tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

to	do	something	.
到	做	某物	.

她不知道到达目的地后应该做什么，但又渴望做点什么。

[ðə; ði]['læntərn][ʃi:; ʃi] ['kærid] [kæst][ə; eɪ] [smɔ:l] ['glɪmər] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] .

The	lantern	she	carried	cast	a	small	glimmer	into	the	great	dark	.
这	灯笼	她	携带	投掷	一个	小的	微光	进入	这	伟大的	黑暗的	.

她提着的灯笼在漆黑的夜空中投下一道微光。

['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] — [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

Judith	**was**	**not**	**afraid**	**—**	**how**	**long**	**had**	**it**	**been**	**since**	**she**	**was**	**afraid**	**of**
朱迪思	曾是	不是	害怕的	—	如何	长的	有	它	到过	自从	她	曾是	害怕的	的

[ðə; ði][dɑːrk] ?

the	**dark**	**?**
这	黑暗的	?

朱迪丝并不害怕——她有多久没害怕过黑暗了?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪstənt] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] [feɪnt] ['glɪmər] [ə'hed]

But	**a**	**distant**	**thrill**	**shot**	**through**	**her**	**when**	**she**	**saw**	**another**	**faint**	**glimmer**	**ahead**
但	一个	遥远	刺激	射击	通过	她	什么时候	她	锯	其他	头晕的	微光	前方

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

但当她看到前方另一束微弱的光芒时，一股遥远的兴奋感涌上心头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['glɪməz] — [ðeɪ] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][laɪk]['iːv(ə)l]

Then	**it**	**seemed**	**to**	**divide**	**into**	**two**	**glimmers**	**—**	**they**	**blinked**	**at**	**her**	**like**	**evil**
然后	它	似乎	到	划分	进入	二	微光	—	他们	眨眼	在	她	喜欢	邪恶的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

然后它似乎分成了两道闪光——它们像邪恶的眼睛一样对着她眨动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪt] [ə'hed] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] !

They	**were**	**straight**	**ahead**	**;**	**she**	**was**	**going**	**toward**	**them**	**!**
他们	是	直的	前方	;	她	曾是	去	朝向	他们	!

他们就在她前方；她正朝着他们走去!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dɔːri] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

She	**must**	**go**	**toward**	**them**	**if**	**she**	**went**	**to**	**the**	**old**	**dory**	**drawn**	**up**	**on**	**the**
她	必须	去	朝向	他们	如果	她	去	到	这	老的	多莉	绘制	向上	在	这

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

如果她要去海滩上停泊的那艘旧小艇，她就必须朝着他们走去。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] !

“	**And**	**I'm**	**goin**	**!**
“	和	我是	去	!

“我要走了！”

” ['dʒuːdi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .

”	**Judy**	**said**	**defiantly**	**.**
”	朱迪	说	公然挑衅	.

“朱迪挑衅地说。”

“ [blɪŋk] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][oʊld][bæd] - [waɪ] [tuː] - [aɪz] !

“	**Blink**	**away**	**,**	**you**	**old**	**bad**	**-**	**y**	**two**	**-**	**eyes**	**!**
“	眨	离开	,	你	老的	坏的	-	是	二	-	眼睛	!

“眨眨眼吧，你这老坏蛋!

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ] !

Wait	**till**	**I**	**get**	**there**	**and**	**fix**	**you**	**!**
等待	直到	我	得到	那里	和	使固定	你	!

等我到了再给你修好!

” [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑːd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

”	**It**	**helped**	**to**	**laugh**	**a**	**little**	**and**	**nod**	**defiance**	**at**	**the**	**blinking**	**eyes**	**.**
”	它	帮助	到	笑	一个	小的	和	点头	蔑视	在	这	眨眼	眼睛	.

“对着眨着的眼睛笑一笑，点头表示挑衅，这很有帮助。”

[ðə; ði] ['sɔ:lti] [spreɪ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn] , ['bʌfɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

The	salty	spray	increased	to	a	gentle	rain	,	buffeting	her	cheeks	.
这	咸	喷	增加	到	一个	温和的	雨	,	冲击	她	脸颊	.

咸咸的浪花渐渐变成轻柔的雨滴，拍打着她的脸颊。

[ðə; ði] ['stedi] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði][fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv]

The	steady	boom	of	the	breakers	was	in	her	ears	like	the	familiar	voice	of
这	稳定的	繁荣	的	这	断路器	曾是	在	她	耳朵	喜欢	这	熟悉的	嗓音	的

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

海浪持续不断的轰鸣声在她耳边回响，就像一位熟悉的朋友的声音。

['dʒu:dɪθ] [træmp] [ɑ:n] ['rezəlu:tli] .

Judith	tramped	on	resolutely	.
朱迪思	践踏	在	坚决地	.

朱迪丝坚定地向前走去。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tu:] ['læntərnz] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] [blæk]

The	lights	were	two	lanterns	,	sheltered	from	the	wind	,	beside	the	old	black
这	灯	是	二	灯笼	,	避难所	从	这	风	,	旁	这	老的	黑色的

['dɔ:ri] .

dory	.
多莉	.

灯光是两盏灯笼，放在老旧的黑色小艇旁边，避风。

['dʒu:dɪθ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Judith	came	upon	them	and	cried	out	in	astonishment	.
朱迪思	来了	之上	他们	和	哭	出去	在	惊讶	.

朱迪思看到他们，惊愕地叫了起来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dresɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf]

For	she	had	come	upon	something	else	—	a	boy	,	dressing	fish	as	if	his	life
为了	她	有	来	之上	某物	别的	—	一个	男生	,	敷料	鱼	作为	如果	他的	生活

[dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

depended	on	it	!
取决于	在	它	!

因为她还看到了另一番景象——一个男孩正在给鱼穿衣服，仿佛他的生命都取决于此！

“ ['dʒemi] [θri:] !

“	Jemmy	Three	!
“	杰米	三	!

“杰米三号！

” [ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['ʃrɪlli] .

”	she	ejaculated	shrilly	.
”	她	射精	尖锐地	.

她发出尖锐的呻吟。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ni:ðər] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][nɔ:r] [stɑ:pt] .

The	boy	neither	turned	about	nor	stopped	.
这	男生	两者都不	转向	关于	也不	停止	.

男孩既没有转身，也没有停下。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

[ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒu:d] ?

That	you	,	Jude	?
那	你	,	裘德	?

是你吗，裘德？

[gɑːt][ə; eɪ]['læntərn] ?
Got a lantern ?
得到 一个 灯笼 ?

你有灯笼吗?

[teɪk] [ðæt] [naɪf] [ðer; ðər][æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][laɪk] [tʃeɪn] ['laɪtnɪn] - .
Take that knife there an ' go to work like chain lightnin ' .
拿 那 刀 那里 一个 - 去 到 工作 喜欢 链 闪电 - .

拿着那把刀，像闪电一样迅速行动起来。

[aɪv] [fɪld] [tuː] ['bærəlz] — [ðer; ðər]['iznt] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [luːz] , [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I've filled two barrels — there isn't any time to lose , now , I tell you !
我已经 已填 二 桶 — 那里 不是 任何 时间 到 失去 , 现在 , 我 告诉 你 !

我已经装满了两桶——现在可没有时间可以浪费了，我告诉你!

- [duː] [æt; ət]['sev(ə)n] . ”
Steamer's due at seven . ”
- 到期的 在 七 . ”

轮船七点到港。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] — ” ['fɔːltəd] ['dʒuːdɪθ] .
“ But — but — I don't understand — ” faltered Judith .
“ 但 — 但 — 我 不 理解 — ” 犹豫不决 朱迪思 .

“可是——可是——我不明白——”朱迪思结结巴巴地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , [tɪl] [juː; jʊ][get] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] .
“ Well , you needn't , till you get plenty o ' time .
“ 出色地 , 你 不必 , 直到 你 得到 很多 o - 时间 .

“嗯，你不必这么做，等你有充足的时间再说。”

[ˌʌndər'stændɪn] - [dəunt] [dres] [noʊ] [fɪʃ] .
Understandin ' don't dress no fish .
理解 - 不 裙子 不 鱼 .

明白人不会给鱼穿衣服。

” ['dʒemi] [θriː] , [laɪk]['dʒɛm][wʌn] , [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] .
” Jemmy Three , like Jem One , had missed his rightful share of schooling .
” 杰米 三 , 喜欢 杰姆 一 , 有 错过 他的 正当的 分享 的 学校教育 .

“和杰米一世一样，杰米三世也错过了他应有的受教育机会。”

“ [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz] [dres] [fɪʃ] .
“ What we got to do now is dress fish .
“ 什么 我们 得到 到 做 现在 是 裙子 鱼 .

“我们现在要做的是处理鱼。”

” ['dʒuːdɪθ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
” Judith went to work obediently , but the wonder went on in her mind .
” 朱迪思 去 到 工作 顺从地 , 但 这 想知道 去 在 在 她 头脑 .

“朱迪丝顺从地去工作了，但她的心中仍然充满惊奇。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[haʊ] [hæd; həd] ['dʒemi] [θriː] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mækrəl] ?
How had Jemmy Three found out about the mackerel ?
如何 有 杰米 三 成立 出去 关于 这 鲭鱼 ?

杰米三号是怎么发现鲭鱼的?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Why was he down here in the dead of night dressing and packing them ?
为什么 曾是 他 向下 这里 在 这 死的 的 夜晚 敷料 和 包装 他们 ?

为什么他会在深夜来到这里给他们穿衣服、收拾行李?

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒɝ:ks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

By	and	by	the	boy	saw	fit	to	explain	in	little	jerks	over	his	shoulder	.
经过	和	经过	这	男生	锯	合身	到	解释	在	小的	混蛋	超过	他的	肩膀	.

过了一会儿，男孩觉得有必要回头解释一番，时不时地抽搐一下。

['dʒu:dɪθ] [pi:st] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]

Judith	pieced	them	together	into	a	strange	,	beautiful	story	that	made	her
朱迪思	拼接	他们	一起	进入	一个	奇怪的	,	美丽的	故事	那	制成	她

[θroʊt] [θrɑ:b] .

throat	throb	.
喉	搏动	.

朱迪思将这些碎片拼凑成一个奇特而美丽的故事，这故事让她喉咙哽咽。

“ [sɔ:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][loʊd] [hɪr] — [sɔ:] - [twʌz] ['mækrəl] — [nu:] [ðeid] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] -

“	Saw	you	had	a	load	here	—	saw	'	twas	mackerel	—	knew	they'd	got	to	be	'
“	锯	你	有	一个	加载	这里	—	锯	-	那是	鲭鱼	—	知道	他们会	得到	到	是	-

[tendid] [tu:; tə] — - [tendid] [tu:; tə] - [ɪm] ,

tended	to	—	'	tended	to	'	em	,
倾向于	到	—	-	倾向于	到	-	呃	,

“看到你这里有一批货——看到是鲭鱼——就知道它们得好好处理——好好处理它们，

” ['dʒemi] [θri:] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .

”	Jemmy	Three	slung	over	his	shoulder	,	as	he	worked	.
”	杰米	三	吊着	超过	他的	肩膀	,	作为	他	工作	.

“杰米三号”他一边工作一边扛在肩上。

“ [sə'spɪʃ(ə)n] [ju:d] [strʌk] [ə; eɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [hoʊm] [kli:n] ['tʌkərd] .

“	Suspicioned	you'd	struck	a	school	,	and	gone	home	clean	tuckered	.
“	怀疑	你会	击	一个	学校	,	和	已消失	家	干净的	疲惫不堪	.

“怀疑你袭击了学校，然后筋疲力尽地回家了。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt][wʌn] , [dʒu:d] !

Oh	,	but	you're	a	smart	one	,	Jude	!
哦	,	但	你是	一个	聪明的	一	,	裘德	!

哦，但你很聪明，裘德！

['kudnt] [noʊ] ['ʌðər] [gɜ:rl] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði][ət'læntɪk] !

Couldn't	no	other	girl	'	a	'	done	it	,	sir	,	this	side	o	'	the	Atlantic	!
不能	不	其他	女孩	-	一个	-	完毕	它	,	先生	,	这	边	o	-	这	大西洋	!

先生，大西洋这边没有哪个女孩能做到！

” [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [drest] [fɪʃ] [ænd; ənd][bent]['oʊvər][ə; eɪ] [freʃ] ['bærəl] ;

”	He	caught	up	the	dressed	fish	and	bent	over	a	fresh	barrel	;
”	他	捕捉	向上	这	穿着	鱼	和	弯曲	超过	一个	新鲜的	桶	;

他把处理好的鱼捞上来，弯腰去拿一个新的桶；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [tu:; tə]['dʒu:dɪθ] .

his	voice	sounded	muffled	and	hollow	to	Judith	.
他的	嗓音	听起来	闷音	和	空洞的	到	朱迪思	.

朱迪思觉得他的声音听起来闷闷的，空洞无力。

“ [nu:] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][noʊ][taɪm][tu:; tə] [sper] — ['noʊbɑ:di] [ˌhɪrə'baʊts] [tu:; tə][help] [aʊt] —

“	Knew	there	weren't	no	time	to	spare	—	nobody	hereabouts	to	help	out	—
“	知道	那里	不是	不	时间	到	空闲的	—	无人	附近	到	帮助	出去	—

[went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][ɔ:l]['flaɪɪn] - ,

went	at	it	myself	all	flyin	'	,
去	在	它	我	全部	飞行	-	,

“我知道时间紧迫——附近也没有人能帮忙——所以我只能自己拼命地去完成。”

— [bɪn] [daʊn] [hɪr] [sɪns] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . ”

—	been	down	here	since	seven	o'clock	.	”
—	到过	向下	这里	自从	七	点钟	.	”

“我从七点钟就一直待在这里了。”

“ [oʊ] , ['dʒemi] !
“ Oh , Jemmy !
“ 哦 , 杰米 !

“哦，杰米！”

” ['dʒuːdɪθ] ['trembld] .
” Judith trembled .
” 朱迪思 颤抖 .

朱迪思浑身颤抖。

[ðə; ði] [θrɑːb] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
The throb in her throat hurt her .
这 搏动 在 她 喉 伤害 她 .

喉咙里的剧痛让她难受极了。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What time is it now ? ” she asked .
“ 什么 时间 是 它 现在 ? ” 她 问 .

“现在几点了？”她问道。

[ə; eɪ] [grʌnt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærəl] [depθs] .
A grunt issued from the barrel depths .
一个 咕哝 发布 从 这 桶 深度 .

枪管深处传来一声闷哼。

“ [taɪm] !
“ Time !
“ 时间 !

“时间！

[eint] ['eni] [taɪm] [naʊ] !
Ain't any time now !
不是 任何 时间 现在 !

现在没时间了！

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wiːd] [gɑːt] [tuː; tə] [flai] !
I told you we'd got to fly !
我 讲述 你 我们会 得到 到 飞 !

我早就跟你说过我们得飞！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [twelv] .
” It was almost twelve .
” 它 曾是 几乎 十二 .

“当时快十二点了。”

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['saɪləntli] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['red(ə)n] [ðə; ði]
They worked on , for the most part silently , until daylight began to redden the
他们 工作 在 , 为了 这 最多 部分 默默 , 直到 日光 开始 到 变红 这
[iːst] .
east .
东方 .

他们大多默默地工作着，直到黎明的曙光将东方染成一片绯红。

[wʌn] ['bærəl] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ʌp] [baɪ] ['dʒemi] ['θriːz] ['taɪərləs] [hændz] .
One barrel after another was headed up by Jemmy Three's tireless hands .
一 桶 后 其他 曾是 标题 向上 经过 杰米 三的 不知疲倦 双手 .

杰米三号不知疲倦地用手将一个又一个木桶抬了起来。

['dʒuːdɪθ] ['kaʊntɪd] ['bærəlz] [mə'kænɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] .
Judith counted barrels mechanically as she toiled .
朱迪思 计数 桶 机械地 作为 她 辛勤劳作 .

朱迪丝一边干活一边机械地数着桶。

“ [fɔːr] !
“ Four !
“ 四 !

“四！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ðen] , “ [faɪv] ! ”
Then , “ Five ! ”
然后 , “ 五 ! ”

然后，“五！”

“ [sɪks] ! ”
“ Six ! ”
“ 六 ! ”

“六！ ”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] — [juː; jʊ] [siː] , ” ['dʒɛm] [θriː] [sed] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ There'll be a good eight — you see , ” Jem Three said , rolling a new one into position .
“ 将会 是 一个 好的 八 一 你 看 , ” 杰姆 三 说 , 滚动 一个 新的 一 进入 位置 .

“会有八个的——你看，”杰姆三世说着，把一个新的推到合适的位置。

“ [juːl] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [dʒuːd] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] !
“ You'll get a good fifty dollars , Jude ; see if you don't !
“ 你会 得到 一个 好的 五十 美元 , 裘德 ; 看 如果 你 不 !

“朱迪，你肯定能拿到五十美元；试试看吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朱迪思·林恩：海洋的故事(Judith Lynn A Story of the Sea)
第3/3页

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [hɔːl] ?
How's that for one haul ?
怎么样 那 为了 一 运输 ?

这次采购量够大吧?

[eint] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Ain't any other girl could ' a ' done it ! ”
不是 任何 其他 女孩 可以 - 一个 - 完毕 它 ! ”

别的女孩绝对做不到!

“ [oʊ] , [dəunt] ! ” ['sɒbd] ['dʒuːdɪθ] ['sʌd(ə)nli] .
“ Oh , don't ! ” sobbed Judith suddenly .
“ 哦 , 不 ! ” 啜泣 朱迪思 突然 .

“哦，别这样！”朱迪丝突然抽泣起来。

[ʃiː; ʃi][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['feloʊ] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] - [drest] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər]
She let a little silver fellow slip to the ground , half - dressed , and went over
她 让 一个 小的 银 同伴 滑 到 这 地面 , 一半 - 穿着 , 和 去 超过
[tuː; tə] ['dʒemi] [θriː] .
to Jemmy Three .
到 杰米 三 .

她让一个半裸的小银人滑落到地上，然后走到杰米三世身边。

“ [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] — [dəunt] [dres] [ə'nʌðər] [fɪʃ] — [dəunt] [muːv] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Don't say another word — don't dress another fish — don't move till I tell you !
“ 不 说 其他 单词 — 不 裙子 其他 鱼 — 不 移动 直到 我 告诉 你 !

“别再说话——别再处理鱼——在我命令你之前别动！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !
“ I cant't stand it another minute !
“ 我 不能 站立 它 其他 分钟 !

“我一分钟都忍受不了了！”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [helpt] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ] ['lɔbstəz] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I — I thought you helped yourself to my lobsters — I thought I thought it .
我 — 我 想法 你 帮助 你自己 到 我的 龙虾 — 我 想法 我 想法 它 .

我——我以为你把我的龙虾都吃光了——我以为我这么想的。

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ”
And you've been here all night working for me — ”
和 你已经 到过 这里 全部 夜晚 在职的 为了 我 — ”

你整晚都在这里为我工作——”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒemi] [θriː] ['sɔːftli] .
“ Oh ! ” cried Jemmy Three softly .
“ 哦 ! ” 哭 杰米 三 轻轻 .

“哦！”杰米三世轻声叫道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] .
But he did not stop working .
但 他 做过 不是 停止 在职的 .

但他并没有停止工作。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] ['jestərdeɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ðɛəd]
“ I thought that was why there were only three yesterday — I thought there'd
“ 我 想法 那 曾是 为什么 那里 是 仅有的 三 昨天 — 我 想法 那里
[hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] [tuː; tə] - [deɪ] ,
have been fifty to - day ,
有 到过 五十 到 - 天 ,

“我以为这就是昨天只有三个人的原因——我以为今天会有五十个。”

” [ræn][ɑːn]['dʒuːdɪθ] .
” ran on Judith .
” 跑 在 朱迪思 .

”跑向朱迪思。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['deɪlaɪt] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'ʃeɪmd] [feɪs] ['redli] , [laɪk][ə; eɪ] [blʌʃ] .
The new daylight lighted her ashamed face redly , like a blush .
这 新的 日光 照明 她 羞愧 脸 红利 , 喜欢 一个 脸红 .

新的日光照亮了她羞愧的脸，使她脸颊泛红，如同羞涩的红晕。

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [bʌt; bət] [faɪv] — ” [sed] ['dʒemi] [θriː] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp]
“ There wouldn't ' a ' been but five — ” said Jemmy Three , then caught himself up
“ 那里 不会 - 一个 - 到过 但 五 — ” 说 杰米 三 , 然后 捕捉 他自己 向上
[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
in confusion .
在 困惑 .

“本来只有五个——”杰米三号说道，然后突然陷入了困惑。

[ðə; ðɪ] [blʌʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .
The blush was on his face now .
这 脸红 曾是 在 他的 脸 现在 .

他脸上泛起了红晕。

['dʒuːdɪθs][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [siː] - [tɔːk] .
Judith's cry rang out above the sea - talk .
朱迪思的 哭 响铃 出去 多于 这 海 - 讲话 .

朱迪思的呼喊声盖过了海浪的低语。

“ [ðen] [juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm][ɪn] !
“ Then you put some in !
“ 然后 你 放 一些 在 !

“然后你就放一些进去！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jɔːr'self] .
” she cried , “ instead of helping yourself .
” 她 哭 , “ 反而 的 帮助 你自己 .

她哭着说：“而不是帮助自己。”

[juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm][ɪn][maɪ][træps] , ['dʒemi] [θriː] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] !
You put some in my traps , Jemmy Three — that's what you did !
你 放 一些 在 我的 陷阱 , 杰米 三 — 那就是 什么 你 做过 !

杰米三世，你在我的陷阱里放了些东西——你就是这么做的！

[juː; jʊ][pʊt][ɪn] [twelv] ! ”
You put in twelve ! ”
你 放 在 十二 ! ”

你投了十二个！

“ [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][træps] , [dʒuːd] , ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ Guess there's somethin ' the matter with your traps , Jude , ” muttered the boy .
“ 猜测 有 某物 - 这 事情 和 你的 陷阱 , 裘德 , ” 低声说道 这 男生 .

“看来你的陷阱有点问题，裘德，”男孩嘟囔道。

“ [ges] [ðeɪ] ['betər] [bi:; bi] [ˌəʊvə'hɔ:ld] — [ges] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['^ɔtə] [raɪt] [tu:; tə][goʊ] ['ʃɛrz] ,
“ **Guess they better be overhauled — guess a fellow's gotter right to go shares ,**
“ 猜测 他们 更好的 是 大修 — 猜测 一个 同伴们 得到 正确的 到 去 分享 ,
[eint] [hi:; hi] ? ”
ain't he ? ”
不是 他 ? ”

“看来他们最好进行彻底改革——看来每个人都有权持有股份，不是吗？”

“ ['dʒemi] [θri:] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hʌg][ju:; jʊ] ! ”
“ Jemmy Three , I'm going to hug you ! ”
“ 杰米 三 , 我是 去 到 拥抱 你 ! ”

“杰米三号，我要抱抱你！”

“ [oʊ] , [oʊ] — [seɪ] , [lʊk] [aʊt] ; [aɪm][ɔ:l] [skeɪlz] ! ”
“ Oh , oh — say , look out ; I'm all scales ! ”
“ 哦 , 哦 — 说 , 看 出去 ; 我是 全部 秤 ! ”

“哦，哦——哎呀，小心点；我全身都是鳞片！”

“ [aɪ][hæd; həd] [skeɪlz] [ɑ:n][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪv] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [naʊ] , ” [læft] [ðə; ði][gɜ:rl]
“ I had scales on my eyes , but they've fallen off now , ” laughed the girl
“ 我 有 秤 在 我的 眼睛 , 但 他们有 倒下 离开 现在 , ” 笑了 这 女孩
['tremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .

“我眼睛上以前长了鳞片，但现在都掉了，”女孩颤抖着笑道。

“ [its] [wɜ:rs] [tu:; tə][hæv; həv] [skeɪlz] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][rest][oʊ] - [ju:; jʊ] .
“ It's worse to have scales on your eyes than all over the rest o ' you .
“ 它是 更糟 到 有 秤 在 你的 眼睛 比 全部 超过 这 休息 o - 你 .

“眼睛上长鳞片比全身长鳞片更糟糕。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [θɪŋz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [lʊk]
I can see things as plain as day now , and — and — you look
我 能 看 事物 作为 清楚的 作为 天 现在 , 和 — 和 — 你 看
['pɜ:rfɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] ! ”
perfectly beautiful ! ”
完美 美丽的 ! ”

我现在看得清清楚楚了，而且——而且——你看起来美极了！

“ [hoʊld][ɑ:n] — [aɪm] ['drɛsɪn] - [fɪʃ] !
“ Hold on — I'm dressin ' fish !
“ 抓住 在 — 我是 着装 - 鱼 !

“等等——我正在处理鱼！”

[ðə; ði] - [du:] [æt; ət]['sev(ə)n] — ”
The steamer's due at seven — ”
这 - 到期的 在 七 — ”

轮船七点到港——

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃi:z] [du:] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] !
“ I don't care if she's due this minute , I've got to talk !
“ 我 不 关心 如果 她是 到期的 这 分钟 , 我已经 得到 到 讲话 !

“我不管她是不是马上就要生了，我必须得跟她谈谈！”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['smoʊkstæk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
If she was in plain sight — if I could see her smokestack — I should have
如果 她 曾是 在 清楚的 视线 — 如果 我 可以 看 她 烟囱 — 我 应该 有
[tu:; tə] [tɔ:k] .
to talk .
到 讲话 .

如果她就在我眼前——如果我能看到她的烟囱——我就不得不开口说话了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] — ['splendɪd] ,

I	tell	you	I	can	see	now	,	and	you	look	splendid	—	splendid	,
我	告诉	你	我	能	看	现在	,	和	你	看	灿烂	—	灿烂	,

我告诉你，我现在能看见了，你看起来棒极了——棒极了！

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] — [blɑːt] .

and	I	look	like	a	little	black	—	blot	.
和	我	看	喜欢	一个	小的	黑色的	—	印迹	.

我看起来像个小黑点。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌp] [hoʊm] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [hɪr] ,

To	think	of	my	being	up	home	asleep	,	and	you	working	down	here	,
到	思考	的	我的	存在	向上	家	睡着了	,	和	你	在职的	向下	这里	,

想到我待在家里睡觉，而你却在这里工作，

['dresɪŋ] [maɪ] [fɪʃ] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ðoʊz] [miːn] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

dressing	my	fish	—	and	me	thinking	those	mean	thoughts	of	you	!
敷料	我的	鱼	—	和	我	思维	那些	意思是	想法	的	你	!

我一边给鱼上菜，一边想着你那些坏心眼！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [kænt] [hoʊld][maɪ][keɪ'ɛn] - [naɪf] .

It	makes	me	so	ashamed	I	cant't	hold	my	kn	-	knife	.
它	制作	我	所以	羞愧	我	不能	抓住	我的	克恩	-	刀	.

我羞愧得连刀都拿不住。

" ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

"	Judith	was	crying	now	in	good	earnest	.
"	朱迪思	曾是	哭泣	现在	在	好的	认真	.

"朱迪思现在是真情流露地哭泣。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

She	had	sunk	down	on	the	sand	,
她	有	沉没	向下	在	这	沙	,

她瘫倒在沙滩上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	her	crouching	figure	with	the	red	glow	from	the	east	upon	it
和	她	蹲伏	数字	和	这	红色的	辉光	从	这	东方	之上	它

[lʊkt] ['ɑːdlɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

looked	oddly	childish	and	small	.
看起来	奇怪	幼稚	和	小的	.

她蜷缩的身影沐浴在东方的红光中，显得格外稚嫩渺小。

['dʒemi] [θriː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Jemmy	Three	saw	it	over	his	shoulder	.
杰米	三	锯	它	超过	他的	肩膀	.

杰米三号从肩膀后面看到了。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['dʒuːdi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

"	Look	a	-	here	,	Judy	,	"	he	said	gently	,	dropping	his	own	knife	and	going
"	看	一个	-	这里	,	朱迪	,	"	他	说	轻轻地	,	下降	他的	自己的	刀	和	去

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ,

over	to	the	rocking	,
超过	到	这	摇滚	,

"看这里，朱迪，"他轻声说道，扔掉自己的刀，走到摇椅旁。

['sɔbiŋ] ['fɪgjər] .

sobbing	figure	.
啜泣	数字	.

啜泣的身影。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ You look a - here , I tell you !
“ 你 看 一个 - 这里 , 我 告诉 你 !

“你给我看看这里，我告诉你！”

[wʌt] [juː; jʊ]['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] ,
What you cryin ' for ,
什么 你 哭泣 - 为了 ,

你哭什么?

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['bærəlz] [oʊ] - [fɪʃ] - [moʊst] [pækt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [moʊst][ɪn]
with eight barrels o ' fish ' most packed an ' a good fifty dollars ' most in
和 八 桶 o - 鱼 - 最多 包装 一个 - 一个 好的 五十 美元 - 最多 在
[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?
your pocket ?
你的 口袋 ?

带着八桶鱼（大部分都已包装好）和五十美元（大部分都已装袋）？

[juː; jʊ] ['betər] [læf] !
You better laugh !
你 更好的 笑 !

你最好笑一笑!

[kʌm] [ɑːn] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [gɪv] [ə; eɪ] ['raʊzər] !
Come on , get up , and let's give a rouser !
来 在 , 得到 向上 , 和 我们来吧 给 一个 煽动者 !

来吧，起来，让我们一起振奋精神!

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [friː] [æn; ən] - [ðə; ði][hoʊm][oʊ] -
Three cheers for the only girl in the land o ' the free an ' the home o '
三 干杯 为了 这 仅有的 女孩 在 这 土地 o - 这 自由的 一个 - 这 家 o -
[ðə; ði] [breɪv] [ðæt] ['dɑːrst]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [skuːl] [oʊ] - - [ə'loʊn] !
the brave that darst tackle a school o ' mack'rel alone !
这 勇敢的 那 达斯特 处理 一个 学校 o - - 独自的 !

为这片自由之地、勇者之乡唯一敢于独自挑战一群鲭鱼的女孩欢呼三声!

[hɪp] , [hɪp] — ”
Hip , hip — ”
时髦的 , 时髦的 — ”

“嘻嘻——”

“ ['dʒemi] , ['dʒemi] , [dəunt] ! ”
“ Jemmy , Jemmy , don't ! ”
“ 杰米 , 杰米 , 不 ! ”

“杰米，杰米，别这样！”

“ [huˈreɪ] !
“ Hooray !
“ 万岁 !

“好耶！”

[naʊ] [lets] [dres] [fɪʃ] .
Now let's dress fish .
现在 我们来吧 裙子 鱼 .

现在我们来给鱼穿衣服。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] — [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːn] - [ə; eɪ][blɑːt] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
You're all right — don't you worry about bein ' a blot , when I tell you you're a
你是 全部 正确的 — 不 你 担心 关于 是 - 一个 印迹 , 什么时候 我 告诉 你 你是 一个
[rɛglɚ] [brɪk] !
reg'lar brick !
reg'lar 砖 !

你没问题——别担心自己是个笨蛋，我说你真是个好人!

[aɪm] [praʊd] [oʊ] - [juː; jʊ] !
I'm **proud** **o** **'** **you** **!**
我是 自豪的 o - 你 !

我为你感到骄傲!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [spiːtʃ] ['dʒemi] [θriː] [hæd; həd]['evər] [meɪd] ,
" **It** **was** **the** **longest** **speech** **Jemmy** **Three** **had** **ever** **made** **,**
" 它 曾是 这 最长 演讲 杰米 三 有 曾经 制成 ,

这是杰米三世发表过的最长的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [sər'praɪzd] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['dʒuːdɪθ] .
and **the** **peroration** **surprised** **himself** **as** **much** **as** **it** **did** **Judith** **.**
和 这 结语 惊讶 他自己 作为 很多 作为 它 做过 朱迪思 .

结尾的演讲让他自己和朱迪思都感到惊讶。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [klɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː]
He **put** **up** **his** **hand** **and** **cleared** **something** **away** **from** **his** **eyes** **—** **it**
他 放 向上 他的 手 和 已清除 某物 离开 从 他的 眼睛 — 它
['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [skeɪlz] ,
couldn't **have** **been** **scales** **,**
不能 有 到过 秤 ,

他抬手拂去眼前的什么东西——那不可能是鳞片。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skeɪlz] [ðer; ðər] .
for **he** **left** **the** **scales** **there** **.**
为了 他 左边 这 秤 那里 .

因为他把秤留在了那里。

[æt; ət] [faɪv] ['mʌðər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd]['dʒuːdɪθ] .
At **five** **mother** **came** **hurrying** **down** **to** **find** **Judith** **.**
在 五 母亲 来了 匆忙 向下 到 寻找 朱迪思 .

五点钟，母亲急匆匆地跑下楼去找朱迪思。

[ðə; ði] [skeɪl] - [struːn] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪl] - [struːn] ['tʃɪldrən] ,
The **scale** **-** **strewn** **beach** **and** **the** **scale** **-** **strewn** **children** **,**
这 规模 - 散落的 海滩 和 这 规模 - 散落的 孩子们 ,

满是鳞片的沙滩和满身鳞片的孩子，

[ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs]
the **barrels** **in** **orderly** **rows** **waiting** **to** **be** **rolled** **to** **the** **little** **landing** **-** **place**
这 桶 在 秩序 行 等待 到 是 滚动 到 这 小的 降落 - 地方
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] ,
of **the** **steamer** **,**
的 这 汽船 ,

一排排整齐排列的木桶等待着被滚到汽船的小码头上。

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [wet] ['netɪŋ] — [ɔːl] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːri] .
the **heap** **of** **clumsy** **wet** **netting** **—** **all** **told** **her** **the** **whole** **astonishing** **story** **.**
这 堆 的 笨拙 湿的 网 — 全部 讲述 她 这 所有的 惊人 故事 .

那堆笨拙的湿渔网——这一切都向她讲述了整个令人震惊的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tel] , ['dʒuːdɪθ] ['sʌplɪmentɪd] ['iːgərli] .
And **what** **they** **did** **not** **tell** **,** **Judith** **supplemented** **eagerly** **.**
和 什么 他们 做过 不是 告诉 , 朱迪思 补充 急切地 .

而他们没有说出口的，朱迪思则急切地补充了出来。

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" **I** **declare** **!**
" 我 宣布 !

"我宣布!

[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

" [gɑ:spt] ['mʌðər] [ɪn] ['miŋgld] [praɪd][ænd; ənd]['pɪti] , " [ju:; jʊ] [tu:] [pʊr] [θɪŋz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][laɪk]
" gasped mother in mingled pride and pity , " you two poor things , putting in like
" 倒吸一口气 母亲 在 混合 自豪 和 遗憾 , " 你 二 贫穷的 事物 , 推杆 在 喜欢
[ðɪs] !
this !
这 !

母亲喘着气，既骄傲又怜悯地说："你们两个可怜的孩子，就这样投入进去！"

[ju:l] [bi:; bi]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] — [ju:l] [bi:; bi] [sɪk] [ə'bed] ! "
You'll be tired to death — you'll be sick abed ! "
你会 是 疲劳的 到 死亡 — 你会 是 生病的 阿贝德 ! "

你会累死的——你会病倒在床!

" [ges] [wi:l] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʒemi] [θri:] , ['wɜ:rkɪŋ] ['stedəli] .
" Guess we'll weather it , " nodded Jemmy Three , working steadily .
" 猜测 出色地 天气 它 , " 点头 杰米 三 , 在职的 稳步 .

"看来我们能挺过去，"杰米三世一边稳稳地干着活一边点了点头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [eint] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][paɪn] ['ʃɪŋ] — "
" But if you think we ain't hungry enough to eat a pine shing — "
" 但 如果 你 思考 我们 不是 饥饿的 足够的 到 吃 一个 松树 瓦片 — "

"但如果你认为我们饿得连一块松木片都吃不下——"

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd][bɔɪl][sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] ,
" I'll go right home and boil some coffee and eggs and bring ' em down ,
" 患病的 去 正确的 家 和 熬 一些 咖啡 和 鸡蛋 和 带来 - 呃 向下 ,

"我这就回家煮点咖啡和鸡蛋，然后带下来。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [tu:] , " [kraɪd] ['mʌðər] [ˌenər'dʒetɪkli] .
and then I'll go to work , too , " cried mother energetically .
和 然后 患病的 去 到 工作 , 也 , " 哭 母亲 精力充沛地 .

"然后我也要去上班了，"母亲精神抖擞地喊道。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [stɑ:rvd] [θɪŋz] !
" You poor starved things !
" 你 贫穷的 饥饿 事物 !

你们这些可怜的饿鬼!

" ['æftər][ə; eɪ][sɔ:lt]['tɔɪlət][ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] , [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['relɪʃ] .
" After a salt toilet in the surf , they ate a hurried breakfast with keen relish .
" 后 一个 盐 洗手间 在 这 冲浪 , 他们 吃 一个 慌忙 早餐 和 敏锐的 尽情享用 .

在海浪中用盐水方便之后，他们狼吞虎咽地吃了一顿早餐。

['dʒu:dɪθ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['eɪkɪŋ] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [leɪm] ['mʌslz] , [ænd; ənd] ['dʒemi]
Judith had forgotten her aching joints and lame muscles , and Jemmy
朱迪思 有 被遗忘的 她 疼痛 关节 和 瘸 肌肉 , 和 杰米
[θri:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['sli:pləs] [naɪt] .
Three had forgotten his sleepless night .
三 有 被遗忘的 他的 失眠 夜晚 .

朱迪丝忘记了她疼痛的关节和无力的肌肉，杰米三世也忘记了他失眠的一夜。

['vɪktəri] [leɪ][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['mʌslz] [ɔ:r] [sli:p] !
Victory lay just ahead of them , and who cared for muscles or sleep !
胜利 躺 只是 前方 的 他们 , 和 WHO 关心 为了 肌肉 或者 睡觉 !

胜利就在眼前，谁还在乎肌肉酸痛和睡眠呢!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [bred] - [en] - ['bʌtər] [aɪ]['evər] [eɪt] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] [bɪ'twiːn] [baɪts] .

“	This	is	the	best	bread	-	n	-	butter	I	ever	ate	,	”	said	Judith	between	bites	.
“	这	是	这	最好的	面包	-	n	-	黄油	我	曾经	吃	,	”	说	朱迪思	之间	咬	.

“这是我吃过的最好吃的面包黄油，”朱迪思边吃边说。

[ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [gʊd] [eɪt] ” ['bærəlz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

There	proved	to	be	the	“	good	eight	”	barrels	,	when	they	were	done	,
那里	已证实	到	是	这	“	好的	八	”	桶	,	什么时候	他们	是	完毕	,

事实证明，最后确实有八个“好”桶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æftər] .

and	they	were	done	by	six	o'clock	,	or	a	very	little	after	.
和	他们	是	完毕	经过	六	点钟	,	或者	一个	非常	小的	后	.

他们六点钟之前就完成了，或者稍晚一点。

[baɪ][hæf] - [pæst][sɪks] ,

By	half	-	past	six	,
经过	一半	-	过去的	六	,

六点半的时候，

[ðə; ði] ['bærəlz] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf]

the	barrels	had	been	rolled	down	the	slope	of	the	beach	to	the	little	wharf
这	桶	有	到过	滚动	向下	这	坡	的	这	海滩	到	这	小的	码头

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

这些木桶被从海滩斜坡上滚到了不远处的小码头上。

[ðen] [ðə; ði]['taɪərd] [tuː] ['restɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [sliːp] .

Then	the	tired	two	rested	,	and	remembered	muscles	and	sleep	.
然后	这	疲劳的	二	休息	,	和	记得	肌肉	和	睡觉	.

然后，疲惫的两人休息了一会儿，才想起肌肉和睡眠。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [mɔɪst][sænd][ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz] .

They	dropped	in	the	soft	,	moist	sand	and	rubbed	their	aching	arms	.
他们	掉落	在	这	柔软的	,	潮湿	沙	和	摩擦	他们的	疼痛	武器	.

他们跌倒在柔软湿润的沙子里，揉着酸痛的手臂。

“ [aɪm] [praʊd] [oʊ] - [juː; jʊ] , ['dʒemi] !

“	I'm	proud	o	-	you	,	Jemmy	!
“	我是	自豪的	o	-	你	,	杰米	!

“杰米，我为你感到骄傲！”

” ['dʒuːdɪθ] [sed] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	Judith	said	shyly	,	and	looked	away	over	the	water	.
”	朱迪思	说	害羞地	,	和	看起来	离开	超过	这	水	.

朱迪丝羞涩地说着，目光移向水面。

[hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Her	repentance	had	come	back	and	lay	heavily	on	her	heart	.
她	悔改	有	来	后退	和	躺	重度	在	她	心	.

她的悔恨再次涌上心头，沉重地压在她的心头。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ʌn'ʌtərəbli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [θɔːts] — [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns]

She	longed	unutterably	to	recall	those	evil	thoughts	—	to	have	another	chance
她	渴望	难以言喻	到	记起	那些	邪恶的	想法	—	到	有	其他	机会

[aʊt][ðer; ðər] [brˈjɑːnd] [tuː; tə] ['sʌmən] ['dʒemi] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [oʊld]['sɪgnəl] .

out	there	beyond	to	summon	Jemmy	Three	with	the	little	shrill	old	signal	.
出去	那里	超过	到	召唤	杰米	三	和	这	小的	尖锐	老的	信号	.

她无比渴望能再次想起那些邪恶的想法——渴望有机会再次用那尖锐刺耳的旧信号召唤杰米三世。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃrɪlɪŋ] [fɔːrθ] [naʊ] !
How she would send it shrilling forth now !
如何 她 会 发送 它 尖锐的 前进 现在 !

她现在会如何尖叫着把它发出去呢!

“ ['dʒemi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , “ [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
“ Jemmy , ” she said slowly , as they waited , “ you know our signal , don't you ?
“ 杰米 , ” 她 说 缓慢地 , 作为 他们 等待 , “ 你 知道 我们的 信号 , 不 你 ?

“杰米,”她一边等待一边缓缓说道,“你知道我们的信号,对吧?”

[ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [soʊ] [mʌtʃ] .
The one we used to practice so much .
这 一 我们 用过的 到 实践 所以 很多 .

我们以前经常练习的那一个。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ['dʒemi] [θriː] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] “ ['kæriɪŋ] ” [kraɪ] .
” For answer Jemmy Three pursed his lips and sent out a clear “ carrying ” cry .
” 为了 回答 杰米 三 攥紧 他的 嘴唇 和 发送 出去 一个 清除 “ 携带 ” 哭 .

“杰米三号抿了抿嘴，发出了一声清晰的‘携带’的叫声作为回答。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] — [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ? ” “
“ Well , I wish — don't you know what I wish ? ” “
“ 出色地 , 我 希望 — 不 你 知道 什么 我 希望 ? ” “

“唉，我希望——你难道不知道我希望什么吗?”

- [twʌz] ['krɪsməs] , ” ['dʒemi] [sed] ['flɪpəntli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] .
' Twas Christmas , ” Jemmy said flippantly , but he knew .
- 那是 圣诞节 , ” 杰米 说 轻率地 , 但 他 知道 .

“今天是圣诞节,”杰米漫不经心地说，但他心里明白。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] — [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
He dug his bare toes in the sand — a sign of embarrassment .
他 挖 他的 裸 脚趾 在 这 沙 — 一个 符号 的 尴尬 .

他把光着的脚趾埋进沙子里——这是尴尬的表现。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ! ” [lə'mentɪd] ['dʒuːdɪθ] ,
“ I wish I'd called you out there at the school ! ” lamented Judith ,
“ 我 希望 ID 称为 你 出去 那里 在 这 学校 ! ” 哀叹 朱迪思 ,

“我真希望当时在学校里就把你叫出来!”朱迪思叹息道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] .
“ even if you couldn't have heard .
“ 甚至 如果 你 不能 有 听到 .

即使你听不见。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kɔːld] !
I wish — I wish — I wish I'd called !
我 希望 — 我 希望 — 我 希望 ID 称为 !

我真希望——我真希望——我真希望我打过电话!

[ɪf] [aɪ] ['evər] [streɪk] [ə'nʌðər] [skuːl] — ['dʒemi] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [oʊ] - [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [derd]
If I ever strike another school — Jemmy , I'd give you half o ' this one if I dared
如果 我 曾经 罢工 其他 学校 — 杰米 , ID 给 你 一半 o - 这 一 如果 我 敢于
[tuː; tə] .
to .
到 .

如果我再敢捣毁一所学校——杰米，如果我敢的话，我会把这所学校的一半给你。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['blɑːsəm] [weɪt] — [aɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] ! ”
But I'm afraid to have Blossom wait — I don't dare to ! ”
但 我是 害怕的 到 有 开花 等待 — 我 不 敢 到 ! ”

但我不敢让布洛瑟姆等——我不敢!

“ [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒɛm] [θriː] [ˈveɪgli] .
“ O - course not , ” agreed Jem Three vaguely .
“ 哦 - 课程 不是 , ” 同意 杰姆 三 依稀 .

“当然不是，”杰姆三号含糊地同意道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒuːdɪθ] [ment] .
He did not at all know what Judith meant .
他 做过 不是 在 全部 知道 什么 朱迪思 意思是 .

他完全不明白朱迪思的意思。

[ˈgɝːlz][hæd; həd] [kwɪr] [weɪz] [ʌv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] - [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
Girls had queer ways of beginnin ' things in the middle like that .
女孩们 有 酷儿 方式 的 开始 - 事物 在 这 中间 喜欢 那 .

女孩们总喜欢用一些奇特的方式，比如在中间开始做事情。

[noʊ] [ˈnoʊɪn] - [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪn] - [æt; ət] , [hæf][ðə; ði][taɪm] !
No knowin ' what a girl was drivin ' at , half the time !
不 知道 - 什么 一个 女孩 曾是 驾驶 - 在 , 一半 这 时间 !

很多时候，你根本不知道女孩子到底想干什么！

“ [ˈdʒemi] — [seɪ] — ”
“ Jemmy — say — ”
“ 杰米 — 说 — ”

“杰米——说——”

“ [wʌt] [seɪ] ?
“ What say ?
“ 什么 说 ?

“你觉得呢？”

[eint] [ðæt] [smoʊk] [aʊt][ðer; ðər] ? ”
Ain't that smoke out there ? ”
不是 那 抽烟 出去 那里 ? ”

外面是不是有烟?

“ [noʊ] , [its] [ə; eɪ][klaʊd] .
“ No , it's a cloud .
“ 不 , 它是 一个 云 .

“不，那是一朵云。”

[ˈdʒemi] [θriː] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Jemmy Three , I'm going to tell you something .
杰米 三 , 我是 去 到 告诉 你 某物 .

杰米三号，我要告诉你一件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I want to .
我 想 到 .

我想要。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] ['mʌniːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [jʊə(r)] ['lɪsnɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ]
I'm going to tell you what that money's going to do — you're listening , aren't you
我是 去 到 告诉 你 什么 那 钱的 去 到 做 — 你是 聆听 , 不是 你
? ”
? ”
? ”

我要告诉你这笔钱的用途——你在听，对吧?

“ [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪrz] — [goʊ] [əˈhed] . ”
“ With both ears — go ahead . ”
“ 和 两个都 耳朵 — 去 前方 . ”

“竖起耳朵——继续。”

“ [wel] — [oʊ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒemi] !

“	**Well**	—	**oh**	,	**it's**	**going**	**to**	**be**	**something**	**so**	**beautiful**	,	**Jemmy**	!
”	出色地	—	哦	,	它是	去	到	是	某物	所以	美丽的	,	杰米	!

“哦，那将会是一件非常美好的事情，杰米！”

[aɪ]['nevər] [nuː] [tɪl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [aɪ]

I	**never**	**knew**	**till**	**day**	**before**	**yesterday**	**that**	**you**	**could**	**do**	**anything**	**so**	**beautiful**	**—**	**I**
我	绝不	知道	直到	天	前	昨天	那	你	可以	做	任何事物	所以	美丽的	—	我

[miːn] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] .

mean	**that**	**anybody**	**could**	**.**
意思是	那	任何人	可以	.

直到前天我才知道，原来任何人都能做出如此美好的事情。

[aɪ]['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**never**	**dreamed**	**it**	**!**
我	绝不	梦见	它	!

我做梦都没想到！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] — ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] !

But	**you**	**can**	**—**	**somebody**	**can**	**!**
但	你	能	—	某人	能	!

但是你可以——总有人可以！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] , ['dʒemi] !

There's	**a**	**man**	**can**	**,**	**Jemmy**	**!**
有	一个	男人	能	,	杰米	!

杰米，有人能做到！

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]

All	**you**	**need**	**is**	**money**	**to**	**take**	**you**	**across**	**to**	**him**	**and**	**—**	**there's**	**the**
全部	你	需要	是	钱	到	拿	你	穿过	到	他	和	—	有	这

['mʌni] !

money	**!**
钱	!

你只需要钱就能到他那里去——钱就到手了！

” ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bærəlz] .

”	**waving**	**her**	**hand**	**toward**	**the**	**rows**	**of**	**barrels**	**.**
”	挥手	她	手	朝向	这	行	的	桶	.

她朝一排排木桶挥了挥手。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] .

Her	**eyes**	**were**	**shining**	**like**	**twin**	**stars**	**.**
她	眼睛	是	灼灼	喜欢	双	明星	.

她的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [eɪks] [ænd; ənd] ['leɪmnəs] [ə'gen] .

She	**had**	**forgotten**	**aches**	**and**	**lameness**	**again**	**.**
她	有	被遗忘的	疼痛	和	跛行	再次	.

她又一次忘记了疼痛和跛行。

“ [aɪ][toʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,

“	**I**	**told**	**Uncle**	**Jem**	**,**	”	**she**	**went**	**on**	**rapidly**	**,**
”	我	讲述	叔叔	杰姆	,	”	她	去	在	快速	,

“我告诉杰姆叔叔了，”她继续快速说道。

[waɪl] ['dʒɛm] [θriː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] [ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [θɪŋz] [ə'baʊt]

while	**Jem**	**Three**	**gazed**	**at**	**her**	**in**	**puzzled**	**wonder**	**and**	**thought**	**more**	**things**	**about**
尽管	杰姆	三	凝视	在	她	在	困惑	想知道	和	想法	更多的	事物	关于

['gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

杰姆三世困惑而惊奇地凝视着她，心中想着更多关于女孩子的事情。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][æsk] [ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

“	He	told	me	to	go	down	to	the	hotel	and	ask	that	other	little	girl's
“	他	讲述	我	到	去	向下	到	这	酒店	和	问	那	其他	小的	女孩们

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“他让我去酒店问问另一个小女孩的妈妈，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][læst] [naɪt] !

and	I	meant	to	go	last	night	!
和	我	意思是	到	去	最后的	夜晚	!

我本来打算昨晚去的！

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [læst] [naɪt] !

But	I	went	to	sleep	last	night	!
但	我	去	到	睡觉	最后的	夜晚	!

但我昨晚睡着了！

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ]

So	I'm	going	to	-	day	—	I'm	going	to	ask	her	to	tell	me	just	exactly	how
所以	我是	去	到	-	天	—	我是	去	到	问	她	到	告诉	我	只是	确切地	如何

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	do	it	.	”
到	做	它	.	”

所以我今天就要去——我要请她告诉我具体该怎么做。”

“ [duː] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd]['dʒɛm] [θriː] ['kwaɪətli] .

“	Do	what	?	”	inquired	Jem	Three	quietly	.
“	做	什么	?	”	询问	杰姆	三	悄悄	.

“做什么？”杰姆三世轻声问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['gɝːlz] — [pʊl] - [ɪm] [ʌp][smɑːrt] , [laɪk] [ðæt] !

That	was	the	only	way	to	do	with	girls	—	pull	'	em	up	smart	,	like	that	!
那	曾是	这	仅有的	方式	到	做	和	女孩们	—	拉	-	呃	向上	聪明的	,	喜欢	那	!

对付女孩子就只能这样——聪明地把她们拉上来，就是这样！

“ ['mɜːrsi] !

“	Mercy	!
“	怜悯	!

“怜悯！

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? ” [kraɪd]['dʒuːdɪθ] .

Haven't	I	told	you	?	”	cried	Judith	.
还没有	我	讲述	你	?	”	哭	朱迪思	.

“我不是告诉过你吗？”朱迪思喊道。

“ [wel] , [ðen] — ['dʒemi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ,

“	Well	,	then	—	Jemmy	,	if	you	were	a	little	mite	of	a	thing	—	a	Blossom	,
“	出色地	,	然后	—	杰米	,	如果	你	是	一个	小的	螨虫	的	一个	事物	—	一个	开花	,

“那么——杰米，如果你是个小不点儿——一个布洛瑟姆，

[seɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] , - [wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] ;

say	—	and	a	fairy	came	to	you	and	said	,	'	Wish	a	wish	,	my	dear	;
说	—	和	一个	仙女	来了	到	你	和	说	,	-	希望	一个	希望	,	我的	亲爱的	;

比如说——一位仙女来到你面前说：“亲爱的，许个愿吧；

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ?

what	would	you	rather	have	in	all	the	world	?
什么	会	你	相当	有	在	全部	这	世界	?

你最想要世界上的什么？

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] , ['dʒemi] ?
' **what** **would** **you** **answer** **,** **Jemmy** **?**
- 什么 会 你 回答 , 杰米 ?

“杰米，你会怎么回答？”

[rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Remember **,** **if** **you** **were** **a** **little** **mite** **of** **a** **Blossom** **with** **a** **—** **with** **a**
记住 , 如果 你 是 一个 小的 螨虫 的 一个 开花 和 一个 — 和 一个
— ['lɪt(ə)l]['broʊkən] [stem] .
— **little** **broken** **stem** **.**
— 小的 破碎的 干 .

记住，如果你是一朵小小的花，带着——带着——一根断了的小茎。

” ['dʒuːdɪθs] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['tendər] ['sɔːftnəs] .
” **Judith's** **voice** **sank** **to** **a** **tender** **softness** **.**
” 朱迪思的 嗓音 沉没 到 一个 投标 柔软 .

朱迪丝的声音变得温柔而轻柔。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] .
She **didn't** **know** **she** **was** **“** **making** **poetry** **.**
她 没有 知道 她 曾是 “ 制作 诗 .

她并不知道自己是在“创作诗歌”。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] .
” **The** **boy** **with** **his** **toes** **deep** **in** **the** **sand** **was** **visibly** **embarrassed** **.**
” 这 男生 和 他的 脚趾 深的 在 这 沙 曾是 明显地 尴尬的 .

“那个脚趾深深陷在沙子里的男孩显然很尴尬。”

[wət'evər] ['poʊətri] [leɪ] [soʊl] - [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl]
Whatever **poetry** **lay** **soul** **-** **deep** **within** **him** **,** **there** **was** **none** **he** **could** **call**
任何 诗 躺 灵魂 - 深的 之内 他 , 那里 曾是 没有任何 他 可以 称呼
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to **his** **lips** **.**
到 他的 嘴唇 .

无论他灵魂深处蕴藏着怎样的诗意，他都无法将它们吟诵出来。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [hɜːr; hər] , - [legz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - ? ” [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][gɜːrl] [bɪ'saɪd]
“ **Wouldn't** **you** **answer** **her** **,** **'** **Legs** **to** **walk** **with** **'** **?** **”** **went** **on** **the** **girl** **beside**
“ 不会 你 回答 她 , - 腿 到 走 和 - ? ” 去 在 这 女孩 旁
[hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .
him **softly** **.**
他 轻轻 .

“你难道不应该回答她，‘用来走路的腿’吗？”他身旁的女孩轻声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['dʒemi] !
“ **You** **know** **you** **would** **,** **Jemmy** **!**
“ 你 知道 你 会 , 杰米 !

“你知道你会的，杰米！”

[aɪ] [wʊd] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] .
I **would** **—** **everybody** **would** **.**
我 会 — 大家 会 .

我会——每个人都会。

[juːd] [seɪ] , - [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪfl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][wɔːk] — [dɪr] ['feri] ,
You'd **say** **,** **'** **The** **beautifulest** **thing** **in** **the** **world** **would** **be** **to** **walk** **—** **dear** **fairy** **,**
你会 说 , - 这 最美 事物 在 这 世界 会 是 到 走 — 亲爱的 仙女 ,

你会说，“世界上最美好的事情就是散步——亲爱的仙女，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] !
I **want** **to** **walk** **so** **much** **!**
我 想 到 走 所以 很多 !

我好想多走走！

- [ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊzɪŋ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sə'poʊzɪŋ] ? — [ðə; ði] ['feri] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd]

-	And	then	supposing	—	are	you	supposing	?	—	the	fairy	waved	her	wand
-	和	然后	假如	—	是	你	假如	?	—	这	仙女	挥手	她	魔杖

['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] — [wɔːkt] !

over	you	and	you	—	walked	!
超过	你	和	你	—	步行	!

"然后假设——你是在假设吗？——仙女在你身上挥了挥魔杖，然后你——就走了！"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːd] [seɪ] [ðen] ?

Do	you	know	what	you'd	say	then	?
做	你	知道	什么	你会	说	然后	?

你知道那时候你会说什么吗?

[aɪ] [noʊ] — [juːd] [seɪ] , - [siː] [ˌem 'iː] !

I	know	—	you'd	say	,	'	See	me	!
我	知道	—	你会	说	,	-	看	我	!

我知道——你会说，"来看我！"

['dʒuːdi] , [siː] [ˌem 'iː] !

Judy	,	see	me	!
朱迪	,	看	我	!

朱迪，见我!

['dʒemi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [siː] [ˌem 'iː] ! -

Jemmy	,	everybody	,	see	me	!	'
杰米	,	大家	,	看	我	!	-

杰米，大家快来看我!

" ['dʒuːdɪθ] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self]['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .

"	Judith	laughed	to	herself	under	her	breath	.
"	朱迪思	笑了	到	她自己	在下面	她	气息	.

朱迪思低声笑了笑。

[ðə; ði][twɪn][stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] .

The	twin	stars	in	her	eyes	shone	even	a	little	brighter	.
这	双	明星	在	她	眼睛	闪耀	甚至	一个	小的	更亮	.

她眼中的两颗星星似乎更加闪亮了。

" [ðə; ði] ['feriz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] — ['hiːz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] , - [wei] , - [wei] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

"	The	fairy's	a	great	doctor	—	he's	across	there	,	'	way	,	'	way	out	of	sight	.
"	这	仙女的	一个	伟大的	医生	—	他是	穿过	那里	,	-	方式	,	-	方式	出去	的	视线	.

"仙女是个很棒的医生——他就在那边，'很远，'完全看不见。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][wɑːnd]['oʊvər] ['blɑːsəm] .

He's	going	to	wave	his	wand	over	Blossom	.
他是	去	到	海浪	他的	魔杖	超过	开花	.

他要对着花花挥动魔杖。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['broʊkən][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

He	waved	it	over	another	little	broken	girl	,	and	she	walked	.
他	挥手	它	超过	其他	小的	破碎的	女孩	,	和	她	步行	.

他朝另一个受伤的小女孩挥了挥手，她就走了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

I	saw	her	.
我	锯	她	.

我见过她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [siː] [ˌem 'iː] ! - — [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

She	said	,	'	See	me	!	'	—	I	heard	her	.
她	说	,	-	看	我	!	-	—	我	听到	她	.

她说："看看我！"——我听到了。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['dʒemi] . ”

That's	what	the	money	is	going	to	do	,	Jemmy	.	”
那就是	什么	这	钱	是	去	到	做	,	杰米	.	”

“杰米，这就是金钱的作用。”

“ [dʒiː] ! ” [briːðd] ['dʒemi] ['sɔːftli] .

“	Gee	!	”	breathed	Jemmy	softly	.
“	吉	!	”	呼吸	杰米	轻轻	.

“哎呀！”杰米轻轻地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['poʊətri] .

It	was	his	way	of	making	poetry	.
它	曾是	他的	方式	的	制作	诗	.

这是他创作诗歌的方式。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][weɪt] — [aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

“	And	you	see	,	I	don't	dare	to	wait	—	I'm	afraid	something	might	happen	to
“	和	你	看	,	我	不	敢	到	等待	—	我是	害怕的	某物	可能	发生	到

[ðæt] ['dɑːktər] . ”

that	doctor	.	”
那	医生	.	”

“你看，我不敢等——我怕那位医生会出什么事。”

“ [oʊ] - [kɔːrs] ! — [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl]['flaɪɪn] - [æn; ən] - [siː] [ðæt] ['wʊmən] , [dʒuːd] .

“	O	'	course	!	—	you	go	down	there	all	flyin	'	an	'	see	that	woman	,	Jude	.
“	哦	-	课程	!	—	你	去	向下	那里	全部	飞行	-	一个	-	看	那	女士	,	裘德	.

“当然！——你飞奔下去，就会看到那个女人，裘德。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dʒuːdɪθ] [went] .

”	And	that	afternoon	Judith	went	.
”	和	那	下午	朱迪思	去	.

“那天下午，朱迪思就走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ben][ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ben] .

It	was	to	Mrs	.	Ben	she	went	first	;	she	felt	acquainted	with	Mrs	.	Ben	.
它	曾是	到	太太	.	本	她	去	第一的	;	她	毛毡	熟人	和	太太	.	本	.

她先去了本太太家；她觉得和本太太很熟。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mʌðər] [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən] [wɔːk] , ” ['dʒuːdɪθ]

“	Can	I	see	—	I'd	like	to	see	that	mother	whose	little	girl	can	walk	,	”	Judith
“	能	我	看	—	ID	喜欢	到	看	那	母亲	谁	小的	女孩	能	走	,	”	朱迪思

[sed] ['iːgərli] .

said	eagerly	.
说	急切地	.

“我可以看看吗？我想看看那位女儿会走路的母亲，”朱迪思急切地说。

“ [lænd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . [ben] .

“	Land	!	”	ejaculated	Mrs	.	Ben	.
“	土地	!	”	射精	太太	.	本	.

“陆地！”本太太惊呼道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒuːdɪθ] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	mean	,	”	explained	Judith	,	smiling	,
“	我	意思是	,	”	解释	朱迪思	,	微笑	,

“我的意思是，”朱迪思笑着解释道，

“ [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	whose	little	girl	was	lame	and	a	doctor	made	her	walk	by	waving	his
“	谁	小的	女孩	曾是	瘸	和	一个	医生	制成	她	走	经过	挥手	他的

['wɑː] — [aɪ] [miːn] [baɪ] — [baɪ]['kjuərɪŋ][hɜːr; hər] .

wa	—	I	mean	by	—	by	curing	her	.
哇	—	我	意思是	经过	—	经过	养护	她	.

“他的小女儿跛了，一位医生挥动他的手让她走路——我的意思是——治好了她。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] ['mʌðər] .
I heard her telling another mother .
我 听到 她 讲述 其他 母亲 .

我听到她跟另一位母亲说起这件事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] — [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['leɪdi] ? ”
I'd like to see — do you suppose I could see that lady ? ”
ID 喜欢 到 看 — 做 你 认为 我 可以 看 那 女士 ? ”

我想见见——你觉得我能见见那位女士吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] — [ðer; ðər] [eint] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hɪr] ['leɪtli] ,
“ I guess I know who you mean — there ain't been but one little girl here lately ,
“ 我 猜测 我 知道 WHO 你 意思是 — 那里 不是 到过 但 一 小的 女孩 这里 最近 ,

“我想我知道你指的是谁——最近这里只有一个小女孩。”

” ['mɪsɪz] . [ben] [sed] .
” Mrs . Ben said .
” 太太 . 本 说 .

“本太太说。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [naʊ] .
“ But there ain't any now .
“ 但 那里 不是 任何 现在 .

但现在一个也没有了。

[ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] .
They've gone away .
他们有 已消失 离开 .

他们走了。

” ['tʃæptər] [viː] .
” Chapter V .
” 章 V .

第五章

['dʒuːdɪθ] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] , ['sɔbiŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ;
Judith went straight to Uncle Jem , sobbing all the way unconsciously ;
朱迪思 去 直的 到 叔叔 杰姆 , 啜泣 全部 这 方式 不知不觉 ;

朱迪丝径直走向杰姆叔叔，一路上不知不觉地抽泣着;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] ['mɪsɪz] . [ben] [hæd; həd] [sed] .
she was not conscious of anything but what Mrs . Ben had said .
她 曾是 不是 有意识的 的 任何事物 但 什么 太太 . 本 有 说 .

她脑子里除了本太太说的话之外，什么都没意识到。

“ [ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] ! — [ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] ! — [ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] !
“ They've gone away ! — they've gone away ! — they've gone away !
“ 他们有 已消失 离开 ! — 他们有 已消失 离开 ! — 他们有 已消失 离开 !

“他们走了！——他们走了！——他们走了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [dʌl] [mə'nɑːtəni] ,
” It reiterated itself to her in dull monotony ,
” 它 重申 本身 到 她 在 乏味的 单调 ,

“它以枯燥乏味的语气一遍遍地重复着，”

['kiːpɪŋ] [sloʊ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
keeping slow time with the throbbing pain of her disappointment .
保持 慢的 时间 和 这 悸动 疼痛 的 她 失望 .

她与失望带来的剧烈疼痛保持着缓慢的节奏。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] — [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ] [fæst] .
Uncle Jem heard her coming — in some surprise , she came so fast .
叔叔 杰姆 听到 她 未来 — 在 一些 惊喜 , 她 来了 所以 快速地 .

杰姆叔叔听到她来了——令他有些惊讶的是，她来得如此之快。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ['hʌrɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	**was**	**the**	**child**	**hurrying**	**like**	**that**	**for**	**?**
什么	曾是	这	孩子	匆忙	喜欢	那	为了	?

孩子为什么那么着急?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

“ [aɪ] [hɪr] [jiː; ji] , [tʃaɪld] !

“	**I**	**hear**	**ye**	**,**	**child**	**!**
“	我	听到	是的	,	孩子	!

“我听到了，孩子！”

” [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] .

”	**he**	**called**	**cheerily**	**.**
”	他	称为	兴高采烈地	.

他兴高采烈地喊道。

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn]['lɪt(ə)l] ['plezntri] [dɪd][hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	**time**	**-**	**worn**	**little**	**pleasantry**	**did**	**him**	**service**	**as**	**usual**	**.**
这	时间	-	磨损	小的	玩笑	做过	他	服务	作为	通常	.

这句老套的客套话一如既往地对他奏效了。

“ [aɪm] ['leɪɪn] - [loʊ] [fɔːr; fər][jiː; ji] !

“	**I'm**	**layin**	**'**	**low**	**for**	**ye**	**!**
“	我是	躺着	-	低的	为了	是的	!

“我为你低调行事！”

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]['aʊtər] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt]

”	**She**	**crossed**	**the**	**outer**	**threshold**	**and**	**the**	**little**	**box**	**of**	**a**	**kitchen**	**without**
”	她	交叉	这	外	临界点	和	这	小的	盒子	的	一个	厨房	没有

['slækənɪŋ] [hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd] [peɪs] ,

slackening	**her**	**excited**	**pace**	**,**
松弛	她	兴奋的	步伐	,

她迈着兴奋的步伐，穿过了外面的门槛，走进了那间狭小的厨房。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːrweɪ] , ['breθləs] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

and	**appeared**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**doorway**	**,**	**breathless**	**and**	**flushed**	**.**
和	出现	在	这	老的	男人的	门口	,	喘不过气	和	酡	.

他气喘吁吁、面色潮红地出现在老人的门口。

“ [its] [tuː] [leɪt] !

“	**It's**	**too**	**late**	**!**
“	它是	也	晚的	!

“太晚了！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['briːfli] .

”	**she**	**gasped**	**,**	**briefly**	**.**
”	她	倒吸一口气	,	简要地	.

她倒吸了一口气，短暂地喘息了一下。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌmfərtər]

Then	**,**	**because**	**she**	**needed**	**comforting**	**and**	**Uncle**	**Jem**	**was**	**her**	**comforter**
然后	,	因为	她	需要	令人感到安慰	和	叔叔	杰姆	曾是	她	棉被

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	**old**	**,**
的	老的	,

然后，因为她需要安慰，而杰姆叔叔是她以前的安慰者，

[hɜːr; hər] [hed] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [oʊld] [freɪm] ,

her	head	went	down	on	the	patchwork	quilt	that	covered	his	twisted	old	frame	,
她	头	去	向下	在	这	拼布	被子	那	涵盖	他的	扭曲	老的	框架	,

她的头垂落在盖在他扭曲老躯上的拼布被子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ] [griːf] - [strʌk] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

and	she	cried	like	a	grief	-	struck	little	child	.
和	她	哭	喜欢	一个	悲伤	-	击	小的	孩子	.

她哭得像个悲痛欲绝的小孩。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɪəri] !

“	There	,	there	,	deary	!
“	那里	,	那里	,	亲爱的	!

“好了好了，亲爱的！”

” [hiː; hi] [kruːnd] , [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['fɪŋgərz] ['trævlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [her] ,

”	he	crooned	,	his	twisted	fingers	traveling	across	her	hair	,
”	他	低吟浅唱	,	他的	扭曲	手指	旅行	穿过	她	头发	,

他低声呢喃，弯曲的手指在她发间游走。

“ [dʒest][juː; jʊ] [leɪ] [ðer; ðər][æn; ən] - [kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] — [dəunt][jiː; ji] ['hɜːri] ['eni] .

“	jest	you	lay	there	an	'	cry	it	all	out	—	don't	ye	hurry	any	.
“	笑话	你	躺	那里	一个	-	哭	它	全部	出去	—	不	是的	匆忙	任何	.

“你就躺在那里哭出来吧——别着急。”

[wen] [jiː; ji][get][ɔːl] [dʌn] [æn; ən] - [gʊd] [æn; ən] - ['redi] , [tel] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

When	ye	get	all	done	an	'	good	an	'	ready	,	tell	Uncle	Jem	what	it's	all	about	.
什么时候	是的	得到	全部	完毕	一个	-	好的	一个	-	准备好	,	告诉	叔叔	杰姆	什么	它是	全部	关于	.

当你们一切准备就绪，就告诉杰姆叔叔这件事是怎么回事。

[bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [ən] — [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .

But	take	your	time	,	little	un	—	take	your	time	.
但	拿	你的	时间	,	小的	联合国	—	拿	你的	时间	.

但是别着急，小家伙——别着急。

” [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][wɔːrn][aʊt][ɪn] ['evri] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [streɪnd] [jʌŋ] ['bɑːdi] .

”	The	child	was	worn	out	in	every	thread	of	the	over	-	strained	young	body	.
”	这	孩子	曾是	磨损	出去	在	每一个	线	的	这	超过	-	紧张	年轻的	身体	.

“孩子的身体每一根发芽都显得疲惫不堪，过度劳累让他的幼小身躯精疲力竭。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

The	excitement	and	nervous	rack	of	the	last	twenty	-	four	hours	was	having
这	激动	和	紧张的	架子	的	这	最后的	二十	-	四	小时	曾是	拥有

[sweɪ] [naʊ] ,

sway	now	,
摇摆	现在	,

过去二十四小时的兴奋和紧张感如今仍然占据上风。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt][ə'saɪd] .

and	would	not	be	put	aside	.
和	会	不是	是	放	旁边	.

不会被搁置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɛnz] [wɜːrdz][hæd; həd] [brɔːt] , ['ædɪd] [tuː; tə]

And	the	keen	disappointment	that	Mrs	.	Ben's	words	had	brought	,	added	to
和	这	敏锐的	失望	那	太太	.	本的	字	有	带来	,	额外	到

[ɔːl][ðə; ði][rest] ,

all	the	rest	,
全部	这	休息	,

本太太的话带来的强烈失望，再加上其他一切，更是雪上加霜。

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ] [lɪn] .

had	proved	too	much	even	for	Judith	Lynn	.
有	已证实	也	很多	甚至	为了	朱迪思	林恩	.

即使对朱迪思·林恩来说，这也太过分了。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm] .

She	cried	on	,	taking	her	time	.
她	哭	在	,	采取	她	时间	.

她哭了起来，哭得很慢。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !

“	There	now	!
”	那里	现在	!

“现在就在那里！”

[ðæts] [raɪt] , ['stɔrmz] [klɪrɪn] - !

that's	right	,	storm's	clearin	'	!
那就是	正确的	,	暴风雨	清除	-	!

没错，暴风雨停了！

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , [æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [braʊn] [hed] ['lɪftɪd] ['sloʊli] .

”	said	Uncle	Jem	,	as	at	length	the	brown	head	lifted	slowly	.
”	说	叔叔	杰姆	,	作为	在	长度	这	棕色的	头	抬起	缓慢地	.

“杰姆叔叔说道，棕色的脑袋终于缓缓抬起来。”

“ [naʊ] [wiːl] [pʊl] [aʊt][oʊ] - ['hɑːrbər][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .

“	Now	we'll	pull	out	o	'	harbor	and	get	to	work	.
”	现在	出色地	拉	出去	o	-	港口	和	得到	到	工作	.

“现在我们要驶出港口，开始工作了。”

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [naʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz][wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] .

”	Which	meant	that	now	explanations	were	in	order	.
”	哪个	意思是	那	现在	解释	是	在	命令	.

这意味着现在需要做出解释。

['dʒuːdɪθ] [ˌʌndər'stʊd] .

Judith	understood	.
朱迪思	理解	.

朱迪思明白了。

“ [ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] !

“	They've	gone	away	!
”	他们有	已消失	离开	!

“他们走了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɪkli] .

”	she	said	thickly	.
”	她	说	浓密	.

她含糊不清地说。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][fɔːr; fər] [θrɑːbɪŋ] [θroʊt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

It	takes	time	for	throbbing	throats	to	come	back	to	their	own	.
它	需要	时间	为了	悸动	喉咙	到	来	后退	到	他们的	自己的	.

喉咙痛需要时间才能恢复正常。

“ [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

“	It's	too	late	to	find	out	.
”	它是	也	晚的	到	寻找	出去	.

“现在查明已经太晚了。”

[ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] ['jestərdeɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['heɪstɪli] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [freʃ] [terz] .

If	I'd	gone	yesterday	—	”	She	stopped	hastily	,	on	the	verge	of	fresh	tears	.
如果	ID	已消失	昨天	—	”	她	停止	草草	,	在	这	边缘	的	新鲜的	眼泪	.

如果我昨天去了——”她急忙停住，眼泪又快要夺眶而出。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['lɪt(ə)l] [ən] ; ['wɛðɚz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪk] [jet] [tuː; tə] [siː] [klɪr] .

“	Go	ahead	,	little	un	;	weather's	a	little	too	thick	yet	to	see	clear	.
”	去	前方	,	小的	联合国	;	天气	一个	小的	也	厚的	然而	到	看	清除	.

“去吧，小家伙；现在天气还太潮湿，看不清路。”

[huːz] [gɔːn] [ə'weɪ] ?

Who's	gone	away	?
谁是	已消失	离开	?

谁走了?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ?

What's	it	too	late	for	?
是什么	它	也	晚的	为了	?

现在做什么都太晚了?

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] , [tuː] , [ˌʌndər'stʊd] .

”	But	even	as	he	said	it	,	Uncle	Jem	,	too	,	understood	.
”	但	甚至	作为	他	说	它	,	叔叔	杰姆	,	也	,	理解	.

“但即便他这么说，杰姆叔叔也明白了。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] ['dʒuːdɪθ] [mɔːr] [taɪm] .

He	went	on	without	waiting	,	to	give	Judith	more	time	.
他	去	在	没有	等待	,	到	给	朱迪思	更多的	时间	.

他没有等待，而是继续前进，想给朱迪思更多时间。

“ [hoʊld][ɑːn] ! — [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [fɑːg] [maɪ'self] .

“	Hold	on	!	—	I	can	pull	out	o	'	the	fog	myself	.
”	抓住	在	!	—	我	能	拉	出去	o	-	这	多雾路段	我	.

“等等！——我自己能走出迷雾。”

[ðæt] ['mʌðər] [oʊ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kjʊr] [ən] — [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɔːn] [ə'weɪ] , [eɪ] ?

That	mother	o	'	that	little	cured	un	—	she's	the	one	that's	gone	away	,	eh	?
那	母亲	o	-	那	小的	治愈	联合国	—	她是	这	一	那就是	已消失	离开	,	嗯	?

那个小病号的母亲——就是那个离开的人，是吗?

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æn; ən] - [æsk][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .

You	was	too	late	to	see	her	an	'	ask	your	questions	.
你	曾是	也	晚的	到	看	她	一个	-	问	你的	问题	.

你来晚了，没能见到她并问出你的问题。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [tuː] [bæd] .

Well	,	now	,	I	call	that	too	bad	.
出色地	,	现在	,	我	称呼	那	也	坏的	.

唉，真是太糟糕了。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [wɜːrθ] [ə'nʌðər] [kraɪ] , ['dɪəri] . ”

But	'	tain't	worth	another	cry	,	deary	.	”
但	-	污点	值得	其他	哭	,	亲爱的	.	”

但“再哭也没用了，亲爱的。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][kraɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] , [soʊ][ðer; ðər] ! ” [kraɪd]['dʒuːdɪθ] .

“	Well	,	I	won't	cry	another	one	,	so	there	!	”	cried	Judith	.
”	出色地	,	我	惯于	哭	其他	一	,	所以	那里	!	”	哭	朱迪思	.

“好了，我再也不哭了，就这样！”朱迪思喊道。

“ ['oʊnli] — ['oʊnli] — ”

“	Only	—	only	—	”
”	仅有的	—	仅有的	—	”

“只有——只有——”

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] !
“ I know — I know !
“ 我 知道 — 我 知道 !

“我知道——我知道！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [sluː] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .
We've got to slew off on another tack .
我们已经 得到 到 一万 离开 在 其他 钉 .

我们得另辟蹊径。

[juː; jʊ] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒuːdi] .
You give Uncle Jem time to think , Judy .
你 给 叔叔 杰姆 时间 到 思考 , 朱迪 .

朱迪，给杰姆叔叔一些时间思考。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑːt][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - - [taɪm]['hændi] [wen] [juː; jʊ][leɪ] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk]
There's a powerful lot o ' thinkin ' - time handy when you lay here on your back
有 一个 强大的 很多 o - 思考 - - 时间 便利 什么时候 你 躺 这里 在 你的 后退
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - .
for a livin ' .
为了 一个 生活 - .

当你靠躺着谋生时，你会有很多时间可以好好思考。

[dʒest][juː; jʊ][rʌn] [hoʊm][æn; ən] - [let][jʊr; jər][mɑː][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] .
Jest you run home an ' let your ma put you to bed .
笑话 你 跑步 家 一个 - 让 你的 玛 放 你 到 床 .

你只要跑回家，让你妈把你哄睡就行了。

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl][ə'baʊt][jʊr; jər] [-] - [ɑːn] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] ['bɛdz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I've heard all about your goin's - on , an ' I guess bed's the best place for you
我已经 听到 全部 关于 你的 戈因斯 - 在 , 一个 - 我 猜测 床的 这 最好的 地方 为了 你
!
!
!

我听说了你最近的种种遭遇，看来床上才是你最好的归宿！

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [jʊə(r)] ['rɛstɪn] - [ʌp] .
I'll think it out while you're restin ' up .
患病的 思考 它 出去 尽管 你是 休息 - 向上 .

趁你休息的时候，我会好好想想。

” [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌn'letərd] ['piːp(ə)l] [huː] ['rerli] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
” But to unlettered people who rarely get in touch with what is going on in the
” 但 到 胸无点墨 人们 WHO 很少 得到 在 触碰 和 什么 是 去 在 在 这
[θɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
thick of things ,
厚的 的 事物 ,

但对于那些不识字、很少接触到事情核心运作的人来说，

“ ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ” [ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .
“ thinking it out ” is no easy matter .
“ 思维 它 出去 ” 是 不 简单的 事情 .

“仔细思考”并非易事。

[ðer; ðər][wʌn][freɪl]['lɪt(ə)l][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['blɑːsəm] [hoʊl] [hæd; həd]
Their one frail little hold on the miracle that could make Blossom whole had
他们的 一 脆弱 小的 抓住 在 这 奇迹 那 可以 制作 开花 所有的 有
[snæpt] [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [went] [ə'weɪ] .
snapped when the hotel mother and child went away .
啪啪 什么时候 这 酒店 母亲 和 孩子 去 离开 .

当酒店里的母子离开后，他们唯一脆弱的、能够让布洛瑟姆重获新生的希望也破灭了。

[wer] [tuː; tə][tɜːrn][nekst][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l]

Where	to	turn	next	for	information	—	what	to	do	next	—	was	a	puzzle
在哪里	到	转动	下一个	为了	信息	—	什么	到	做	下一个	—	曾是	一个	谜

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][ʌn'ræv(ə)l][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	would	not	unravel	for	any	of	them	.
那	会	不是	绎	为了	任何	的	他们	.

接下来该从哪里获取信息——接下来该做什么——这对他们所有人来说都是一个无法解开的谜题。

[ɪn] [veɪn] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [θruː] [lɔːŋ] , ['peɪʃ(ə)nt]['aʊərz] .

In	vain	Uncle	Jem	wrestled	with	it	,	as	he	lay	through	long	,	patient	hours	.
在	徒劳	叔叔	杰姆	摔跤	和	它	,	作为	他	躺	通过	长的	,	病人	小时	.

杰姆叔叔徒劳地与它搏斗，他躺了很久很久，耐心地与它搏斗。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['resld] [ʌn´taiəriŋli] .

And	Judith	wrestled	untiringly	.
和	朱迪思	摔跤	不知疲倦地	.

朱迪丝奋力搏斗，毫不气馁。

[ðə; ði] ['mækrəl] - ['mʌni] [keɪm] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

The	mackerel	-	money	came	in	due	time	,
这	鲭鱼	-	钱	来了	在	到期的	时间	,

钓鲭鱼的钱最终还是到账了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['lɪt(ə)l] [bluː] [tʃek] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊp]

but	the	wondrous	little	blue	check	that	came	out	of	the	official	-	looking	envelope
但	这	奇妙的	小的	蓝色的	查看	那	来了	出去	的	这	官方的	-	寻找	信封

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaʊt'spred] [ɑːn]['dʒuːdɪθs][hɑːrd] ,

and	lay	outspread	on	Judith's	hard	,
和	躺	扩张	在	朱迪思的	难的	,

但是，从看起来很正式的信封里拿出来，摊开在朱迪斯坚硬的……上的那张神奇的小蓝支票，

[braʊn] [pɑːm][hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [legz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] ,

brown	palm	had	lost	its	power	to	give	legs	to	little	Blossom	,
棕色的	棕榈	有	丢失的	它是	力量	到	给	腿	到	小的	开花	,

棕色的棕榈树失去了赋予小花儿双腿的力量，

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zentfəli] .

and	Judith	gazed	at	it	resentfully	.
和	朱迪思	凝视	在	它	怨恨地	.

朱迪思愤恨地瞪着它。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	was	the	use	of	it	now	?
什么	曾是	这	使用	的	它	现在	?

现在它还有什么用呢?

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] - [tʃer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

A	small	part	of	it	would	get	the	little	wheel	-	chair	,	but	it	was	not	a
一个	小的	部分	的	它	会	得到	这	小的	车轮	-	椅子	,	但	它	曾是	不是	一个

[wiːl] - [tʃer]

wheel	-	chair
车轮	-	椅子

其中一小部分人会得到那辆小轮椅，但它并不是一辆轮椅。

['dʒuːdɪθ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [naʊ] .

Judith	longed	for	now	.
朱迪思	渴望	为了	现在	.

朱迪思渴望这一刻的到来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluː] [tʃek] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['reslɪŋ] [ə'gen] .

She	put	away	the	blue	check	safely	,	and	took	up	the	wrestling	again	.
她	放	离开	这	蓝色的	查看	安全	,	和	采取	向上	这	摔角	再次	.

她妥善地收起了蓝色勾号，重新开始练习摔跤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l] — [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	would	find	the	clue	to	the	puzzle	—	she	refused	to	give	it	up	.
她	会	寻找	这	线索	到	这	谜	—	她	拒绝	到	给	它	向上	.

她一定会找到解开谜题的线索——她绝不放弃。

[ðen] [kwaɪt] ['praɪvətli] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , ['dʒemi] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	quite	privately	and	uninvited	,	Jemmy	Three	began	to	think	.
然后	相当	私下	和	不速之客	,	杰米	三	开始	到	思考	.

然后，杰米三世悄悄地、未经邀请地开始思考起来。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ; ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['dʒemi]

No	one	had	thought	of	asking	his	advice	;	thinking	had	never	been	Jemmy
不	一	有	想法	的	问	他的	建议	;	思维	有	绝不	到过	杰米

['θriːz] ['strɔːŋhoʊld] .

Three's	stronghold	.
三的	据点	.

没有人想到要征求他的意见；思考从来都不是杰米三号的强项。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ruːm] [wʌn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

He	went	into	his	grandfather's	room	one	early	morning	arrayed	in	his	best
他	去	进入	他的	祖父的	房间	一	早期的	早晨	排列	在	他的	最好的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

一天清晨，他穿着最好的衣服走进祖父的房间。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [best] ,

Not	much	in	the	way	of	a	“	best	,
不是	很多	在	这	方式	的	一个	“	最好的	,

并没有太多“最佳”之类的说法，

” [bʌt; bət] ['dʒemi] [hæd; həd] “ [piːst] [aʊt] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	but	Jemmy	had	“	pieced	out	”	as	well	as	possible	with	scraps	of	his
”	但	杰米	有	“	拼接	出去	”	作为	出色地	作为	可能的	和	碎屑	的	他的

[ded] ['fɑːðɚz] [best] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ə'weɪ] .

dead	father's	best	that	had	been	packed	away	.
死的	父亲的	最好的	那	有	到过	包装	离开	.

但杰米已经用他已故父亲生前珍藏的零碎衣物尽可能地“拼凑”出了自己。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌn'duːli][bɪg][ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['faɪnəri] ,

He	looked	unduly	big	and	plain	and	awkward	in	the	unaccustomed	finery	,
他	看起来	过度	大的	和	清楚的	和	尴尬的	在	这	不习惯	服饰	,

他穿着这身不习惯的华丽服饰，显得格外高大、相貌平平，而且很不协调。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freklz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [braʊn] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [speld] [diː] - [iː] - [tiː]

but	the	freckles	across	the	deep	brown	background	of	his	face	spelled	d	-	e	-	t
但	这	雀斑	穿过	这	深的	棕色的	背景	的	他的	脸	拼写	d	-	e	-	t

- [iː] - [ɑːr] - [em] - [aɪ] - [en] - [ə; eɪ] - [tiː] - [aɪ] - [oʊ] - [en] . ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm] [speld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['sloʊli] .

-	e	-	r	-	m	-	i	-	n	-	a	-	t	-	i	-	o	-	n	.	Uncle	Jem	spelled	it	out	slowly	.
-	e	-	r	-	米	-	我	-	n	-	一个	-	t	-	我	-	o	-	n	.	叔叔	杰姆	拼写	它	出去	缓慢地	.

但他深棕色脸上的雀斑却透露出坚定的决心。杰姆叔叔慢慢地把这句话说了出来。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] ['wɔndəd] ['daʊnwərd] , [ðen] , [frʌm; frəm] “ [best] ” [tuː; tə] “ [best] . ”

His	astonished	gaze	wandered	downward	,	then	,	from	“	best	”	to	“	best	.	”
他的	惊讶	目光	漫步	向下	,	然后	,	从	“	最好的	”	到	“	最好的	.	”

然后，他惊讶的目光向下移动，从“最好的”移到“最好的”。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

“	Well	?	”	he	interrogated	,	and	waited	.
“	出色地	?	”	他	审问	,	和	等待	.

“怎么样？”他追问道，然后等待着。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , - , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
“ I'm goin ' to the city , gran'father , ” the boy said .
“ 我是 去 - 到 这 城市 , - , ” 这 男生 说 .

“我要去城里，爷爷，”男孩说。

“ [aɪv] ['^ɔtə] , [ɑːn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['erənd] .
“ I've gotter , on a — a — errand .
“ 我已经 得到 , 在 一个 — 一个 — 差事 .

“我得去办点事。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] . ”
I thought I'd tell you . ”
我 想法 ID 告诉 你 . ”

我想告诉你。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][oʊld] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] .
“ Good idea ! ” nodded the old head on the pillows .
“ 好的 主意 ! ” 点头 这 老的 头 在 这 枕头 .

“好主意！”枕在枕头上的老人点了点头。

[ðə; ði][oʊld] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['kaɪndli] .
The old eyes twinkled kindly .
这 老的 眼睛 闪烁 亲切地 .

老者的眼睛闪烁着慈祥的光芒。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jiː; ji][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][jʊr; jər][træps] , [dəunt][jiː; ji] ?
“ I suppose ye want me to go out to your traps , don't ye ?
“ 我 认为 是的 想 我 到 去 出去 到 你的 陷阱 , 不 是的 ?

“我想你们是想让我去你们设下的陷阱，对吧？”

[æn; ən] - [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [waɪl] [aɪm] [aʊt] ?
An ' do a little trawlin ' while I'm out ?
一个 - 做 一个 小的 - - 尽管 我是 出去 ?

趁我不在，你也去钓钓鱼吧?

[dʒest] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] !
Jest speak the word !
笑话 说话 这 单词 !

说出这句话!

” ['ʌŋk(ə)l] ['dʒemi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
” Uncle Jemmy said nothing about getting his own dinner , but the boy had
” 叔叔 杰米 说 没有什么 关于 获得 他的 自己的 晚餐 , 但 这 男生 有
[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
thought of that .
想法 的 那 .

“杰米叔叔没提自己解决晚饭的事，但那孩子已经想到了。”

“ ['dʒuːdiːz]['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət] [nuːn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Judy's comin ' in at noon , ” he explained .
“ 朱迪的 即将到来 - 在 在 中午 , ” 他 解释 .

“朱迪中午到，”他解释说。

“ [aɪv] [gɑːt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [kʊkt] [ʌp] .
“ I've got everythin ' cooked up .
“ 我已经 得到 一切 - 煮熟 向上 .

“我已经把一切都安排好了。”

[æn; ən] - [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][træps] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt][tuː; tə][hɜːrz] .
An ' she's goin ' to look at my traps when she goes out to hers .
一个 - 她是 去 - 到 看 在 我的 陷阱 什么时候 她 去 出去 到 她的 .

她出去的时候会看看我的陷阱。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['sʌmtaɪm] ; [dəunt][juː; jʊ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [naʊ] ,
I'll **be** **back** **in** **the** **night** **,** **sometime** **;** **don't** **you** **lay** **awake** **for** **me** **,** **now** **,**
患病的 是 后退 在 这 夜晚 , 有时 ; 不 你 躺 醒 为了 我 , 现在 ,
-
!
gran'father **!**
-
!

我晚上还会回来的，爷爷，您现在不用为我彻夜难眠了！

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [kæp][ɪn]['pælpəb(ə)l]
" **He** **went** **out** **,** **but** **presently** **appeared** **again** **,** **fumbling** **his** **best** **cap** **in** **palpable**
" 他 去 出去 , 但 目前 出现 再次 , 笨拙 他的 最好的 帽 在 可感知的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment **.**
尴尬 .

"他出去了，但很快又出现了，尴尬地摸索着他最好的帽子。"

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['wɪʃɪn] - [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] , - ,
" **I** **wish** **—** **I** **don't** **suppose** **—** **you** **wouldn't** **mind** **wishin** **'** **me** **good** **luck** **,** **gran'father** **,**
" 我 希望 — 我 不 认为 — 你 不会 头脑 许愿 - 我 好的 运气 , - ,
[wʊd] [juː; jʊ] ?
would **you** **?**
会 你 ?

"我希望——我想——您不会介意祝我好运吧，爷爷？"

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" **he** **stammered** **.**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [aɪ'd][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [gʊd] [lʌk] . "
" **I'd** **kind** **of** **like** **to** **be** **wished** **good** **luck** **.** **"**
" ID 种类 的 喜欢 到 是 希望 好的 运气 . "

"我其实挺希望别人祝我好运的。"

" [kʌm] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [jiː; ji] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['tʃɪrəli] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" **Come** **here** **where** **I** **can** **reach** **ye** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **cheerily** **,** **putting** **out** **his**
" 来 这里 在哪里 我 能 抵达 是的 , " 这 老的 男人 说 兴高采烈地 , 推杆 出去 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

"过来，这样我才能抱住你，"老人笑着说，同时伸出手。

" [wɪʃ] [jiː; ji] [lʌk] ?
" **Wish** **ye** **luck** **?**
" 希望 是的 运气 ?

祝你好运?

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] !
I **guess** **I** **will** **!**
我 猜测 我 将要 !

我想我会的！

[jɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['dʒemi] .
Ye're **a** **good** **boy** **,** **Jemmy** **.**
是的 一个 好的 男生 , 杰米 .

杰米，你真是个好孩子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['ærənt] [ɪz] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ,
I **don't** **know** **what** **your** **arrant** **is** **,** **an** **'** **I** **don't** **need** **to** **know** **,**
我 不 知道 什么 你的 绝对的 是 , 一个 - 我 不 需要 到 知道 ,

我不知道你的指控是什么，我也不需要知道。

[bʌt; bət] [hɪəz] [gʊd] [lʌk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
but **here's** **good** **luck** **on** **it** **!** **”**
但 这里是 好的 运气 在 它 ! ”

祝你好运!

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , ” ['dʒɛm] [θriː] [sed] ,
“ **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **if** **—** **if** **it** **succeeds** **,** **”** **Jem** **Three** **said** **,**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , 如果 — 如果 它 成功 , ” 杰姆 三 说 ,

“我告诉你那是什么，如果——如果它成功了，”杰姆三世说道。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [oʊld] ['fɪŋgərz] ['wɔːrmli] .
gripping **the** **twisted** **old** **fingers** **warmly** **.**
扣人心弦 这 扭曲 老的 手指 热情地 .

温暖地握住那双扭曲的老手指。

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [fɜːrst] [ɔːf] .
“ **I** **kind** **of** **thought** **I'd** **rather** **not** **tell** **first** **off** **.**
“ 我 种类 的 想法 ID 相当 不是 告诉 第一的 离开 .

“我一开始觉得最好还是不要说。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
But **I** **can** **,** **of** **course** **.** **”**
但 我 能 , 的 课程 . ”

当然可以。”

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [bɔɪ] !
“ **Off** **with** **ye** **,** **boy** **!**
“ 离开 和 是的 , 男生 !

“把你这小子砍倒！ ”

[jiː; ji][dɪ'strækt][ˌem 'iː] [wen] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] !
Ye **distract** **me** **when** **I'm** **doin** **'** **a** **bit** **of** **thinkin** **'** **for** **a** **lady** **!**
叶 转移 我 什么时候 我是 做 - 一个 少量 的 思考 - 为了 一个 女士 !

你让我分心，我正为了一个女人思考着什么呢!

[wen] [jiː; ji][get] [gʊd] [æn; ən] - ['redi] , [ðen] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['telɪn] - .
When **ye** **get** **good** **an** **'** **ready** **,** **then** **will** **be** **time** **enough** **to** **do** **your** **tellin** **'** **.**
什么时候 是的 得到 好的 一个 - 准备好 , 然后 将要 是 时间 足够的 到 做 你的 告诉 - .

等你们真正准备好了，到时候就有足够的时间把你们的故事讲出来。

[kwɪr] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [trʌst] [ə; eɪ]['dʒɛm] !
Queer **if** **I** **couldn't** **trust** **a** **Jem** **!**
酷儿 如果 我 不能 相信 一个 杰姆 !

如果连杰姆都不能信任，那真是太奇怪了!

” [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg] - ['steɪʃ(ə)n] ,
” **The** **city** **was** **twenty** **miles** **inland** **from** **the** **little** **flag** **-** **station** **,**
” 这 城市 曾是 二十 英里 内陆 从 这 小的 旗帜 - 车站 ,

“这座城市距离那个小小的旗站有二十英里，位于内陆。”

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] - ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒemi] [θriː] .
and **the** **flag** **-** **station** **was** **ten** **miles** **away** **from** **Jemmy** **Three** **.**
和 这 旗帜 - 车站 曾是 十 英里 离开 从 杰米 三 .

旗站距离杰米三号有十英里。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [buːts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He **trudged** **away** **with** **his** **precious** **boots** **over** **his** **shoulder** **,**
他 艰难跋涉 离开 和 他的 宝贵的 靴子 超过 他的 肩膀 ,

他扛着心爱的靴子，步履蹒跚地走了。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
to **be** **put** **on** **at** **the** **little** **station** **.**
到 是 放 在 在 这 小的 车站 .

将在小车站上车。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ ['ærənt] .

Once	**in**	**the**	**city**	**,**	**he**	**went**	**directly**	**about**	**his**	**“**	**arrant**	**.**
一次	在	这	城市	,	他	去	直接地	关于	他的	“	绝对的	.

一到城里，他就直接去执行他的“搜查令”。

” [hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [stri:t] [set] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz]

”	**He**	**chose**	**a**	**street**	**set**	**thick**	**with**	**dwelling**	**-**	**houses**	**as**	**like**	**one**	**another**	**as**
”	他	选择	一个	街道	放	厚的	和	住宅	-	房屋	作为	喜欢	一	其他	作为

['pi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:d] [ɑ:r; ər] [laɪk] .

peas	**in**	**a**	**pod**	**are**	**like**	**.**
豌豆	在	一个	荚	是	喜欢	.

他选择了一条街道，街道两旁都是房屋，房屋之间就像豌豆荚里的豌豆一样相似。

[hi:; hi] [træmp] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	**tramped**	**down**	**one**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**	**up**	**the**	**other**	**,**
他	践踏	向下	一	边	的	这	街道	,	向上	这	其他	,

他沿着街道的一侧走下去，又沿着另一侧走上去。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] .

till	**at**	**last**	**he**	**came**	**upon**	**what**	**he**	**sought**	**.**
直到	在	最后的	他	来了	之上	什么	他	寻求	.

直到最后他才找到了他所寻找的东西。

[ə; eɪ] [smɑ:rt] [saɪn] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [haʊs] ,

A	**smart**	**sign**	**hung**	**on**	**that**	**particular**	**house**	**,**
一个	聪明的	符号	悬挂	在	那	特别的	房子	,

那栋房子上挂着一块醒目的标牌。

[ænd; ənd] ['dʒɛm] [θri:] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .

and	**Jem**	**Three**	**mounted**	**the**	**high**	**steps**	**and**	**rang**	**the**	**door**	**-**	**bell**	**.**
和	杰姆	三	安装	这	高的	步骤	和	响铃	这	门	-	钟	.

杰姆三世走上高高的台阶，按响了门铃。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɝz] [haʊs] ?

“	**Is**	**this**	**a**	**doctor's**	**house**	**?**
“	是	这	一个	医生的	房子	?

这是医生的家吗?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sez] — ”

There's	**a**	**sign**	**that**	**says**	**—**	**”**
有	一个	符号	那	说道	—	”

有个牌子上写着——”

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ðə; ði] [smɑ:rt] [meɪd] [sed] ['smɑ:rtli] .

“	**The**	**doctor**	**isn't**	**at**	**home**	**,**	**”**	**the**	**smart**	**maid**	**said**	**smartly**	**.**
“	这	医生	不是	在	家	,	”	这	聪明的	女佣	说	聪明地	.

“医生不在家，”聪明的女佣机智地说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [ə'dres] [ɑ:n] [ðə; ði] [sleɪt] ,

“	**Will**	**you**	**leave**	**your**	**address**	**on**	**the**	**slate**	**,**
“	将要	你	离开	你的	地址	在	这	石板	,

“请问您能否在石板上留下您的地址？”

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə'gen] [æt; ət] ['ɑ:fɪs] ['aʊərz] — [tu:] [tɪl] [sɪks] . ”

or	**will**	**you**	**call**	**again**	**at**	**office**	**hours**	**—**	**two**	**till**	**six**	**.**	**”**
或者	将要	你	称呼	再次	在	办公室	小时	—	二	直到	六	.	”

或者您会在办公时间（下午2点到6点）再打电话吗?

“ [aɪl] [kɔ:l] ['sʌmhwɛə] [els] , ” ['dʒɛm] [θri:] [sed] ['bri:fli] .

“	**I'll**	**call**	**somewheres**	**else**	**,**	**”**	**Jem**	**Three**	**said**	**briefly**	**.**
“	患病的	称呼	某个地方	别的	,	”	杰姆	三	说	简要地	.

“我再打个电话吧。”杰姆三世简短地说。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['meni] [dɔːz] [ɪn] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [piː] — [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

He	called	at	many	doors	in	many	rows	of	pea	—	of	houses	.
他	称为	在	许多	门	在	许多	行	的	豌豆	—	的	房屋	.

他挨家挨户地敲了很多排豌豆大小的房子的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kwest] .

It	was	sometime	before	he	succeeded	in	his	quest	.
它	曾是	有时	前	他	成功了	在	他的	寻求	.

他花了很长时间才成功实现他的目标。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət] [hoʊm] ,

When	at	length	he	found	a	doctor	at	home	,
什么时候	在	长度	他	成立	一个	医生	在	家	,

最后他终于在家找到了一位医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ə'weɪ]

he	was	closeted	with	him	for	a	brief	space	and	then	drove	away
他	曾是	隐秘的	和	他	为了	一个	简短的	空间	和	然后	驾驶	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l][gɪg][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

with	him	in	a	trim	little	gig	to	a	great	,
和	他	在	一个	修剪	小的	演出	到	一个	伟大的	,

他曾与他短暂地关在一起，然后和他一起开着一辆小巧精致的马车去了很棒的地方。

['meni] - ['windəud] [haʊs] [wer] [peɪl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wiːl] - [tʃerz]

many	-	windowed	house	where	pale	people	were	sunning	themselves	in	wheel	-	chairs
许多	-	窗口	房子	在哪里	苍白	人们	是	日光浴	他们自己	在	车轮	-	椅子

[ə'baʊt][ðə; ðiː] [dɔːz] .

about	the	doors	.
关于	这	门	.

一栋有很多窗户的房子，门口附近坐着一些脸色苍白的人，他们正坐在轮椅上晒太阳。

['dʒɛm] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ðiː] ['meni] - ['windəud] [haʊs] .

Jem	Three	made	a	call	at	the	many	-	windowed	house	.
杰姆	三	制成	一个	称呼	在	这	许多	-	窗口	房子	.

Jem Three 给那栋有很多窗户的房子打了个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [siː] [ə'weitid]

It	was	with	considerable	curiosity	that	two	people	down	by	the	sea	awaited
它	曾是	和	大量	好奇心	那	二	人们	向下	经过	这	海	等待中

[ðə; ðiː] ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] ,

the	boy's	return	from	his	trip	,
这	男孩们	返回	从	他的	旅行	,

海边有两个人满怀好奇地等着男孩旅行归来。

[bʌt; bət] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][nɔːr]['dʒuːdɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt]

but	oddly	enough	it	was	neither	Uncle	Jem	nor	Judith	that	he	sought	out
但	奇怪	足够的	它	曾是	两者都不	叔叔	杰姆	也不	朱迪思	那	他	寻求	出去

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

但奇怪的是，他一开始找的既不是杰姆叔叔，也不是朱迪思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːdɪθs] ['mʌðər] , [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] [daʊn] - [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['sʌmər] ['kɑːtɪdʒ]

It	was	Judith's	mother	,	at	her	work	down	-	beach	at	the	summer	cottage
它	曾是	朱迪思的	母亲	,	在	她	工作	向下	-	海滩	在	这	夏天	小屋

.

:

.

那是朱迪思的母亲，她在海滩边的避暑别墅工作。

['dʒemi] [θri:] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Jemmy Three went straight to her .
杰米 三 去 直的 到 她 .

杰米三号径直走向了她。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊm] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɜ:rkt]
He had got home earlier than he expected and mother had worked
他 有 得到 家 早些时候 比 他 预期的 和 母亲 有 工作
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

他比预期更早到家，而他的母亲则工作到很晚。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] , [klɪr] ['i:vnɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
so they walked back together in the cool , clear evening , talking all the way .
所以 他们 步行 后退 一起 在 这 凉爽的 , 清除 晚上 , 说 全部 这 方式 .

于是，他们在凉爽晴朗的傍晚一起往回走，一路上说说笑笑。

“ [dəunt] [tel] ['dʒu:di] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
“ Don't tell Judy , ” the boy said the last thing , as they parted .
“ 不 告诉 朱迪 , ” 这 男生 说 这 最后的 事物 , 作为 他们 分手了 .

“别告诉朱迪，”男孩临别时说的最后一句话。

“ [aɪ] [mi:n] , [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
“ I mean , not it .
“ 我 意思是 , 不是 它 .

我的意思是，不是它。

['itl] [bi:; bi]['splendɪd][tu:; tə][sər'praɪz][hɜ:r; hər] , [ˌem aɪ 'es] - [lɪn] ! ”
It'll be splendid to surprise her , Mis ' Lynn ! ”
它将 是 灿烂 到 惊喜 她 , 误 - 林恩 ! ”

给她一个惊喜一定很棒，琳小姐！

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , ['dʒemi] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] ['dʒentli] .
“ If we can , Jemmy , ” the mother answered gently .
“ 如果 我们 能 , 杰米 , ” 这 母亲 回答 轻轻地 .

“如果可以的话，杰米，”母亲温柔地回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dz] .
“ If it succeeds .
“ 如果 它 成功 .

“如果它成功了。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l] , ['dʒemi] ;
The more I think of it the more it makes me tremble , Jemmy ;
这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 它 制作 我 颤抖 , 杰米 ;

杰米，我越想越觉得害怕；

[bʌt; bət] [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r][best][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][pɑ:rt][wi:; wi] [kænt] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]
but we'll do our best and leave the part we cant't do with the One
但 出色地 做 我们的 最好的 和 离开 这 部分 我们 不能 做 和 这 一
[hu:] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .
who can do it .
WHO 能 做 它 .

但我们会尽力而为，把我们做不到的部分交给那位能做到的人。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['trembld] ['ɪntu:]['saɪləns] .
” The gentle voice trembled into silence .
” 这 温和的 嗓音 颤抖 进入 沉默 .

“温柔的声音颤抖着渐渐消失。”

['mʌðər] [kʊd; kəd] “ [meɪk] ['poʊətri] , ” [tuː] .
Mother could “ make poetry , ” too .
母亲 可以 “ 制作 诗 , ” 也 .

母亲也会“写诗”。

['dʒemi] [kɔːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prer] .
Jemmy caught off his hat suddenly , and the very act was a little prayer .
杰米 捕捉 离开 他的 帽子 突然 , 和 这 非常 行为 曾是 一个 小的 祷告 .

杰米突然摘下帽子，这个动作本身就是一种小小的祈祷。

“ ['dʒuːdi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
“ Judy , are you awake ?
“ 朱迪 , 是 你 醒 ?

朱迪，你醒了吗?

” ['mʌðər] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] [skænt] [waɪt] ['naɪtgaʊn] .
” Mother stood over the bed in her scant white nightgown .
” 母亲 站立 超过 这 床 在 她 稀少 白色的 睡衣 .

母亲穿着单薄的白色睡衣站在床边。

[wen] ['dʒuːdɪθ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
When Judith answered , she sat down beside her and felt for one of her
什么时候 朱迪思 回答 , 她 卫星 向下 旁 她 和 毛毡 为了 一 的 她
['kæləst] ,
calloused ,
粗糙的 ,

朱迪思回答后，便在她旁边坐下，摸索着找到她一只粗糙的脚。

[ɔːr] - ['tʌfnd] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
oar - toughened little hands .
桨 - 强化 小的 双手 .

被船桨磨得粗糙的小手。

“ ['dʒuːdi] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mækrəl] - ['mʌni]
“ Judy , would it be — be all right to use some of the mackerel - money
“ 朱迪 , 会 它 是 — 是 全部 正确的 到 使用 一些 的 这 鲭鱼 - 钱
?
?
?

“朱迪，用一些钓鲭鱼赚的钱可以吗？”

['mʌðɚz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['dʒuːdi] .
Mother's got to go away for a little while — just a little while , Judy .
母亲的 得到 到 去 离开 为了 一个 小的 尽管 — 只是 一个 小的 尽管 , 朱迪 .

妈妈要离开一会儿——就一会儿，朱迪。

['dʒemi] [sez] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [wɜːrk]
Jemmy says he talked with a man in the city who would give me some work
杰米 说道 他 谈话 和 一个 男人 在 这 城市 WHO 会 给 我 一些 工作
[tuː; tə] [duː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
to do in his kitchen for a little while .
到 做 在 他的 厨房 为了 一个 小的 尽管 .

杰米说他跟城里的一个人谈过了，那人愿意让他暂时在他家厨房做些活儿。

[bʌt; bət] — [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] ['blɑːsəm] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd]
But — why , I thought I'd take Blossom , Judy , and of course that would
但 — 为什么 , 我 想法 ID 拿 开花 , 朱迪 , 和 的 课程 那 会
[miːn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] — ”
mean spending some money — ”
意思是 开支 一些 钱 — ”

但是——我本来想带上布洛瑟姆和朱迪，当然，那意味着要花些钱——”

“ ['blɑːsəm] !
“ Blossom !
“ 开花 !

“开花！

” ['dʒuːdɪθ][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [glɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .
” Judith sat straight up in bed , her eyes like glints of light in the darkness .
” 朱迪思 卫星 直的 向上 在 床 , 她 眼睛 喜欢 闪光 的 光 在 这 黑暗 .

“朱迪思在床上直起身子，她的眼睛就像黑暗中的两道闪光。”

“ [waɪ] , [jes] , [dɪr] ; [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][laɪf] .
“ Why , yes , dear ; she's never been away from the sea in her little life .
“ 为什么 , 是的 , 亲爱的 ; 她是 绝不 到过 离开 从 这 海 在 她 小的 生活 .

“是的，亲爱的；她小小年纪就从未离开过大海。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒuːdi] !
You think of that , Judy !
你 思考 的 那 , 朱迪 !

你想想，朱迪！

[juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [twaɪs] .
You've been away twice .
你已经 到过 离开 两次 .

你已经离开两次了。

['blɑːsəm] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [stiːm] - [kɑːr][nɔːr][ə; eɪ]['sɪti] , [nɔːr] — [nɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] !
Blossom never saw a steam - car nor a city , nor — nor heard a hand - organ !
开花 绝不 锯 一个 蒸汽 - 车 也不 一个 城市 , 也不 — 也不 听到 一个 手 - 器官 !

布洛瑟姆从未见过蒸汽汽车，也从未见过城市，更没听过手风琴！

['dʒemi] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] [θriː] [tuː; tə] - [deɪ] .
Jemmy says he heard three to - day .
杰米 说道 他 听到 三 到 - 天 .

杰米说他今天听到了三个。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] ['blɑːsəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] ! ”
You think how pleased Blossom would be to hear a hand - organ ! ”
你 思考 如何 高兴 开花 会 是 到 听到 一个 手 - 器官 ! ”

你想想布洛瑟姆要是听到手风琴的声音该有多高兴啊！

“ [ʃ] ! ” ['kɔːʃənd] ['dʒuːdɪθ] , “ [dəunt] [weɪk] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] .
“ Sh ! ” cautioned Judith , “ don't wake her , mother .
” 什 ! ” 警告 朱迪思 , ” 不 唤醒 她 , 母亲 .

“嘘！”朱迪思告诫道，“妈妈，别吵醒她。”

[ɪf] — [ʃiːz] ['goʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .
If — she's going , she mustn't know beforehand .
如果 — 她是 去 , 她 不得 知道 预先 .

如果她要去，她一定不能事先知道。

” ['blɑːsəm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
” Blossom going away !
” 开花 去 离开 !

“花儿要走了！”

[nɑːt] ['blɑːsəm] !
Not Blossom !
不是 开花 !

不是布洛瑟姆！

[nɑːt][pʊt][wʌn][hænd][aʊt] , [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] — ['lɪt(ə)l]

Not	**put**	**one**	**hand**	**out**	**,**	**so**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**feel**	**her**	**there**	**beside**	**you**	**—**	**little**
不是	放	一	手	出去	,	所以	,	在	这	黑暗的	和	感觉	她	那里	旁	你	—	小的

[wɔːrm] ['blɑːsəm] !

warm	**Blossom**	**!**
温暖的	开花	!

不要伸出一只手，在黑暗中，感受她在你身边——温暖的小花朵！

[nɑːt] [dres] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] — [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃæriət]

Not	**dress**	**her**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**carry**	**her**	**downstairs**	**—**	**you**	**the**	**chariot**
不是	裙子	她	在	这	早晨	和	携带	她	楼下	—	你	这	战车

早上别给她穿衣服，也别把她抱下楼——你才是战车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][faɪn]['leɪdi] !

and	**she**	**the**	**fine**	**lady**	**!**
和	她	这	美好的	女士	!

她真是位优秀的女士！

[nɑːt] ['hɜːri] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][træps] !

Not	**hurry**	**home**	**to**	**her**	**from**	**the**	**traps**	**!**
不是	匆忙	家	到	她	从	这	陷阱	!

不要急着从陷阱里回来见她！

['dʒuːdɪθ] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , ['æftər] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] .

Judith	**lay**	**and**	**thought**	**about**	**all**	**that**	**,**	**after**	**mother**	**went**	**away**	**.**
朱迪思	躺	和	想法	关于	全部	那	,	后	母亲	去	离开	.

母亲走后，朱迪思躺在床上，想着这一切。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wer] [noʊ] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz]

She	**put**	**out**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**empty**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**where**	**no**	**Blossom**	**was**
她	放	出去	她	手	在	这	空的	边	的	这	床	,	在哪里	不	开花	曾是

,

,

,

她把手伸向床的另一边，那里没有布洛瑟姆。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['emptinəs] .

and	**tried**	**to**	**get**	**used**	**to**	**the**	**emptiness**	**.**
和	尝试	到	得到	用过的	到	这	空虚	.

并试图习惯这种空虚感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [stɜːrn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr'self] .

She	**said**	**stern**	**things**	**to**	**herself**	**.**
她	说	船尾	事物	到	她自己	.

她对自己严厉地说道。

“ [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

“	**You**	**,**	**Judy**	**,**	**are**	**you**	**selfish**	**as**	**that**	**?**
“	你	,	朱迪	,	是	你	自私	作为	那	?

“朱迪，你真这么自私吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bɪ'grʌdʒ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː]

“	**To**	**go**	**and**	**begrudge**	**your**	**little**	**Blossom**	**a**	**chance**	**to**	**go**	**away**	**and**	**see**
“	到	去	和	怨恨	你的	小的	开花	一个	机会	到	去	离开	和	看

[θɪŋz] [ænd; ənd] [hɪr] [θɪŋz] !

things	**and**	**hear**	**things**	**!**
事物	和	听到	事物	!

“竟然吝啬于让你的小布洛瑟姆有机会出去看看外面的世界，听听外面的世界！”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən] ?

Don't	you	want	her	to	hear	a	hand	-	organ	?
不	你	想	她	到	听到	一个	手	-	器官	?

你不想让她听听手风琴的声音吗?

[ænd; ənd][pər'hæps] [siː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ?

And	perhaps	see	a	monkey	?
和	也许	看	一个	猴	?

或许还能看到猴子?

[wen] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] , [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , [nɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] !

When	she's	never	been	anywhere	,	nor	heard	anything	,	nor	seen	anything	!
什么时候	她是	绝不	到过	任何地方	,	也不	听到	任何事物	,	也不	已见	任何事物	!

她从未去过任何地方，从未听过任何事，也从未见过任何事!

[wen] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] — [juː; jʊ]

When	mother's	going	,	anyway	,	and	can	take	her	as	well	as	not	—	you
什么时候	母亲的	去	,	反正	,	和	能	拿	她	作为	出色地	作为	不是	—	你

['dʒuːdi] , [juː; jʊ]

Judy	,	you
朱迪	,	你

反正妈妈都要走了，能带她去也好，不能带她去也好——朱迪，你，你

['dʒuːdi] , [juː; jʊ]['dʒuːdi] !

Judy	,	you	Judy	!
朱迪	,	你	朱迪	!

朱迪，你，朱迪!

[oʊ] , [aɪ] [kænt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪm][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	I	cant't	sleep	with	you	,	I'm	so	ashamed	of	you	!
哦	,	我	不能	睡觉	和	你	,	我是	所以	羞愧	的	你	!

哦，我不能和你睡觉，我为你感到羞耻!

" [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [æz; əz] [best]

"	They	went	at	once	,	and	Judith	settled	down	to	her	loneliness	as	best
"	他们	去	在	一次	,	和	朱迪思	定居	向下	到	她	孤独	作为	最好的

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

"他们立刻走了，朱迪思尽可能地安顿下来，独自一人待着。"

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['breɪvli] .

and	bore	it	as	bravely	.
和	钻孔	它	作为	勇敢地	.

他勇敢地承受了这一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [pər'hæps] [tuː] — [pər'hæps] [θriː] .

They	were	to	be	gone	a	month	—	perhaps	two	—	perhaps	three	.
他们	是	到	是	已消失	一个	月	—	也许	二	—	也许	三	.

他们要离开一个月，也许两个月，也许三个月。

[ə; eɪ] [mʌnθ] — [tuː] , ['meɪbi] — [θriː] , ['meɪbi] — [wɪ'ðaʊt] ['blɑːsəm] !

A	month	—	two	,	maybe	—	three	,	maybe	—	without	Blossom	!
一个	月	—	二	,	或许	—	三	,	或许	—	没有	开花	!

没有 Blossom 的日子，可能一个月，也可能两个月，甚至三个月!

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][ænd; ənd] ['dʒemi] [θriː] [helpt] [aʊt] — [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪd][help] [aʊt] !

Uncle	Jem	and	Jemmy	Three	helped	out	—	how	much	they	did	help	out	!
叔叔	杰姆	和	杰米	三	帮助	出去	—	如何	很多	他们	做过	帮助	出去	!

杰姆叔叔和杰米三世帮了大忙——他们帮了大忙!

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rer] , ['preʃəs] ['letərz] .

Then	**there**	**were**	**the**	**rare**	**,**	**precious**	**letters**	**.**
然后	那里	是	这	稀有的	,	宝贵的	信件	.

还有那些罕见而珍贵的信件。

['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

Judith	**had**	**never**	**had**	**letters**	**from**	**mother**	**before**	**in**	**all**	**her**	**sixteen**	**years**	**.**
朱迪思	有	绝不	有	信件	从	母亲	前	在	全部	她	十六	年	.

朱迪丝十六年来从未收到过母亲的来信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rædər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['bɪts][ʌv; əv] ['rægɪd] , ['prɪntɪd] [wʌnz]

She	**was**	**rather**	**disappointed**	**that**	**there**	**were**	**no**	**bits**	**of**	**ragged**	**,**	**printed**	**ones**
她	曾是	相当	失望的	那	那里	是	不	比特	的	破烂不堪	,	打印	一个

[frʌm; frəm] ['blɑːsəm] ,

from	**Blossom**	**,**
从	开花	,

她有点失望，因为没有找到布洛瑟姆寄来的那些破旧的、印着图案的纸片。

[bʌt; bət] ['mʌðɚz] ['letərz] [hæd; həd] ['blɑːsəm] - ['bulitinz] .

but	**mother's**	**letters**	**had**	**Blossom**	**-**	**bulletins**	**.**
但	母亲的	信件	有	开花	-	公告	.

但母亲的信里有布洛森公告。

['blɑːsəm] [sent][hɜːr; hər] [lʌv] , ['blɑːsəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] [hænd] - ['ɔrgənz] — [θriː] [hænd] -

Blossom	**sent**	**her**	**love**	**,**	**Blossom**	**had**	**heard**	**two**	**hand**	**-**	**organs**	**—**	**three**	**hand**	**-**
开花	发送	她	爱	,	开花	有	听到	二	手	-	器官	—	三	手	-

['ɔrgənz] ; ['blɑːsəm] [sed] [tel] ['dʒuːdi][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

organs	**;**	**Blossom**	**said**	**tell**	**Judy**	**she**	**loved**	**her**	**,**
器官	;	开花	说	告诉	朱迪	她	喜爱	她	,

布洛瑟姆送来了她的爱，布洛瑟姆听到了两把手风琴——三把手风琴；布洛瑟姆说告诉朱迪她爱她，

[oʊ] , [maɪ] !

oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪!

['blɑːsəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [swiːt] .

Blossom	**was**	**very**	**patient**	**and**	**sweet**	**.**
开花	曾是	非常	病人	和	甜的	.

花花非常有耐心也很温柔。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [swiːt] , ” ['wʌndɚd] ['dʒuːdi] .

“	**She's**	**always**	**patient**	**and**	**sweet**	**,**	**”**	**wondered**	**Judy**	**.**
“	她是	总是	病人	和	甜的	,	”	想知道	朱迪	.

“她总是那么耐心和温柔，”朱迪心想。

[kwɪr] ['mʌðər] [pʊt] [ðæt] [ɪn] !

Queer	**mother**	**put**	**that**	**in**	**!**
酷儿	母亲	放	那	在	!

酷儿妈妈把它放进去了!

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt] ['blɑːsəm] !

“	**You**	**little**	**sweet**	**,**	**patient**	**Blossom**	**!**
“	你	小的	甜的	,	病人	开花	!

“你这个可爱、耐心的小花儿！”

” ['dʒuːdɪθs] [hɑːrt] [kraɪd] ['tendərli] , “ [wen] [aɪ][get][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ə'gen] —

”	**Judith's**	**heart**	**cried**	**tenderly**	**,**	**“**	**when**	**I**	**get**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**again**	**—**
”	朱迪思的	心	哭	温柔地	,	“	什么时候	我	得到	你	在	我的	武器	再次	—

朱迪思的心温柔地哭了起来，“当我再次把你拥入怀中——”

" [wʊd] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌm] ?
" **Would the time ever come ?**
" 会 这 时间 曾经 来 ?

"那一天会到来吗？"

[waɪ] [wɜːr; wər] [deɪz] [meɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Why were days made so long ?
为什么 是 天 制成 所以 长的 ?

为什么一天的时间被设定得那么长?

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] — [waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['twenti] ?
Twenty - four hours were too many — why weren't they made with only twenty ?
二十 - 四 小时 是 也 许多 — 为什么 不是 他们 制成 和 仅有的 二十 ?

24 小时太长了——为什么不只用 24 小时呢?

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ?
" **Uncle Jem , why don't you tell me how to be sweet and patient ?**
" 叔叔 杰姆 , 为什么 不 你 告诉 我 如何 到 是 甜的 和 病人 ?

"杰姆叔叔，你为什么不告诉我怎样才能温柔耐心呢？"

" ['dʒuːdɪθ] [sed] , ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['bʊlətɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **Judith said , folding up the Blossom - bulletin she had been reading to him .**
" 朱迪思 说 , 折叠式的 向上 这 开花 - 公告 她 有 到过 阅读 到 他 .

"朱迪思一边说着，一边折起了她一直在读给他听的《布洛瑟姆简报》。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'siːt] . "
" **Tell me a good receipt . "**
" 告诉 我 一个 好的 收据 . "

"给我一张好的收据。"

" [wel] , ['dɪəri] — [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , " [læft] [ðə; ði] ['tʃɪri] [oʊld] [vɔɪs] .
" **Well , deary — well , give me time , " laughed the cheery old voice .**
" 出色地 , 亲爱的 — 出色地 , 给 我 时间 , " 笑了 这 欢快的 老的 嗓音 .

"哎呀，亲爱的——给我点时间，"那爽朗的老声音笑着说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [wɪl] [miːt] [jʊr; jər] [keɪs] .
" **I guess we can fix up somethin ' that will meet your case .**
" 我 猜测 我们 能 使固定向上 某物 - 那 将要 见面 你的 案件 .

我想我们可以想办法满足你的需求。

" [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ['dʒuːdɪθ] [went] ['wɪrəli] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [hoʊm] .
" **A very few weeks later Judith went wearily homeward to her lonely home .**
" 一个 非常 很少 周 之后 朱迪思 去 疲劳 回家 到 她 孤独 家 .

几周后，朱迪丝疲惫地回到了她那孤寂的家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [træps] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
She had been out to her traps and down to the hotel with the
她 有 到过 出去 到 她 陷阱 和 向下 到 这 酒店 和 这
['lɔbstəz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [ben] .
lobsters for Mrs . Ben .
龙虾 为了 太太 . 本 .

她去捕龙虾，然后带着龙虾去酒店给本太太。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɪəriər] [stɪl] .
Her body was weary , but her heart was wearier still .
她 身体 曾是 厌倦 , 但 她 心 曾是 疲惫 仍然 .

她的身体很疲惫，但她的心更加疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [sænd] ,
It did seem , she was telling herself as she plodded through the sand ,
它 做过 似乎 , 她 曾是 讲述 她自己 作为 她 蹒跚而行 通过 这 沙 ,

她一边艰难地走过沙地，一边告诉自己，似乎确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

as	if	she	could	not	wait	any	longer	for	mother	and	Blossom	to	come	home
作为	如果	她	可以	不是	等待	任何	更长	为了	母亲	和	开花	到	来	家

.

:

.

仿佛她已经等不及妈妈和布洛瑟姆回家了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [trɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər]

Suddenly	a	clear	little	trill	of	laughter	crept	into	her	ears	and	set	her
突然	一个	清除	小的	颤音	的	笑声	悄悄地爬	进入	她	耳朵	和	放	她

['pʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] .

pulses	throbbing	.
脉冲	悸动	.

突然，一阵清脆的笑声传入她的耳中，让她心跳加速。

[ðen] [ə'nʌðər] [trɪl] — [ðen] ['blɑsəmz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Then	another	trill	—	then	Blossom's	voice	,	calling	something	that	thrilled	her	to
然后	其他	颤音	—	然后	花朵的	嗓音	,	呼叫	某物	那	激动不已	她	到

[hɜːr; hər][soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

然后又是一阵颤音——然后是布洛瑟姆的声音，呼唤着什么让她灵魂深处都为之激动不已。

“ [siː] [ˌem 'iː] !

“	See	me	!
“	看	我	!

“看看我！”

” [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] .

”	called	the	little	triumphant	voice	of	Blossom	.
”	称为	这	小的	凯	嗓音	的	开花	.

“布洛瑟姆那小小的、胜利的声音喊道。”

[ænd; ənd]['dʒuːdi] , ['lɪftɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

And	Judy	,	lifting	frightened	eyes	and	holding	her	breath	as	she	looked	,
和	朱迪	,	举重	害怕	眼睛	和	保持	她	气息	作为	她	看起来	,

[sɔː] .

saw	.
锯	.

朱迪惊恐地抬起头，屏住呼吸，看到了。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['veri] ['sloʊli] , ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd]

A	small	,	swaying	figure	was	coming	toward	her	very	slowly	,	over	the	hard
一个	小的	,	摇晃	数字	曾是	未来	朝向	她	非常	缓慢地	,	超过	这	难的

[sænd] .

sand	.
沙	.

一个瘦小的身影摇摇晃晃地缓缓地从坚硬的沙地上向她走来。

['blɑːsəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blɑːsəm] !

Blossom	—	it	was	Blossom	!
开花	—	它	曾是	开花	!

布洛瑟姆——是布洛瑟姆！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ʌn'stedəli] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] !

She	was	swaying	unsteadily	a	step	or	two	,	but	—	she	was	walking	!
她	曾是	摇晃	不稳定地	一个	步	或者	二	,	但	—	她	曾是	步行	!

她摇摇晃晃地走了一两步，但是——她正在走路！

“ [siː] [ˌem ˈiː] !
“ See me !
” 看 我 !

“看看我！”

[siː] [ˌem ˈiː] !
See me !
看 我 !

看看我!

” [kraɪd] [ˈblɑːsəm] .
” cried Blossom .
” 哭 开花 .

“布洛瑟姆喊道。”

“ [aɪm] [wɑːkɪn] - , [ˈdʒuːdi] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ I'm walkin ' , Judy , don't you see ?
” 我是 步行 - , 朱迪 , 不 你 看 ?

“我在走路，朱迪，你没看到吗？”

[aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
I came a - walkin ' down to meet you !
我 来了 一个 - 步行 - 向下 到 见面 你 !

我走下来见你!

[its] [ə; eɪ] !
It's a s'prise !
它是 一个 s'prise !

这是惊喜!

” [ˈsʌmwʌn] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ][wɪð; wɪθ]
” Someone caught up the little figure and came leaping down to Judith with
” 某人 捕捉 向上 这 小的 数字 和 来了 跳跃 向下 到 朱迪思 和
[greɪt] [straɪdz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
great strides of triumph .
伟大的 步幅 的 胜利 .

“有人抓住了那个小身影，迈着胜利的大步跳到朱迪斯面前。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ˈmʌsnt] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [jet] ,
“ That's enough to s'prise her — mustn't do much of it at a time yet ,
” 那就是 足够的 到 s'prise 她 — 不得 做 很多 的 它 在 一个 时间 然而 ,

“这足以让她感到兴奋——但还不能一次性做太多。”

” [ˈdʒemi] [θriː] [sed] ['geili] .
” Jemmy Three said gayly .
” 杰米 三 说 同性恋地 .

“杰米三号高兴地说。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈiːzi] .
“ You've got to begin easy .
” 你已经 得到 到 开始 简单的 .

“你必须从简单的开始。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['dʒu:di:z] ['spi:tʃləs] ['pli:dɪŋ] , " [jes] , [sɜ:r] , [ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['wɔ:kər] ,

"	in	answer	to	Judy's	speechless	pleading	,	"	yes	,	sir	,	she's	goin	'	to	be	a	reg'lar	walker	,
"	在	回答	到	朱迪的	无言	恳求	,	"	是的	,	先生	,	她是	去	-	到	是	一个	reg'lar	沃克	,

面对朱迪无言的恳求，回答道："是的，先生，她以后会成为一名普通的步行者。"

[naʊ] , [eint] [ju:; jʊ] , ['blɑ:səm] ?

now	,	ain't	you	,	Blossom	?
现在	,	不是	你	,	开花	?

是吧，布洛瑟姆?

[jes] , [sɜ:r] ; [noʊ] [mɔ:r] ['bi:n] - [təutid] — [ʃi:z] [foʊks] ! "

Yes	,	sir	;	no	more	bein	'	toted	—	she's	folks	!	"
是的	,	先生	;	不	更多的	是	-	携带	—	她是	各位	!	"

"是的，先生；不用再被人抬着了——她可是个好人儿！"

" [jes] , [jes] , [jes] ! " [trɪld] ['blɑ:səm] [ɪg'zʌltəntli] .

"	Yes	,	yes	,	yes	!	"	trilled	Blossom	exultantly	.
"	是的	,	是的	,	是的	!	"	颤音	开花	欣喜若狂	.

"是的，是的，是的！"布洛瑟姆兴奋地欢呼道。

" [ðeɪ] [pʊld] [maɪ][legz] [aʊt][æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn]['oʊvər] , [wer] [ðeɪ] .

"	They	pulled	my	legs	out	an	'	put	'	em	in	over	,	where	they	b'long	.
"	他们	拉	我的	腿	出去	一个	-	放	-	呃	在	超过	,	在哪里	他们	b'long	.

"他们把我的腿拔出来，然后又插了回去，放回它们原本应该在的位置。"

['oʊnli] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ['i:zi] [tɪl] [aɪm] . "

Only	I've	got	to	go	easy	till	I'm	uncasted	.	"
仅有的	我已经	得到	到	去	简单的	直到	我是	未选角	.	"

我得小心点，直到我被重新选中为止。

" [tɪl] [jʊə(r)] — [wʌt] ?

"	Till	you're	—	what	?
"	直到	你是	—	什么	?

"直到你——什么？"

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] [wʌt] !

But	never	mind	what	!
但	绝不	头脑	什么	!

但别在意是什么!

[jʊə(r)] [maɪ] ['blɑ:səm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wɔ:kɪŋ] !

You're	my	Blossom	,	and	you're	home	again	,	and	you're	walking	!
你是	我的	开花	,	和	你是	家	再次	,	和	你是	步行	!

你是我的花朵，你回家了，你又能走路了!

" ['dʒu:dɪθ][kraɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

"	Judith	cried	in	her	exceeding	great	joy	.
"	朱迪思	哭	在	她	超过	伟大的	喜悦	.

朱迪思喜极而泣。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['dʒemi] [θri:] [ɪk'spleɪnd] .

But	by	and	by	Jemmy	Three	explained	.
但	经过	和	经过	杰米	三	解释	.

但杰米三世最终解释道。

" [ðeɪ] [pʊt][hɜ:r; hər][legz][ɪn][kaɪnd][oʊ] - ['kæsts] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	They	put	her	legs	in	kind	o	'	casts	,	you	know	,
"	他们	放	她	腿	在	种类	o	-	演员	,	你	知道	,

"他们给她打了石膏，你知道的，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kænt] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔ:f] [jet] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] — ”
that **she** **cant't** **have** **taken** **off** **yet** **awhile** **,** **but** **when** **they** **do** **take** **'** **em** **off** **—** **”**
那 她 不能 有 已采取 离开 然而 一会儿 , 但 什么时候 他们 做 拿 - 呃 离开 — ”

她应该还没脱下衣服，但当他们脱下衣服的时候——”

“ [ðen] [aɪl] [rʌn] !
“ **Then** **I'll** **run** **!**
“ 然后 患病的 跑步 !

“那我就跑！”

” ['blɑ:səm] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['reɪdiəntli] .
” **Blossom** **interrupted** **,** **radiantly** **.**
” 开花 中断 , 光芒四射 .

“花儿灿烂地打断了她。”

“ [oʊ] , [oʊ] — [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sər'praɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
“ **Oh** **,** **oh** **—** **and** **to** **think** **we** **were** **going** **to** **surprise** **mother** **,** **and** **you**
“ 哦 , 哦 — 和 到 思考 我们 是 去 到 惊喜 母亲 , 和 你
[sər'praɪzd] [ˌem 'i:] ! ” [bri:ðd] ['dʒu:di] .
surprised **me** **!** **”** **breathed** **Judy** **.**
惊讶 我 ! ” 呼吸 朱迪 .

“哦，哦——我们本来打算给妈妈一个惊喜，结果你却给了我一个惊喜！”朱迪喘着气说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — ”
“ **But** **I** **thought** **—** **we** **were** **going** **across** **the** **ocean** **—** **”**
“ 但 我 想法 — 我们 是 去 穿过 这 海洋 — ”

“但我当时想——我们要横渡大洋——”

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] , ” ['dʒemi] [sed] .
“ **You** **needn't** **have** **,** **”** **Jemmy** **said** **.**
“ 你 不必 有 , ” 杰米 说 .

“你没必要那样做，”杰米说。

“ [ðæt] [greɪt] ['dɑ:ktɚz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
“ **That** **great** **doctor's** **over** **there** **,**
“ 那 伟大的 医生的 超过 那里 ,

“那位伟大的医生就在那边，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - ['sekənd] - [greɪt] [wʌnz]['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [meɪk] ['tʃɪldrən] [wɔ:k] [hɪz; ɪz]
but **there's** **plenty** **o** **'** **second** **-** **great** **ones** **over** **here** **that** **make** **children** **walk** **his**
但 有 很多 o - 第二 - 伟大的 一个 超过 这里 那 制作 孩子们 走 他的
[weɪ] .
way **.**
方式 .

但这里有很多次伟大的人物，他们让孩子们都以他为榜样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [went] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
That's **what** **I** **went** **to** **find** **out** **.**
那就是 什么 我 去 到 寻找 出去 .

这就是我去了解的情况。

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] — ”
I **thought** **maybe** **—** **”**
我 想法 或许 — ”

我当时想，也许——”

“ [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] — [ju:; jʊ] [θɔ:t] — [oʊ] , ['dʒemi] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ”
“ **You** **went** **to** **find** **out** **—** **you** **thought** **—** **oh** **,** **Jemmy** **,** **what** **a** **boy** **you** **are** **!** **”**
“ 你 去 到 寻找 出去 — 你 想法 — 哦 , 杰米 , 什么 一个 男生 你 是 ! ”

“你去打听了一下——你心想——哦，杰米，你真是个了不起的孩子！”

“ [siː] [hɪr] — [hoʊld][ɑːn] — [weɪt] !
“ See here — hold on — wait !
“ 看 这里 — 抓住 在 — 等待 !

“看这里——等等——等等！”

[let] ['blɑːsəm] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Let Blossom do it !
让 开花 做 它 !

让布洛瑟姆去做吧!

” ['wɔːdid] [ɔːf] ['dʒemi] [θriː] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] .
” warded off Jemmy Three , backing away precipitately .
” 监护 离开 杰米 三 , 后盾 离开 突然地 .

“击退了杰米三世，仓皇后退。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] .
The beautiful secret was out .
这 美丽的 秘密 曾是 出去 .

美丽的秘密终于揭晓了。

['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [bɪn] “ - .
Judith had been “ s'prised .
朱迪思 有 到过 “ - .

朱迪思曾“感到自豪”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət]['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
” There were still months of uncertainty , but Judith was not uncertain .
” 那里 是 仍然 几个月 的 不确定 , 但 朱迪思 曾是 不是 不确定 .

“虽然未来几个月仍充满不确定性，但朱迪思却并不感到迷茫。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
She went about in a cloud of rapture .
她 去 关于 在 一个 云 的 狂喜 .

她欣喜若狂。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [bɪ'saɪd] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [driːmd] [hɜːr; hər]['roʊzi] , ['hæpi] [driːmz] .
At night she lay awake beside Blossom , and dreamed her rosy , happy dreams .
在 夜晚 她 躺 醒 旁 开花 , 和 梦见 她 红润 , 快乐的 梦境 .

夜里，她躺在布洛瑟姆身边，辗转反侧，做着甜蜜快乐的梦。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [mʌnθs] ,
And , in truth , if she could have looked ahead into the certain months ,
和 , 在 真相 , 如果 她 可以 有 看起来 前方 进入 这 肯定 几个月 ,

事实上，如果她能预见未来几个月的情况，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['blɑːsəm] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] .
and beyond , she would have seen Blossom walking steadily through all the years .
和 超过 , 她 会 有 已见 开花 步行 稳步 通过 全部 这 年 .

而且，她还会看到 Blossom 稳步走过了这些年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神